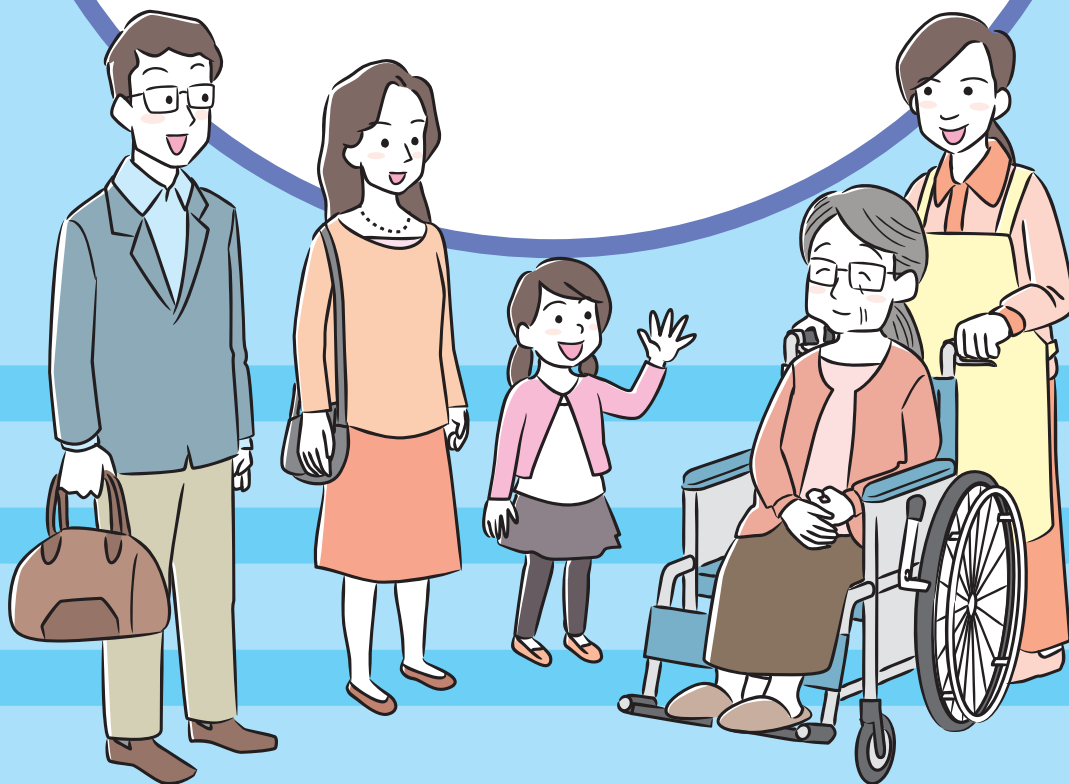


かいご
介護の
にほんご
日本語

ほんやくつき
翻訳付

(クメール語・タイ語・モンゴル語・ミャンマー語)



へいせい ねん がつ
平成 30 年 8 月

こうえきしゃだんほうじん にほんかいごふくししかい
公益社団法人日本介護福祉士会

はじめに

介護分野の技能実習生には、入職後の実習受入れ施設等において、介護職員からの基本的な指示受けや利用者との基本的なコミュニケーションに必要な介護の初歩的な語彙や会話の習得が期待されています。

そこで、介護分野の技能実習生が、入国後講習や、その後の実習実施者での日本語学習で活用できるよう、介護の初歩的な語彙や声かけ例を習得するための教材を、平成28年度の社会福祉推進事業で公益社団法人国際厚生事業団がまとめた報告書をもとに作成しました。

この教材は、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」について、日本語の難易度等から、学習時期を「入国後講習における日本語学習で学習するもの」「実習実施者での日本語学習で学習するもの」の二つに分け、できる限りイラストを見て学習できる構成としています。

学習に当たっては、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」のそれぞれの学び方の例を本文中に示していますので、ご参照下さい。

なお、この教材は、学習効率を高めるため、WEB上において、本教材で取り扱う語彙等を音声で確認できるようにしておりますので、そちらも、ぜひ、ご活用下さい（日本介護福祉士会のホームページからアクセスしてください）。

「介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業」運営委員会
委員長 石本 淳也
(公益社団法人日本介護福祉士会会長)

もくじ 目次

はじめに

もくじ
目次

ほんしょ つか
本書をお使いのかたへ

とうじょうじんぶつ しょうかい
登場人物の紹介

I 入国後講習における日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう 第1章	からだのしくみの理解	22
1	からだ全体図	22
2	頭部部位	24
3	手の部位	24
4	足の部位	26
5	からだの中	28
6	介護の場面に応じた声かけ（からだのしくみの理解）	30
だい しょう 第2章	移動の介護	32
1	ベッド周り	32
2	移動の介護で使用する福祉用具	34
3	介護の場面に応じた声かけ（移動の介護）	36
だい しょう 第3章	食事の介護	38
1	食堂・食事に関係することは①	38
2	食堂・食事に関係することは②	40
3	介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	42
だい しょう 第4章	排泄の介護	46
1	排泄に関係することは	46
2	介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	48
だい しょう 第5章	衣服の着脱の介護	52
1	衣服①（着る・脱ぐ）	52
2	衣服②（はく・脱ぐ）	54
3	衣服③（する・とる）	54
4	衣服に関係することは	56
5	介護の場面に応じた声かけ（衣服の着脱の介護）	58

だい しょう にゅうよく せいけつ かいご	第6章 入浴・からだの清潔の介護	60
1 にゅうよく かんけい	入浴に関係することは.....	60
2 みだしなみにかんけい	みだしなみに関係することは.....	62
3 かいご ばめん おう こえ にゅうよく かいご	介護の場面に応じた声かけ（入浴の介護）.....	64
だい しょう にちじょう	第7章 日常のコミュニケーション	66
1 コミュニケーションでかつよう	コミュニケーションで活用することは.....	66
2 かいご ばめん おう こえ	介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）.....	68
だい しょう た	第8章 その他	76
1 せいかつくうかん	生活空間.....	76
2 せいかつかんきょうせいび	生活環境整備.....	78
3 かぞく	家族など.....	80
4 しごと かんけいしゃ	仕事でかかわる関係者.....	82
5 かいご ばめん おう こえ せいかつかんきょうせいび	介護の場面に応じた声かけ（生活環境整備）.....	84

II 実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう りかい	第1章 からだのしくみの理解	88
1 からだのなか	からだの中.....	88
2 たいちょうかくにん しょう	体調確認などで使用することは①.....	90
3 たいちょうかくにん しょう	体調確認などで使用することは②.....	90
4 かいご ばめん おう こえ たいおんそくてい	介護の場面に応じた声かけ（体温測定）.....	92
だい しょう いどう かいご	第2章 移動の介護	94
1 たいいへんかん	体位変換.....	94
2 かいご ばめん おう こえ たいいへんかん	介護の場面に応じた声かけ（体位変換）.....	96
だい しょう しょくじ かいご	第3章 食事の介護	98
1 しょくじ かんけい	食事に関係することは.....	98
2 かいご ばめん おう こえ しょくじ かいご	介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）.....	100
だい しょう はいせつ かいご	第4章 排泄の介護	102
1 はいせつ かんけい	排泄に関係することは.....	102
2 かいご ばめん おう こえ はいせつ かいご	介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）.....	104
だい しょう いふく ちゃくだつ かいご	第5章 衣服の着脱の介護	106
1 いふく ちゃくだつ かんけい	衣服の着脱に関係することは.....	106

2	介護の場面に応じた声かけ (衣服の着脱の介護)	108
第6章	入浴・からだの清潔の介護	110
1	入浴に関係することば	110
2	介護の場面に応じた声かけ (入浴・からだの清潔の介護)	112
第7章	日常のコミュニケーション	114
1	報告・連絡・相談	114
2	介護の場面に応じた声かけ (ねる前の声かけ)	116
3	介護の場面に応じた声かけ (報告・連絡・相談)	118
第8章	その他	122
1	レクリエーション	122
2	スタッフルーム	122
3	シフト	124
4	主な疾患など	126
5	障害の種類	128
6	介護の場面に応じた声かけ (レクリエーション)	130
7	介護の場面に応じた声かけ (シフト)	132

クメール語

I. វាក្យសព្ទនិងឃ្លាសន្ទនាសម្រាប់សិក្សានៅក្នុងការសិក្សាភាសាជប៉ុននៅក្នុងវគ្គសិក្សាក្រោយមកដល់ប្រទេសជប៉ុន

ជំពូកទី1	ការស្វែងយល់អំពីប្រព័ន្ធនៃរាងកាយ	22
1	គំនូសបង្ហាញអំពីរាងកាយទាំងមូល	22
2	ផ្នែកក្បាល	24
3	ផ្នែកដៃ	24
4	ផ្នែកជើង	26
5	ផ្នែកខាងក្នុងនៃរាងកាយ	28
6	ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការស្វែងយល់អំពីប្រព័ន្ធនៃរាងកាយ)	30
ជំពូកទី2	ការមើលថែទាំនៅពេលផ្លាស់ទី	32
1	បរិវេណព្រៃ	32
2	ឧបករណ៍ប្រើប្រាស់សម្រាប់ការមើលថែទាំនៅពេលផ្លាស់ទី	34
3	ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការមើលថែទាំនៅពេលផ្លាស់ទី)	36

ជំពូកទី៣ ការមើលថែទាំនៅពេលបរិភោគអាហារ.....	38
1 ពាក្យទាក់ទងនឹងអាហារដ្ឋាននិងការបរិភោគអាហារ①.....	38
2 ពាក្យទាក់ទងនឹងអាហារដ្ឋាននិងការបរិភោគអាហារ②.....	40
3 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការមើលថែទាំនៅពេលបរិភោគអាហារ).....	42
ជំពូកទី៤ ការមើលថែទាំនៅពេលបន្ទោរបង់.....	46
1 ពាក្យទាក់ទងនឹងការបន្ទោរបង់.....	46
2 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការមើលថែទាំនៅពេលបន្ទោរបង់).....	48
ជំពូកទី៥ ការមើលថែទាំនៅពេលស្លៀកពាក់.....	52
1 សម្លៀកបំពាក់ ① (ប្រើកិរិយាសព្ទ kiru(ពាក់)/nugu(ដោះ)).....	52
2 សម្លៀកបំពាក់ ② (ប្រើកិរិយាសព្ទ haku(ស្លៀក)/nugu(ដោះ)).....	54
3 សម្លៀកបំពាក់ ③ (ប្រើកិរិយាសព្ទ suru(ពាក់)/toru(ដោះ)).....	54
4 ពាក្យទាក់ទងនឹងសម្លៀកបំពាក់.....	56
5 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការមើលថែទាំនៅពេលស្លៀកពាក់).....	58
ជំពូកទី៦ ការមើលថែទាំនៅពេលដូតទឹកឬសម្អាតខ្លួន.....	60
1 ពាក្យទាក់ទងនឹងការដូតទឹក.....	60
2 ពាក្យទាក់ទងនឹងការរៀបចំកាយ.....	62
3 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការមើលថែទាំនៅពេលដូតទឹក).....	64
ជំពូកទី៧ ការប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នាប្រចាំថ្ងៃ.....	66
1 ពាក្យសម្រាប់ប្រើនៅក្នុងការប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នា.....	66
2 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការរកិច្ច).....	68
ជំពូកទី៨ ផ្សេងៗ.....	76
1 ទឹកនៃងរស់នៅ.....	76
2 សម្ភារៈបរិក្ខារនៅក្នុងបរិស្ថានរស់នៅ.....	78
3 ក្រុមគ្រួសារ.....	80
4 បុគ្គលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងការងារ.....	82
5 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (សម្ភារៈបរិក្ខារនៅក្នុងបរិស្ថានរស់នៅ).....	84

II. វាក្យសព្ទនិងឃ្លាសន្ទនាសម្រាប់សិក្សានៅក្នុងការសិក្សាភាសាជប៉ុននៅស្ថាប័នហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ

ជំពូកទី១ ការស្វែងយល់អំពីប្រព័ន្ធនៃរាងកាយ.....	88
---	----

1 ផ្នែកខាងក្នុងនៃរាងកាយ	88
2 ពាក្យប្រើប្រាស់នៅពេលសាកសួរអំពីសុខភាពរាងកាយជាដើម ①	90
3 ពាក្យប្រើប្រាស់នៅពេលសាកសួរអំពីសុខភាពរាងកាយជាដើម ②	90
4 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការវាស់កម្ដៅក្នុងខ្លួន)	92
ជំពូកទី2 ការមើលថែទាំនៅពេលផ្លាស់ទី	94
1 ការផ្លាស់ប្តូរឥរិយាបថរាងកាយ	94
2 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការផ្លាស់ប្តូរឥរិយាបថរាងកាយ)	96
ជំពូកទី3 ការមើលថែទាំនៅពេលបរិភោគអាហារ	98
1 ពាក្យទាក់ទងនឹងការបរិភោគអាហារ	98
2 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការមើលថែទាំនៅពេលបរិភោគអាហារ)	100
ជំពូកទី4 ការមើលថែទាំនៅពេលបន្ទេរបង់	102
1 ពាក្យទាក់ទងនឹងការបន្ទេរបង់	102
2 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការមើលថែទាំនៅពេលបន្ទេរបង់)	104
ជំពូកទី5 ការមើលថែទាំនៅពេលស្លៀកពាក់	106
1 ពាក្យទាក់ទងនឹងការស្លៀកពាក់	106
2 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការមើលថែទាំនៅពេលស្លៀកពាក់)	108
ជំពូកទី6 ការមើលថែទាំនៅពេលដូតទឹកឬសម្អាតខ្លួន	110
1 ពាក្យទាក់ទងនឹងការដូតទឹក	110
2 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការមើលថែទាំនៅពេលដូតទឹកឬសម្អាតខ្លួន)	112
ជំពូកទី7 ការប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នាប្រចាំថ្ងៃ	114
1 ការរាយការណ៍ ការទាក់ទង និង ការពិគ្រោះយោបល់	114
2 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការសន្ទនានៅមុនពេលចូលគេង)	116
3 ការសន្ទនាស្របទៅតាមស្ថានភាពនៃការមើលថែទាំ (ការរាយការណ៍ ការទាក់ទង និង ការពិគ្រោះយោបល់)	118
ជំពូកទី8 ផ្សេងៗ	122
1 ការកំសាន្តអារម្មណ៍	122
2 បន្ទប់បុគ្គលិក	122
3 វេនធ្វើការ	124
4 ជំងឺសខាន់ៗ	126
5 ប្រភេទនៃពិការភាព	128

6 การสนธิสัญญาเสรีภาพทางเศรษฐกิจและการเชื่อมโยง (การกัมพูชา)	130
7 การสนธิสัญญาเสรีภาพทางเศรษฐกิจและการเชื่อมโยง (นอร์เวย์)	132

タイ語

I. คำศัพท์และการพูดสำหรับเรียนภาษาญี่ปุ่นในการฝึกอบรมหลังเดินทางมาประเทศญี่ปุ่น

บทที่ 1 ทำความเข้าใจกลไกของร่างกาย	22
1 ภาพร่างกายทั้งหมด	22
2 ส่วนหัว	24
3 ส่วนมือ	24
4 ส่วนขา	26
5 ภายในร่างกาย	28
6 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (ทำความเข้าใจกลไกของร่างกาย)	30
บทที่ 2 การดูแลการเคลื่อนย้าย	32
1 บริเวณเตียง	32
2 เครื่องมือช่วยเหลือที่ใช้ในการดูแลการเคลื่อนย้าย	34
3 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การดูแลการเคลื่อนย้าย)	36
บทที่ 3 การดูแลการรับประทานอาหาร	38
1 คำศัพท์เกี่ยวกับโรงอาหารและการรับประทานอาหาร (1)	38
2 คำศัพท์เกี่ยวกับโรงอาหารและการรับประทานอาหาร (2)	40
3 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การดูแลการรับประทานอาหาร)	42
บทที่ 4 การดูแลการขับถ่าย	46
1 คำศัพท์เกี่ยวกับการขับถ่าย	46
2 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การดูแลการขับถ่าย)	48
บทที่ 5 การดูแลการใส่ถอดเสื้อผ้า	52
1 เสื้อผ้า (1) (ใส่/สวม ถอด)	52
2 เสื้อผ้า (2) (ใส่/สวม ถอด)	54
3 เสื้อผ้า (3) (พัน ใส่/สวม คาด ถอด เอาออก)	54
4 คำศัพท์เกี่ยวกับเสื้อผ้า	56
5 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การดูแลการใส่ถอดเสื้อผ้า)	58
บทที่ 6 การดูแลเรื่องการอาบน้ำและทำความสะอาดร่างกาย	60

1 คำศัพท์เกี่ยวกับการอาบน้ำ	60
2 คำศัพท์เกี่ยวกับการดูแลการแต่งกายและร่างกาย	62
3 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การดูแลการอาบน้ำ)	64
บทที่ 7 การสื่อสารในชีวิตประจำวัน	66
1 คำศัพท์ที่ใช้ในการสื่อสาร	66
2 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การทักทาย)	68
บทที่ 8 เรื่องอื่น ๆ	76
1 พื้นที่อยู่อาศัย	76
2 การจัดระเบียบสภาพแวดล้อมความเป็นอยู่	78
3 ครอบครัว ฯลฯ	80
4 ผู้ที่เกี่ยวข้องกันเรื่องงาน	82
5 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การจัดระเบียบสภาพแวดล้อมความเป็นอยู่)	84

II. คำศัพท์และการพูดสำหรับเรียนภาษาญี่ปุ่นที่หน่วยงานที่จัดการฝึก

บทที่ 1 ทำความเข้าใจกลไกของร่างกาย	88
1 ภายในร่างกาย	88
2 คำศัพท์ที่ใช้ในการตรวจสอบสภาพร่างกาย ฯลฯ (1)	90
3 คำศัพท์ที่ใช้ในการตรวจสอบสภาพร่างกาย ฯลฯ (2)	90
4 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การวัดอุณหภูมิร่างกาย)	92
บทที่ 2 การดูแลการเคลื่อนย้าย	94
1 การเปลี่ยนท่า	94
2 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การเปลี่ยนท่า)	96
บทที่ 3 การดูแลการรับประทานอาหาร	98
1 คำศัพท์เกี่ยวกับการรับประทานอาหาร	98
2 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล(การดูแลการรับประทานอาหาร)	100
บทที่ 4 การดูแลการขับถ่าย	102
1 คำศัพท์เกี่ยวกับการขับถ่าย	102
2 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การดูแลการขับถ่าย)	104
บทที่ 5 การดูแลการใส่ถอดเสื้อผ้า	106
1 คำศัพท์เกี่ยวกับการใส่ถอดเสื้อผ้า	106

2 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การดูแลการใส่ถอดเสื้อผ้า).....	108
บทที่ 6 การดูแลเรื่องการอาบน้ำและทำความสะอาดร่างกาย	110
1 คำศัพท์เกี่ยวกับการอาบน้ำ	110
2 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การดูแลเรื่องการอาบน้ำและทำความสะอาดร่างกาย)	112
บทที่ 7 การสื่อสารในชีวิตประจำวัน	114
1 การรายงาน ติดต่อ ปรีกษา	114
2 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การพูดคุยก่อนนอน).....	116
3 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (การรายงาน ติดต่อ ปรีกษา)	118
บทที่ 8 เรื่องอื่น ๆ.....	122
1 กิจกรรมผ่อนคลาย	122
2 ห้องพนักงาน.....	122
3 เวิร์	124
4 โรคที่สำคัญ ฯลฯ	126
5 ประเภทของความบกพร่อง.....	128
6 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (กิจกรรมผ่อนคลาย).....	130
7 การพูดคุยตามสถานการณ์ของการดูแล (เวิร์).....	132

モンゴル語

I. Японд ирсний дараах бэлтгэл сургалтын Япон хэлний хичээл дээр заах үгсийн сан, харилцан ярианы үг хэллэг

1-р бүлэг Хүний биеийн бүтцийг ойлгох	22
1 Биеийн ерөнхий бүтцийн зураг	22
2 Толгой, нүүрний хэсэг	24
3 Гарын хэсэг.....	24
4 Хөлийн хэсэг	26
5 Дотор эрхтэн тогтолцоо	28
6 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Хүний биеийн бүтцийг ойлгох).....	30
2-р бүлэг Хөдөлж, явахад нь туслах	32
1 Ор ба түүний эргэн тойрон	32

2 Хөдөлж, явахад нь туслахад ашиглах хэрэгсэл	34
3 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Хөдөлж, явахад нь туслах)	36
3-р бүлэг Хооллоход нь туслах	38
1 Гал тогоо, хооллолттой холбоотой үг ①	38
2 Гал тогоо, хооллолттой холбоотой үг ②	40
3 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Хооллоход нь туслах)	42
4-р бүлэг Бие засахад нь туслах	46
1 Бие засахтай холбоотой үг	46
2 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Бие засахад нь туслах)	48
5-р бүлэг Хувцсаа өмсөж, тайлахад нь туслах	52
1 Хувцас ① (Өмсөх, тайлах)	52
2 Хувцас ② (Өмсөх, тайлах)	54
3 Хувцас ③ (Зүүх, тайлах)	54
4 Хувцастай холбоотой үг	56
5 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Хувцсаа өмсөж, тайлахад нь туслах)	58
6-р бүлэг Усанд орох, ариун цэвэр сахихад нь туслах	60
1 Усанд орохтой холбоотой үг	60
2 Ариун цэврийн хэрэгсэлтэй холбоотой үг	62
3 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Усанд ороход нь туслах)	64
7-р бүлэг Өдөр тутмын харилцаа	66
1 Харилцаанд ашиглагдах үг хэллэг	66
2 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Мэндлэх)	68
8-р бүлэг Бусад	76
1 Аж төрөх орон зай	76
2 Аж төрөх орчин нөхцлийг бүрдүүлэх	78
3 Гэр бүл	80
4 Ажил дээрх холбоо хамаарал бүхий хүмүүс	82

5 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Аж төрөх орчин нөхцлийг бүрдүүлэх).....	84
--	----

II. Дадлагажуулагч байгууллагад хийгдэх Япон хэлний сургалтын үеэр заах үгсийн сан, харилцан ярианы үг хэллэг

1-р бүлэг Хүний биеийн бүтцийг ойлгох	88
1 Дотор эрхтэн тогтолцоо	88
2 Биеийн байдлыг шалгахад ашиглах үг ①	90
3 Биеийн байдлыг шалгахад ашиглах үг ②	90
4 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Халууныг хэмжих).....	92
2-р бүлэг Хөдөлж, явахад нь туслах.....	94
1 Хэвтэр солих	94
2 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Хэвтэр солих).....	96
3-р бүлэг Хооллоход нь туслах	98
1 Хооллолттой холбоотой үг	98
2 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Хооллоход нь туслах).....	100
4-р бүлэг Бие засахад нь туслах	102
1 Бие засахтай холбоотой үг.....	102
2 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Бие засахад нь туслах)	104
5-р бүлэг Хувцсаа өмсөж, тайлахад нь туслах	106
1 Хувцас өмсөж, тайлахтай холбоотой үг	106
2 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Хувцас өмсөж, тайлахад нь туслах).....	108
6-р бүлэг Усанд орох, ариун цэвэр сахихад нь туслах	110
1 Усанд орохтой холбоотой үг.....	110
2 Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Усанд орох, ариун цэвэр сахихад нь туслах).....	112
7-р бүлэг Өдөр тутмын харилцаа.....	114
1 Мэдээлэх, Холбоо барих, Зөвлөх	114

2	Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Унтахын өмнөх харилцан яриа).....	116
3	Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Мэдээлэх, холбоо барих, зөвлөх).....	118
8-р бүлэг	Бусад	122
1	Хөгжүүлэх ажиллагаа	122
2	Ажилчдын өрөө	122
3	Цагийн хуваарь	124
4	Гол өвчний нэр г.м	126
5	Бэрхшээлийн төрөл	128
6	Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Хөгжүүлэх ажиллагаа).....	130
7	Асаргааны нөхцөл байдалд уялдсан харилцан яриа (Цагийн хуваарь).....	132

ミャンマー語

**I. Гျပန်နိုင်ငံသို့ရောက်လာပြီးနောက် Гျပန်ဘာသာလေ့လာသင်ကြားမှုတွင်
လေ့လာသင်ယူရမည့် ဝေါဟာရများနှင့် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုမှု အသုံးအနှုန်း**

အခန်း 1	ခန္ဓာကိုယ်ဖွဲ့စည်းပုံကို နားလည်သဘောပေါက်ခြင်း.....	22
1	ခန္ဓာကိုယ်တစ်ခုလုံး၏ပုံကြမ်း.....	22
2	ဦးခေါင်းအပိုင်း.....	24
3	လက်အပိုင်း.....	24
4	ခြေထောက်အပိုင်း.....	26
5	ခန္ဓာကိုယ်အတွင်းပိုင်း.....	28
6	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (ခန္ဓာကိုယ်ဖွဲ့စည်းပုံကို နားလည်သဘောပေါက်ခြင်း).....	30
အခန်း 2	ရွေ့လျားရန်ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း.....	32
1	ခုတင်ဘေးနားတစ်ဝိုက်	32
2	ရွေ့လျားရန်ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုပြုရာတွင် အသုံးပြုသည့် ထောက်ကူပစ္စည်းများ.....	34
3	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (ရွေ့လျားရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း).....	36
အခန်း 3	စားသောက်ရန်ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း.....	38

1	စားသောက်ခန်းမ၊စားသောက်ခြင်းနှင့်သက်ဆိုင်သည့်စကားလုံးများ(1).....	38
2	စားသောက်ခန်းမ၊စားသောက်ခြင်းနှင့်သက်ဆိုင်သည့်စကားလုံးများ(2).....	40
3	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (စားသောက်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း).....	42
အခန်း 4	အညစ်အကြေးစွန့်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း.....	46
1	အညစ်အကြေးစွန့်ခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်သောစကားလုံးများ.....	46
2	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (အညစ်အကြေးစွန့်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း).....	48
အခန်း 5	အဝတ်အစားဝတ်/ချွတ်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း.....	52
1	အဝတ်အစား(1)(ဝတ်ခြင်း၊ချွတ်ခြင်း).....	52
2	အဝတ်အစား(2)(ဖိနပ်စီးခြင်း၊ချွတ်ခြင်း).....	54
3	အဝတ်အစား(3)(ဆင်ယင်ခြင်း၊ ဖြုတ်ခြင်း).....	54
4	အဝတ်အစားနှင့်သက်ဆိုင်သောစကားလုံးများ.....	56
5	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (အဝတ်အစားဝတ်/ချွတ်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း).....	58
အခန်း 6	ရေချိုးခြင်း၊ခန္ဓာကိုယ်သန့်စင်ခြင်းပြုရာတွင် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း.....	60
1	ရေချိုးခြင်းနှင့်သက်ဆိုင်သောစကားလုံးများ.....	60
2	ဇွိုးလိမ်းပြင်ဆင်ခြင်းနှင့်သက်ဆိုင်သောစကားလုံးများ.....	62
3	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (ရေချိုးရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း).....	64
အခန်း 7	နေ့စဉ်ဆက်သွယ်ပြောဆိုမှု.....	66
1	ဆက်သွယ်ပြောဆိုရာတွင် အသုံးပြုသည့်စကားလုံးများ.....	66
2	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်း).....	68
အခန်း 8	အခြား.....	76
1	နေထိုင်စားသောက်မှုပြုရာနေရာ.....	76
2	နေထိုင်စားသောက်မှုပတ်ဝန်းကျင်အတွက် ဖြည့်ဆည်းပြင်ဆင်ခြင်း.....	78
3	မိသားစု စသည်.....	80
4	အလုပ်နှင့်ပတ်သက်သောသက်ဆိုင်သူများ.....	82
5	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (နေထိုင်စားသောက်မှုပတ်ဝန်းကျင်အတွက် ဖြည့်ဆည်းပြင်ဆင်ခြင်း).....	84

II. လေ့ကျင့်ရေးသင်တန်းသားများဂျပန်ဘာသာလေ့လာရာတွင် လေ့ကျင့်သင်ယူရမည့် ဝေါဟာရများနှင့် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုမှု အသုံးအနှုန်း

အခန်း 1 ခန္ဓာကိုယ်ဖွဲ့စည်းပုံကို နားလည်သဘောပေါက်ခြင်း	88
1 ခန္ဓာကိုယ်အတွင်းပိုင်း	88
2 ခန္ဓာကိုယ်အခြေအနေကို စစ်ဆေးအတည်ပြုခြင်းစသည်တို့ပြုရာတွင် အသုံးပြုသည့် စကားလုံးများ (1)	90
3 ခန္ဓာကိုယ်အခြေအနေကို စစ်ဆေးအတည်ပြုခြင်းစသည်တို့ပြုရာတွင် အသုံးပြုသည့် စကားလုံးများ (2)	90
4 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (ကိုယ်အပူချိန်တိုင်းခြင်း)	92
အခန်း 2 ရွေ့လျားရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း	94
1 ခန္ဓာကိုယ်အနေအထားပြောင်းခြင်း	94
2 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (ခန္ဓာကိုယ်အနေအထားပြောင်းခြင်း)	96
အခန်း 3 စားသောက်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း	98
1 စားသောက်ခြင်းနှင့်သက်ဆိုင်သောစကားလုံးများ	98
2 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (စားသောက်ရန်ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း)	100
အခန်း 4 အညစ်အကြေးစွန့်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း	102
1 အညစ်အကြေးစွန့်ခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်သောစကားလုံးများ	102
2 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (အညစ်အကြေးစွန့်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း)	104
အခန်း 5 အဝတ်အစားဝတ်/ချွတ်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း	106
1 အဝတ်အစားဝတ်/ချွတ်ခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်သောစကားလုံးများ	106
2 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (အဝတ်အစားဝတ်/ချွတ်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း)	108
အခန်း 6 ရေချိုးခြင်း၊ခန္ဓာကိုယ်သန့်စင်ခြင်းပြုရာတွင် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း	110
1 ရေချိုးခြင်းနှင့်သက်ဆိုင်သောစကားလုံးများ	110
2 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (ရေချိုးခြင်း၊ခန္ဓာကိုယ်သန့်စင်ခြင်းပြုရာတွင် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း)	112
အခန်း 7 နေ့စဉ်ဆက်သွယ်ပြောဆိုမှု	114
1 သတင်းပို့ခြင်း၊ဆက်သွယ်ခြင်း၊ဆွေးနွေးခြင်း	114

2 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (မအိပ်မီ နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း).....	116
3 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (သတင်းပို့ခြင်း၊ဆက်သွယ်ခြင်း၊ဆွေးနွေးခြင်း).....	118
အခန်း 8 အခြား.....	122
1 အပန်းဖြေခြင်း.....	122
2 ဝန်ထမ်းများအခန်း.....	122
3 အဆိုင်း.....	124
4 အဓိကဖြစ်လေ့ရှိသောရောဂါများစသည်ဖြင့်.....	126
5 ချို့ယွင်းမှုအမျိုးအစားများ.....	128
6 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (အပန်းဖြေခြင်း).....	130
7 ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုအခြေအနေအလိုက် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုခြင်း (အဆိုင်း).....	132

ほんしょ つか 本書をお使いのかたへ

1 ほんしょ とくちょう 本書の特徴

ほんしょ かいご ぎのうじっしゅうせい つく ぎのうじっしゅうせい う
本書は、介護の技能実習生のために作られたものです。技能実習生を受け
い しせつ しぎょうしょ ひつよう きそてき かいご こえ おぼ
入れた施設・事業所で必要な基礎的な介護のことば・声かけを覚え、スムー
ぎょうむ おこな めざ
ズに業務が行えるようになることを目指しています。

ほんしょ で しゅうろう なか みちか せつ おお と
本書に出てくることばは、就労する中で身近に接することが多いものを取
りあげました。イラストも豊富に使用し、声かけに関しては、しぜん ひょうげん
あ ほうふ しょう こえ かん しぜん ひょうげん
意識した会話例を取り入れています。ほんしょ がくしゅう じゅうろう なか
いしき かいわれい と い ほんしょ がくしゅう じゅうろう なか
意識した会話例を取り入れています。本書で学習することで、就労の中でよ
く使われることばや声かけの知識を増やすだけでなく、実際の介護の現場をイ
つか こえ ちしき ふ じっさい かいご げんば
メージすることができます。また、非漢字圏のかたにも学びやすいように、漢
ひかん じけん まな かん
字にはすべてルビを振り、クメール語・タイ語・モンゴル語・ミャンマー語の
ほんやく こ
翻訳をつけました。

2 ほんしょ こうせい 本書の構成

ほんしょ こ こえ けいさい
本書には、341語のことば、24個の声かけフレーズを掲載しました。

ほんしょ に ぶこうせい にゅうこくごこうしゅう にほんご がくしゅう
本書は、二部構成になっており、「I 入国後講習における日本語学習で
がくしゅう こい こえ ひょうげん じっしゅうじっしや にほんご がくしゅう がくしゅう
学習する語彙・声かけ表現」と、「II 実習実施者での日本語学習で学
こい こえ ひょうげん ぶんるい き そてき こえ
習する語彙・声かけ表現」に分類しました。まず、Iでは基礎的なことば・声
かけを学習し、IIではより専門的なことば・声かけの習得を行います。こ
がくしゅう せんもんてき こえ しゅうとく おこな
とばを先に学習することで、介護の知識を深め、後の声かけ表現の練習に
さき がくしゅう かいご ちしき ふか のち こえ ひょうげん れんしゅう
生かせる構成にしています。

また、かいごの現場における身近な場面をイメージできるように、それぞれを
かいご げんば みちか ばめん
カテゴリ別に分類しました。

3 がくしゅうほうほう 学習方法

【ことば】

まず、カテゴリにある場面を想像し、その場面ではどんなことばが必要
ばめん そうぞう ばめん ひつよう
か、考えてみましょう。

つぎ いみ ひと かくにん ほんしょ
次に、テキストにあることばの意味を一つずつ確認しましょう。また、本書
と あ かつよう おんせい かくにん
で取り上げたことばは、WEBコンテンツを活用すれば、音声を確認すること

ができます。この音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみてください。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができていることを確認します。

【声かけ】

まず、ことばと同じように、カテゴリにある場面を想像し、その場面での声かけが必要か考えてみましょう。

次に、テキストにあるフレーズの意味を一文ずつ確認しましょう。そして、ことばの学習と同様に、WEBコンテンツを活用して音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみてください。声かけでは、心情も込めて発話することが大切です。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができていることを確認します。

学習者の みなさんへ

この本のレベルは N4です。漢字のルビ、翻訳がありますから、自分のやり方で勉強をすすめることができます。この本のことば・表現は、みなさんが働く介護の施設ですぐに使うことができます。この本が介護の仕事をするみなさんの役に立つと嬉しいです。

指導者の みなさまへ

本書を用いて指導する際は、現場での話題、場面を取り入れながら指導を行うと、より効果的です。また、ことばや声かけを記憶しているかを確認するために、項目ごとに小テストを行うといいでしょう。

本書が、現場で外国人を指導するスタッフに役立つこと、また日本だけでなく各国の介護の質の向上につながることを願っています。

以上

とうじょうじんぶつ しょうかい
登場人物の紹介

①アル

じょせい
女性

ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



②ホアン

だんせい
男性

ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



③エレン

じょせい
女性

ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



④ワン

じょせい
女性

ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



のむら
⑤野村さん

だんせい りようしゃ
男性／利用者

くるま しよう
車いす使用

ねがえ かいじょ ひつよう
寝返りに介助が必要



たかはし
⑥高橋さん

じょせい りようしゃ
女性／利用者

ひだりかたま ひ
左片麻痺

いどう くるま しよう
移動には車いす使用



こばやし
⑦小林さん

じょせい りようしゃ
女性／利用者

いどう つえ しよう
移動には杖使用



やまだ
⑧山田さん

だんせい りようしゃ
男性／利用者

ね
寝たきり



すずき
⑨鈴木さん

じょせい
女性

しせつ しょくいん
施設の職員



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	អាវុ(ភេទស្រី) កម្មសិក្សាការីជំនាញ	คุณอ้วน (หญิง) ผู้ฝึกงานด้านเทคนิค	Ал-сан (эмэгтэй) Ур чадварын дадлагажигч.	အားလ်စန် (အမျိုးသမီး) အလုပ်သင်လုပ်သား။
②	ហាំង(ភេទប្រុស) កម្មសិក្សាការីជំនាញ	คุณโสมัน (ชาย) ผู้ฝึกงานด้านเทคนิค	Жон-сан (эрэгтэй) Ур чадварын дадлагажигч.	ဟိုအန်းစန် (အမျိုးသား) အလုပ်သင်လုပ်သား။
③	អេវន(ភេទស្រី) កម្មសិក្សាការីជំនាញ	คุณเอเรน (หญิง) ผู้ฝึกงานด้านเทคนิค	Эллэн-сан (эмэгтэй) Ур чадварын дадлагажигч.	အယ်လန်စန် (အမျိုးသမီး) အလုပ်သင်လုပ်သား။
④	វ៉ាន់(ភេទស្រី) កម្មសិក្សាការីជំនាញ	คุณวัน (หญิง) ผู้ฝึกงานด้านเทคนิค	Ван-сан (эмэгтэй) Ур чадварын дадлагажигч.	ဝမ်စန် (အမျိုးသမီး) အလုပ်သင်လုပ်သား။
⑤	ណូមុវ៉ា(ភេទប្រុស) អ្នកស្នាក់នៅដែលត្រូវ ប្រើកៅអីរុញដើម្បីផ្លាស់ទី ហើយចាំបាច់មើលថែទាំ ដោយត្រូវជួយប្រែខ្លួន អោយនៅលើត្រែ	คุณโนมูระ (ชาย) ผู้ให้บริการ ใช้เก้าอี้รถ เข็นในการเคลื่อนที่ ต้องช่วยพลิกตัว	Номура-сан (эрэгтэй) Асруулагч. Тэргэнцэртэй явдаг. Хэвтрээ солиход нь туслалцаа шаардлагатай.	နော်မូရុ(အမျိုးသား) အသုံးပြုသူ။ လှုပ်ရှားသွားလာရန် ဘီးတပ် ကုလားထိုင်အသုံးပြု။ အိပ်ယာဝေါ်တွင် ခန္ဓာကိုယ် လှည့်ပြောင်းရန် ပြုစေထိုင်ရောက်မှုလိုအပ်။
⑥	ថាកាហាស៊ី(ភេទស្រី) អ្នកស្នាក់នៅដែលពិការ មួយចំហៀងខ្លួន ខាងឆ្វេង និងត្រូវប្រើកៅអី រុញដើម្បីផ្លាស់ទី	คุณทาคาฮาชิ (หญิง) ผู้ให้บริการ อัมพาตครึ่ง ซ้าย ใช้เก้าอี้รถเข็นใน การเคลื่อนที่	Такахашិ- сан (эмэгтэй) Асруулагч. Зүүн тал нь мэдээгүй. Тэргэнцэртэй явдаг.	တာកាហាស៊ី(အမျိုးသမီး) အသုံးပြုသူ။ ဘယ်ဘက်ခြမ်းលេចច្រក់နေ။ လှုပ်ရှား သွားလာရန် ဘီးတပ်កុលားထိုင်အသုံးပြု။
⑦	កូបាយ៉ាស៊ី(ភេទស្រី) អ្នកស្នាក់នៅដែលត្រូវ ប្រើលើច្រត់ដើម្បីផ្លាស់ទី	คุณโคบายาชิ (หญิง) ผู้ให้บริการ ใช้ไม้เท้า ในการเคลื่อนที่	Кобаяши- сан (эмэгтэй) Асруулагч. Таягтай явдаг.	គូបាយ៉ាស៊ី(အမျိုးသမီး) အသုံးပြုသူ။ လှုပ်ရှားသွားလာရန်တောင်စុះကို အသုံးပြု။
⑧	យ៉ាម៉ាដា(ភេទប្រុស) អ្នកស្នាក់នៅដែលត្រូវ តែងលើត្រែជានិច្ច	คุณยามาดะ (ชาย) ผู้ให้บริการ นอนติด เตียง	Ямада-сан (эрэгтэй) Асруулагч. Хэвтрийн.	យ៉ាម៉ាដា(အမျိုးသား) အသုံးပြုသူ။ အိပ်ယာထဲလဲနေသူ။
⑨	ស៊ុប្រូតិ(ភេទស្រី) បុគ្គលិកនៅក្នុងមណ្ឌល	คุณซูซูกิ (หญิง) เจ้าหน้าที่สถานดูแล	Сүзүки-сан (эмэгтэй) Асрамжийн газрын ажилтан.	សូដូកិ(အမျိုးသမီး) စင်တာမှ ဝန်ထမ်း။

I

にゅう こく ご こう しゅう

入国後講習における

にほん ご がく しゅう

がく しゅう

日本語学習で学習する

ごい

こえ

ひょうげん

語彙・声かけ表現

I. វាក្យសព្ទនិងឃ្លាសន្ទនាសម្រាប់សិក្សានៅក្នុងការសិក្សាភាសាជប៉ុន
នៅក្នុងវគ្គសិក្សាក្រោយមកដល់ប្រទេសជប៉ុន

I. คำศัพท์และการพูดสำหรับเรียนภาษาญี่ปุ่นในการฝึกอบรม
หลังเดินทางมาประเทศญี่ปุ่น

I. Японд ирсний дараах бэлтгэл сургалтын Япон
хэлний хичээл дээр заах үгсийн сан, харилцан
ярианы үг хэллэг

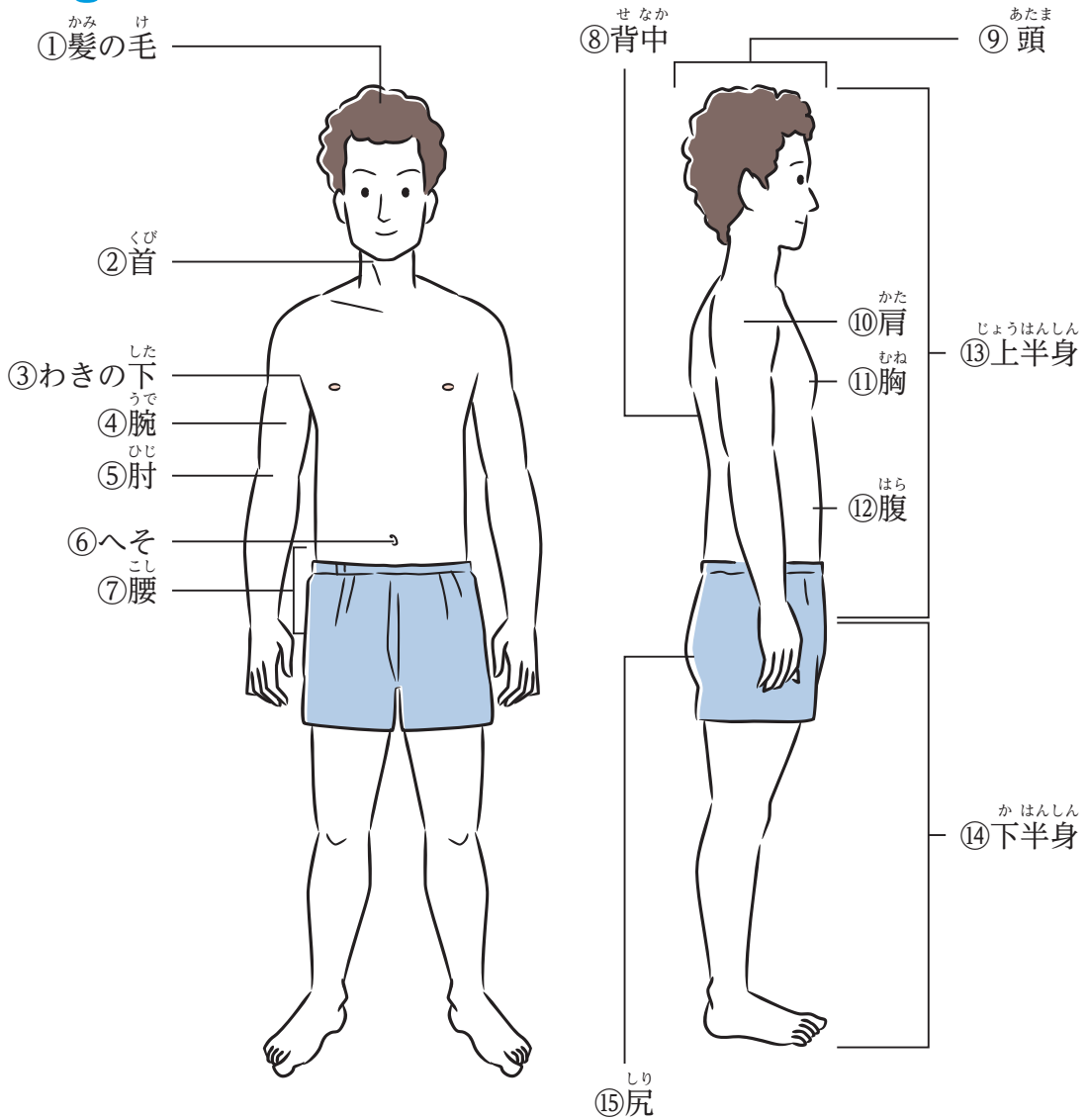
I. ဂျပန်နိုင်ငံသို့ရောက်လာပြီးနောက်
ဂျပန်ဘာသာလေ့လာသင်ကြားမှုတွင် လေ့လာသင်ယူရမည့်
ဝေါဟာရများနှင့် နှုတ်ဆက်ပြောဆိုမှုအသုံးအနှုန်း

第1章

からだのしくみの理解



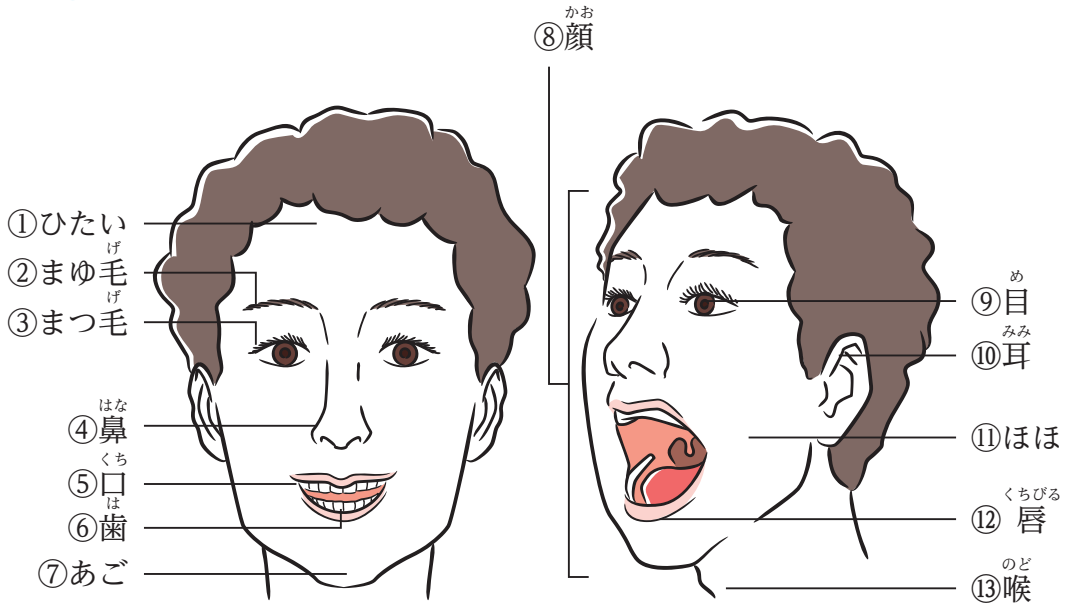
からだ全体図



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	สวัสดี	สวัสดี	Ус	ဆံပင်ဓမ္မး
②	ก	ค	Хүзүү	လည်ဝင်း
③	เกรียงไกร	รักแร้	Сура	ချင်းကြား
④	ใต้	แขน	Шуу	လက်မောင်း
⑤	ไก่	ขอก	Тохой	တံတောင်ဆစ်
⑥	ผู้	สะ	Хүйс	ချက်
⑦	ตะ	เอ	Ууц	ခါး
⑧	สูง	หลัง	Нуруу	ကျော
⑨	กฏ	ศีรษะ	Толгой	ခေါင်း
⑩	ญาติ	ไหล่	Мөр	ပုခုံး
⑪	สูง	หน้าอก	Цээж	ရင်ဘတ်
⑫	เกาะ	ท้อง	Гэдэс	ဗိုက်
⑬	ตัก	ครั้ง	Цээжин бие	ခန္ဓာကိုယ်အပေါ်ပိုင်း
⑭	ตัก	ครั้ง	Бөгсөн бие	ခန္ဓာကိုယ်အောက်ပိုင်း
⑮	ตุ	กัน	Бөгс	တင်ပါး

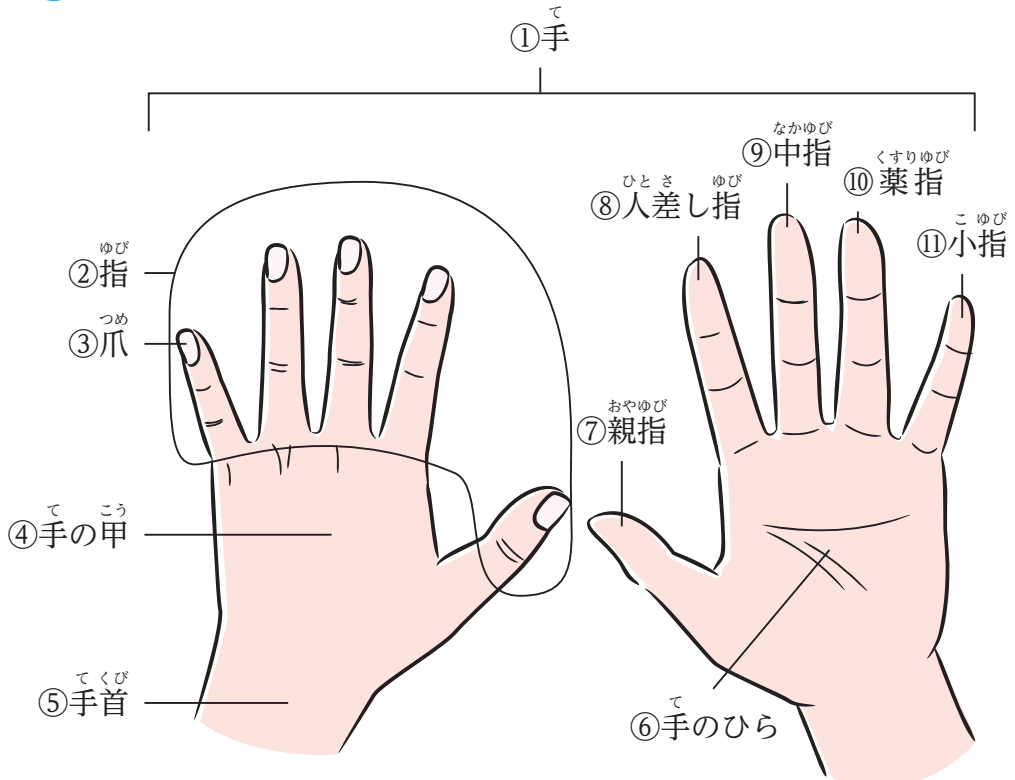
2

とうぶぶい 頭部部位



3

てぶぶい 手の部位

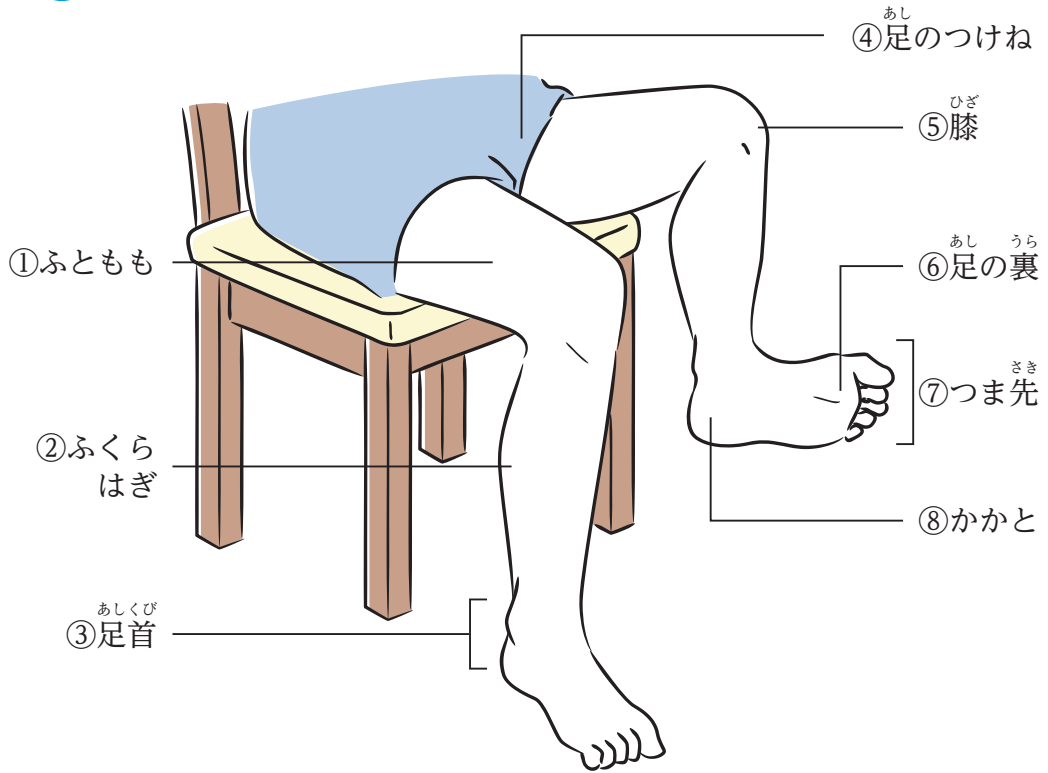


	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ថ្ងាស	หน้าผาก	Дух	နူး
②	ចញើម	ขนคิ้ว	Хөмсөг	မျက်ခုံးမွေး
③	រោមភ្នែក	ขนตา	Сормуус	မျက်တောင်မွေး
④	ច្រមុះ	จมูก	Хамар	နှာခေါင်း
⑤	មាត់	ปาก	Ам	ဝါးစပ်
⑥	ធ្មេញ	ฟัน	Шүд	သွား
⑦	ចង្កា	คาง	Эрүү	မေးစု
⑧	មុខ	ใบหน้า	Нүүр	မျက်နှာ
⑨	ភ្នែក	ตา	Нүд	မျက်လုံး
⑩	ត្រចៀក	หู	Чих	နား
⑪	ថ្ពាល់	แก้ม	Хацар	ဝါး
⑫	បបូរមាត់	ริมฝีปาก	Уруул	နှုတ်ခမ်း
⑬	បំពង់ក	ลำคอ	Хоолой	လည်ချောင်း

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ប្រអប់ដៃ	มือ	Гар	လက်
②	ម្រាមដៃ	นิ้ว	Хуруу	လက်ချောင်း
③	ក្រចក	เส้น	Хумс	လက်သည်း
④	ខ្នងដៃ	หลังมือ	Гарын ар тал	လက်ဖង្គុំ
⑤	កដៃ	ข้อมมือ	Бугуй	လက်ကောက်ဝတ်
⑥	បាតដៃ	ฝ่ามือ	Гарын алга	လက်ဖៃ
⑦	មេដៃ	นิ้วโป้ง	Эрхий хуруу	လက်မ
⑧	ម្រាមចង្កុល	นิ้วชี้	Долоовор хуруу	လက်ညှိုး
⑨	ម្រាមកណ្តាល	นิ้วกลาง	Дунд хуруу	လက်ခလယ်
⑩	នាងដៃ	นิ้วนาง	Ядам хуруу	လက်သုក្រယ်
⑪	កូនដៃ	นิ้วก้อย	Чигчий хуруу	လက်သန់

4

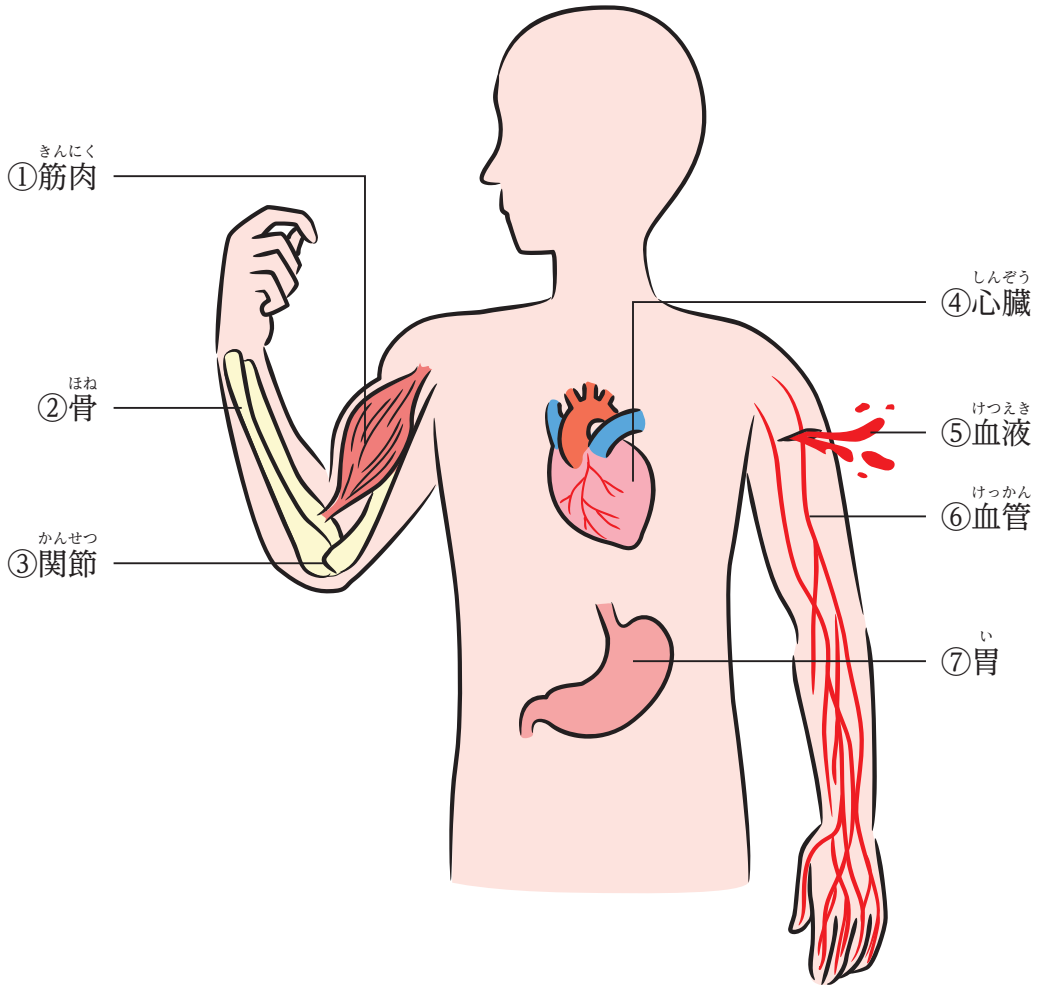
あし ぶ い
足の部位



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ကျော်	ต้นขา	Гуя	ဝေါင်
②	ကျွတ်ကျွတ်	น้อง	Шилбэ	ခြေသလုံးသား
③	ကျွတ်	ขอเท้า	Шагай	ခြေချင်းဝတ်
④	ထုံကျော်	โดนขาหนีบ	Түнх	ဝေါင်ခြုံ
⑤	ထုံထုံ	เข่า	Өвдөг	ခူးခေါင်း
⑥	ထုံကျွတ်	ฝ่าเท้า	Хөлийн ул	ခြေဖဝါး
⑦	ထုံကျွတ်	ปลายเท้า	Хөлийн хуруу	ခြေချောင်း
⑧	ကျွတ်ကျွတ်	ส้นเท้า	Өсгий	ခြေဖနောင့်

5

からだの中 なか



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	សាច់ជុំ	กล้ามเนื้อ	Булчин	ကြက်သား
②	ផ្លឹង	กระดูก	Яс	အရိုး
③	សន្ទាក់	ข้อต่อ	Үе мөч	အဆစ်အမြစ်
④	បេះដូង	หัวใจ	Зүрх	နှလုံး
⑤	ឈាម	เลือด	Цус	သွေး
⑥	សរសៃឈាម	เส้นเลือด	Судас	သွေးကြော
⑦	ក្រពះ	กระเพาะอาหาร	Ходоод	အစာခိမ်

① せんがん みまも
洗顔の見守りをする

エレンさん：こばやし 小林さん、おはようございます。きのう よくねむりましたか。

こばやし 小林さん：ええ、よくねむりましたよ。

エレンさん：そうですか。よかったですね。
では、起きて お顔を 洗いましょう。
そでがぬれないように、そでをあげましょうか。

エレンさん：さっぱりしましたか。

こばやし 小林さん：ええ。

エレンさん：きれいに になりましたね。



こ
クメール語

1. នៅចាំជួយនៅពេលលុបមុខ

អេននៈ ណេកយាយ កូបាយ៉ាស៊ី អាណូសូស៊ី ។ តើយប់មិញតេងបានលក់ស្រួលដែរឬទេ?
 កូបាយ៉ាស៊ី: តេងលក់ស្រួល ។
 អេននៈ ពិតជាល្អណាស់ ។ ពេលនេះ យើងក្រោកឡើង ហើយចាប់ផ្ដើមលុបមុខទៅ តើល្អទេ? ខ្ញុំសុំលើកដៃអារិចូន កុំអោយទទឹកដៃអារិ ។

 អេននៈ តើមានអារម្មណ៍ស្រព្វៈមុខមាត់ដែរឬទេ?
 កូបាយ៉ាស៊ី: ស្រព្វៈមុខមាត់ ។
 អេននៈ លុបមុខបានស្អាតបាត់រួចរាល់ហើយ ។

こ
タイ語

1. ช่วยคุณคอน้างหน้า

คุณเอเรน: คุณโคะบายาชิ สวัสดิ์คอนเข้าคะ เมื่อคืนหลับสบายไหมคะ
 คุณโคะบายาชิ: อืม หลับสบายดี
 คุณเอเรน: ขอบคุณะ ดิฉันเลยคะ
 จ้ะ คืนมาล้างหน้ากันคะ
 พี่บนแขนเสื้อด้วย จะได้อุ่นสบายคะ

 คุณเอเรน: รู้สึกสดชื่นขึ้นไหมคะ
 คุณโคะบายาชิ: อืม
 คุณเอเรน: สะอาดแล้วคะ

こ
モンゴル語

1. Нүүрээ угаахад нь дэргэд нь байж туслах

Эллэн: Кобаяши-сан, өглөөний мэнд. Та сайхан унтаж амрав уу?
 Кобаяши: Тийм, сайхан унтлаа.
 Эллэн: Тийм үү, ашгүйдээ. Заа, босоод нүүрээ угаацгаая.
 Ханцуй нь норчих байх. Дээш нь болгох уу.

 Эллэн: Сайхан болов уу?
 Кобаяши: Тэглээ.
 Эллэн: Гоё цэвэрхэн болчихлоо.

こ
ミャンマー語

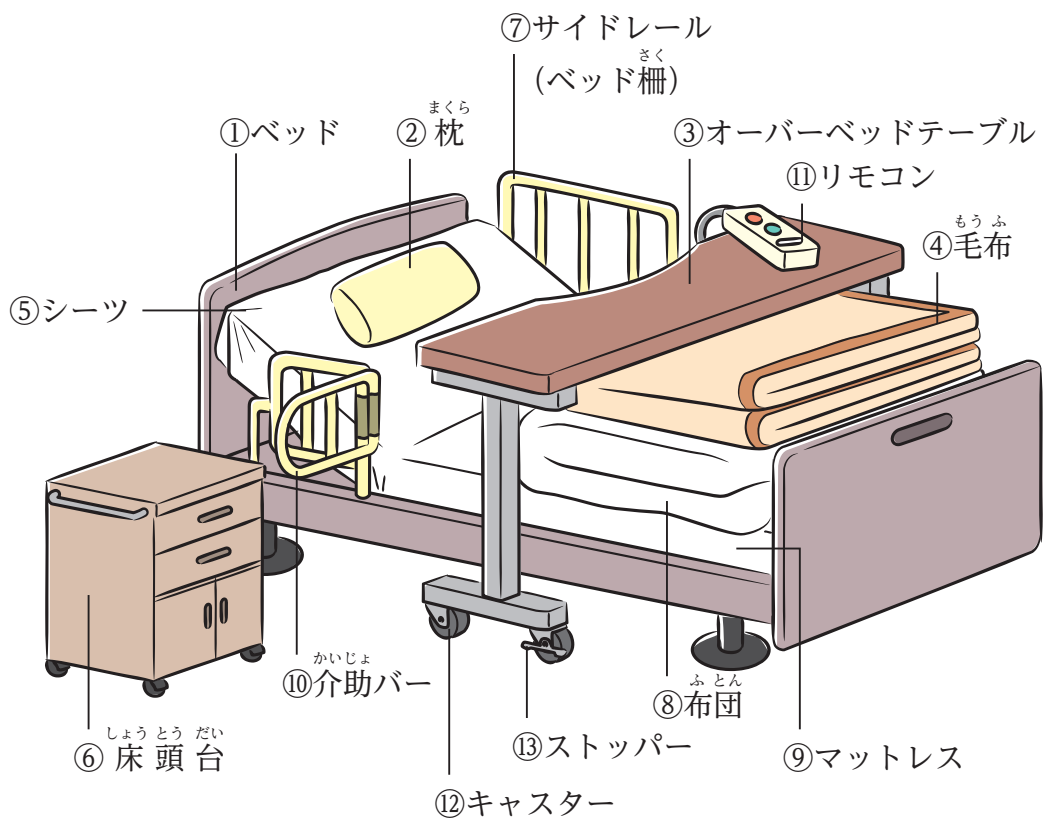
1. မျက်နှာသစ်ရာတွင် စောင့်ကြည့်ပေးခြင်း

အယ်လန်စန်း: ခိုဘာယာဂျိုစန်း၊ မင်္ဂလာနံနက်ခင်းပါ။ ညက ကောင်းကောင်းအိပ်ပျော်ခဲ့ပါသလား။
 ခိုဘာယာဂျိုစန်း: အင်း၊ ကောင်းကောင်းအိပ်ပျော်ခဲ့ပါတယ်။
 အယ်လန်စန်း: ဟုတ်လား။ အဲဒါဆိုကောင်းတာပေါ့။
 ဒါဆိုရင် အိပ်သာထပြီး မျက်နှာသစ်ကြည့်အောင်။
 အင်္ကျီလက်မခိုအောင်လို့ အင်္ကျီလက်ကို အပေါ်ပင့်တင်ပေးရမလား။

 အယ်လန်စန်း: လန်းသွားပြီလား။
 ခိုဘာယာဂျိုစန်း: အင်း။
 အယ်လန်စန်း: သန့်ရှင်းသွားပြီနော်။

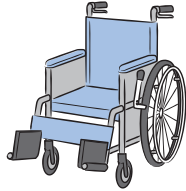
1

ベッド^{まわ}り

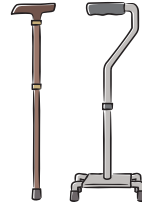


	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ត្រៃ	เตียง	Ор	ခုတင်
②	ខ្លើយ	หมอน	Дэр	ခေါင်းအုံး
③	តុសម្រាប់អ្នកគេងលើត្រៃប្រើ	โต๊ะคอมเตียง	Орны дээгүүр гүйдэг ширээ	လူနာကုတင်သုံးစားပွဲ
④	ភួយ	ผ้าห่ม	Хөнжил	စောင်
⑤	កម្រាលត្រៃ	ผ้าปูที่นอน	Дэвсгэр	အိပ်ယာခင်းအងွယ်
⑥	ទូដាក់នៅក្បែរត្រៃ	ตู้หัวเตียง	Шүүгээ	ခုတင်ဘေးစားပွဲ
⑦	ចម្រើងទប់នៅសងខាងត្រៃ	ราวข้าง (รั้วขอบเตียง)	Хашлага (орны хаалт)	ကုတင်ဘေးသံတန်း (ကုတင်ဘေးအကာ)
⑧	ភួយក្រាស់	ผ้าห่ม (ฟอง)	Гудас	ဝွမ်းကပ်
⑨	ពូក	ฟูก	Матрац	မွေ့ယာ
⑩	បង្កាន់ដៃនៅសងខាងត្រៃ	ราวพยางค์	Туслах хаалт	ကုတင်ဘေးရိုလက်ကိုင်တန်း
⑪	ឧបករណ៍បញ្ជាពីចម្ងាយ	รีโมท	Удирдлага	ရီမု
⑫	កង់ចល័ត	ล้อ	Эргэлддэг дугуй	ပရိဘောဂများအောက်တွင် တပ်သည့်ဘီးငယ်
⑬	ប្រាំទប់	สตอปเปอร์	Хязгаарлагч	ရပ်တန့်စေသည့်အထိန်းကိရိယာ

くるま
① 車いす



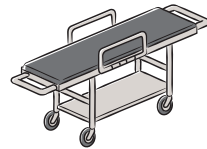
つえ
② 杖



ほこうき
③ 歩行器



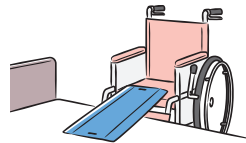
④ ストレッチャー



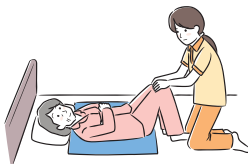
い どう よ う
⑤ 移動用リフト



⑥ スライディングボード



⑦ スライディングシート



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	កៅអីរុញ	เก้าอี้รถเข็น	Тэргэнцэр	ဘီးတပ်ကုလားထိုင်
②	ឈើច្រត់	ไม้เท้า	Таяг	တောင်စုး
③	ប្រដាប់ទប់ជំនីងនៅពេលដើរ	อุปกรณ์ช่วยเดิน	Явган таяг	လမ်းလျှောက်အကူထောက်
④	ស្បែក	เตียงเข็นผู้ป่วย	Носилка	လူနာတင်ထမ်းစင်
⑤	ឧបករណ៍លើកដើម្បីផ្លាស់ទី	ลิฟต์สำหรับเคลื่อนย้าย	Өргөх төхөөрөмж	လူနာသယ်ပို့ရုံ့. ပြောင်းပေးသည့်စက်
⑥	បន្ទះក្តារប្រើនៅពេលរំកិលទីតាំង	แผ่นเคลื่อนย้ายผู้ป่วย	Гулсдаг тавцан	ကုတင်ပေါ်သို့လူနာကူးပြောင်းတင်ရန်သုံးသည့်ဘုတ်ပြား
⑦	ក្រណាត់ប្រើនៅពេលរំកិលទីតាំង	ผ้าเคลื่อนย้ายผู้ป่วย	Гулсдаг дэвсгэр	လူနာကိုရုံ့. ပြောင်းပေးရန်သုံးသည့်အခင်း

3

介護の場面に応じた声かけ (移動の介護)

① 車椅子で 移動する (部屋から 食堂へ)

アルさん： 食堂へ 行きましょうか。
ご自分で 動かせますか。

野村さん： うーん。手つだって くれるかな。

アルさん： わかりました。では、動きますね。

アルさん： 食堂に 着きましたよ。
ご自分で ブレーキを かけてください。

野村さん： ありがとう。

アルさん： お食事を 持って きますから、お待ち くださいね。



クメール語

1. ផ្លាស់ទីដោយប្រើកៅអីរុញ (ពីបន្ទប់ឆ្ពោះទៅអាហារដ្ឋាន)

អ្នក: យើងនាំគ្នាទៅអាហារដ្ឋាន តើល្អទេ? តើលោកអាចធ្វើចលនាដោយខ្លួនឯងបានទេ?
ណុមុរ៉ា: ទេ តើអាចជួយខ្ញុំបន្តិចបានទេ?
អ្នក: ប្រាកដជាបាន ។ ខ្ញុំចាប់ផ្តើមធ្វើចលនាហើយណា ។

អ្នក: យើងមកដល់អាហារដ្ឋានហើយ ។ សូមលោកតាចាប់ប្រញ៉ាំងដោយខ្លួនឯងសាកមើល ។
ណុមុរ៉ា: អរគុណ ។
អ្នក: ខ្ញុំនឹងទៅយកអាហារមកជូន សូមរង់ចាំនៅទីនេះសិន ។

タイ語

1. เคลื่อนย้ายด้วยเก้าอี้รถเข็น (จากห้องไปโรงอาหาร)

ฉัตร: ไปโรงอาหารไหมคะ ขยับเองได้ไหมคะ
โนมูระ: อืม ช่วยหน่อยได้ไหม
ฉัตร: ค่ะ จะย้ายละนะคะ

ฉัตร: ถึงโรงอาหารแล้วค่ะ ใส่เบาะเองนะคะ
โนมูระ: ขอบใจนะ
ฉัตร: เดี๋ยวเอาอาหารมาให้ กรุณารอสักครู่นะคะ

モンゴル語

1. Тэргэнцэртэй явах (Өрөөнөөс гал тогоо хүртэл)

Ал: Гал тогоо руу явцгаах уу? Өөрөө хөдөлгөж чадах уу?
Номура: Үгүй, туслаад өгөөч?
Ал: Ойлоглоо. Заа, хөдөллөө шүү.

Ал: Гал тогоонд хүрээд ирлээ. Өөрөө тормозоо залгаарай.
Номура: Баярлалаа.
Ал: Хоолныг нь аваад ирье. Хүлээж байгаарай.

ミャンマー語

1. ဘီးတပ်ကုလားထိုင်ဖြင့် ရွှေ့လျားသွားလာခြင်း (အခန်းမှ စားသောက်ခန်းမသို့)

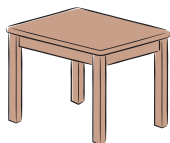
အားလ်: စားသောက်ခန်းမကို သွားကြရအောင်၊ ကိုယ်တိုင်တွန်းသွားနိုင်ပါသလား။
နော်မူရ: အင်း၊ ကုပေးလို့ရမလား။
အားလ်: ဝင်ပါပြီ၊ ဒါဆို တွန်းတော့မယ်နော်။

အားလ်: စားသောက်ခန်းမကိုရာက်ပါပြီ၊ ဘရီတပ်ကို ကိုယ်တိုင်အုပ်လို့ကိပါ။
နော်မူရ: ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
အားလ်: စားရာတွေကို လူလာခဲ့မှာဖြစ်လို့ စောင့်နေပါနော်။"



しょくどう しょくじ かんけい
食堂・食事に関することば①

① テーブル



② いす



ちやわん
③ 茶碗



④ すいのみ



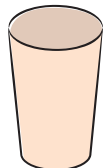
わん
⑤ お椀



⑥ カップ



⑦ コップ



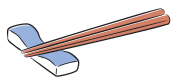
⑧ ゆのみ



さら
⑨ 皿



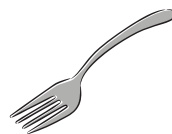
はし はしお
⑩ 箸・箸置き



⑪ スプーン



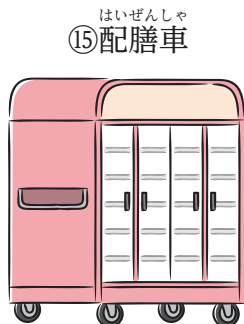
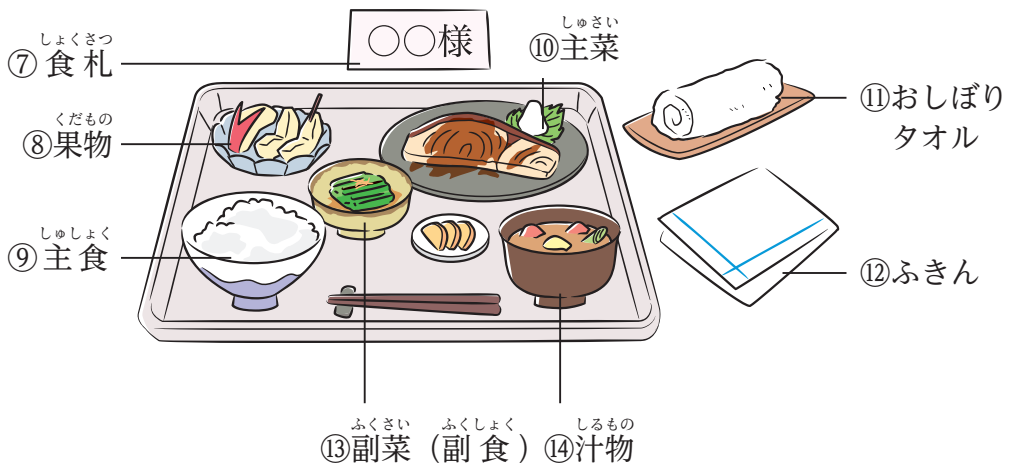
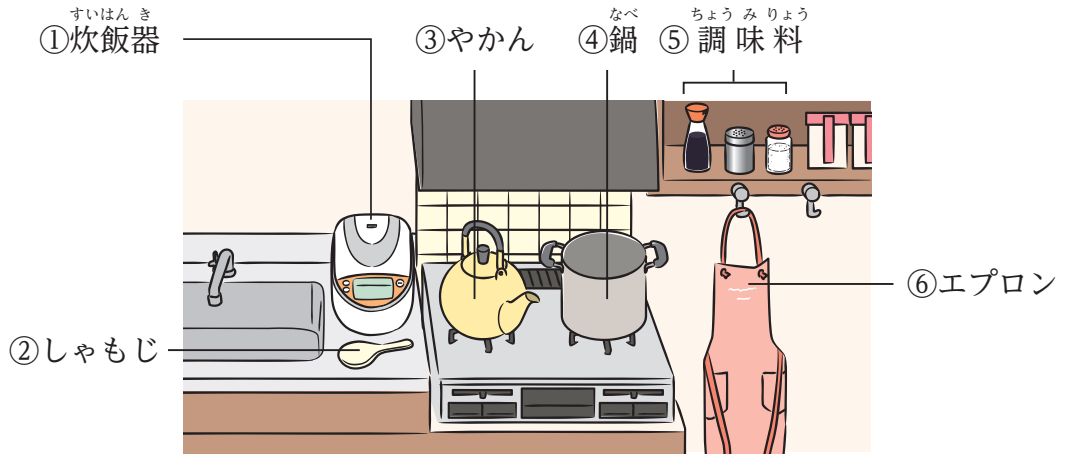
⑫ フォーク



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ຖື	โตะ	Ширээ	စားပွဲ
②	ເກົາສີ	เก้าอี้	Сандал	ကုလားထိုင်
③	បានបាយ	ขาม	Будааны аяга	ထမင်းစားပန်းကန်လုံး
④	ដបបញ្ចុកទឹក	กาน้ำ	Хэвтрийн өвчтөний цорготой аяга	နှုတ်သီးရှည်ကရား
⑤	បានເທຍ	ถ้วย	Шөлний аяга	ပန်းကန်လုံး
⑥	កែវមានដៃកាន់	แก้ว	Сэнжтэй аяга	လက်ကိုင်တပ်ပလတ်စတစ်ခွက်
⑦	កែវគ្មានដៃកាន់	แก้ว	Стакан	လက်ကိုင်မပါသည့်ဖန်ခွက်
⑧	ໄຕ່	แก้วน้ำร้อน	Цайны аяга	ရေခွေးကြမ်းပန်းကန်
⑨	បាន	จาน	Таваг	ပန်းကန်ပြား
⑩	ចង្កឹះនិងប្រដាប់ទ្រចង្កឹះ	ตะเกียบ ที่วางตะเกียบ	Савх	ထမင်းစားတူနှင့်တူတင်သည့်တုံး
⑪	ສູບប្រា	ช้อน	Халбага	ຮູ້ຈັກ
⑫	ສົມ	ส้อม	Сэрээ	ခက်ရင်း

2

しょうどう しょうじ かんけい 食堂・食事に関係することば②



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ផ្ទះជាំបាយអគ្គិសនី	หม้อหุงข้าว	Будаа агшаагч	ထမင်းပေါင်းအိုး
②	ស្ថាបត្រាដូសបាយ	ทัพพี	Будааны хутгуур	ထမင်းစူးသည့်ပွဲတက်မ
③	កំស្លៅវី	กาต้มน้ำ	Данх	ရေငွေ့ကား
④	ផ្ទាំង	หม้อ	Хоолны сав	ဒွယ်အိုး
⑤	គ្រឿងទេស	เครื่องปรุง	Амтлагч	ဟင်းခတ်အမွှေးအကြိုင်
⑥	អៀម	ผำกั้นเขื่อน	Хормогч	အေပရန်
⑦	ប័ណ្ណអាហារ	ป้ายชื่อ	Хоолны тасалбар	အစားအသောက်စာရင်းကဒ်
⑧	ផ្លែឈើ	ผลไม้	Жимс	သစ်သီး
⑨	អាហារមូលដ្ឋាន	อาหารหลัก	Гол хүнс (будаа)	အဓိကစားစရာ
⑩	អាហារចម្រុះ	ก๋วยเตี๋ยว	Үндсэн хоол	အဓိကဟင်း
⑪	កន្លែងសើម	ผ้าเช็ดมือ	Нойтон алчуур	လက်သုတ်ဝတ်အို
⑫	ក្រណាត់ជូតសម្ភារៈបរិភោគ	ผ้าเช็ดโต๊ะ	Амны алчуур	လက်နှီး
⑬	អាហារបន្ទាប់បន្សំ	เครื่องเคียง	Ногоо (зууш)	အရန်ဟင်း(အရန်စားစရာ)
⑭	សម្ល	ซุป	Шөл	ဟင်းရည်
⑮	រទេះជញ្ជូនអាហារ	รถเข็นอาหาร	Хоол тараах агуулах	စားစရာတင်ဆောင်သည့်လှည်း
⑯	ម៉ាស៊ីនក្រឡុក	เครื่องปั่น	Блендер	ကြိတ်စက်

3

介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）

① 食事の介護を始める（食堂で）

ホアンさん：今日の お食事は、魚と かぼちゃですよ。どうぞ。

高橋さん：いただきます。

ホアンさん：お茶から 飲んで みましょうか。

高橋さん：うん。

ホアンさん：何から 食べますか。

高橋さん：かぼちゃから 食べよう かな。

ホアンさん：はい、わかりました。



クメール語

1. ចាប់ផ្តើមប្រើអាហារ (នៅអាហារដ្ឋាន)

ហ៊ុន: អាហារថ្ងៃនេះ មានត្រីនិងល្អៅ ។ សូមអញ្ជើញពិសា ។
 ចាកាហាស៊ី: យប់ព្រម ។
 ហ៊ុន: ពិសាតែសិន តើល្អទេ?
 ចាកាហាស៊ី: ល្អ ។
 ហ៊ុន: តើចង់ពិសាអ្វីមុនគេ?
 ចាកាហាស៊ី: ខ្ញុំដូចជាចង់ញ៉ាំល្អៅមុន ។
 ហ៊ុន: ខ្ញុំយប់ហើយ ។

タイ語

1. เริ่มการดูแลเรื่องอาหาร (ในร้านอาหาร)

โฮสัน: อาหารวันนี้เป็นปลากับผักทองครับ เชิญทานเลยครับ
 ทาคาฮาชิ: จะทานละนะ
 โฮสัน: ต้มชาก่อนไหมครับ
 Takahashi: อืม
 โฮสัน: จะทานอะไรก่อนดีครับ
 ทาคาฮาชิ: เอาผักทองก่อนดีกว่า
 โฮสัน: ครับ

モンゴル語

1. Хоол өгч эхлэх (Гал тогоонд)

Жон: Өнөөдрийн хоол загас, хулуу байна. Сайхан хооллоорой.
 Такахаши: Сайхан хооллоорой.
 Жон: Эхлээд цайгаа ууцагаая.
 Такахаши: Тэгье.
 Жон: Юунаас нь эхэлж идэх вэ?
 Такахаши: Хулуунаас эхэлдэг юм бил үү?
 Жон: За, ойлголоо.

ミャンマー語

1. စားသောက်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုစတင် (စားသောက်ခန်းမတွင်)

ហ៊ុន: ទឹកស្អាតស្រស់ស្រាយ ច្រើនណាស់ ។ ទទួលបានស្រស់ស្រាយ ។ ជូនចំណី ។
 ចាកាហាស៊ី: ទាន់ហើយ ។
 ហ៊ុន: ទទួលបានស្រស់ស្រាយ ច្រើនណាស់ ។
 ចាកាហាស៊ី: ទាន់ហើយ ។
 ហ៊ុន: ចាកាហាស៊ី ទាន់ហើយ ។
 ចាកាហាស៊ី: ទទួលបានស្រស់ស្រាយ ច្រើនណាស់ ។
 ហ៊ុន: ហ្នឹងហ្នឹង ។ ទាន់ហើយ ។

② ^{しょくじ} ^{かいご} ^お ^{しょくどう}
食事の介護が 終わる (食堂で)

^{たかはし}
高橋さん：ごちそうさまでした。

ホアンさん：^お終わりに しますか。

^{たかはし}
高橋さん：うん。もう おなかいっぱい。

ホアンさん：そうですか。おいしく ^た食べられましたか。

^{たかはし}
高橋さん：おいしかったわ。

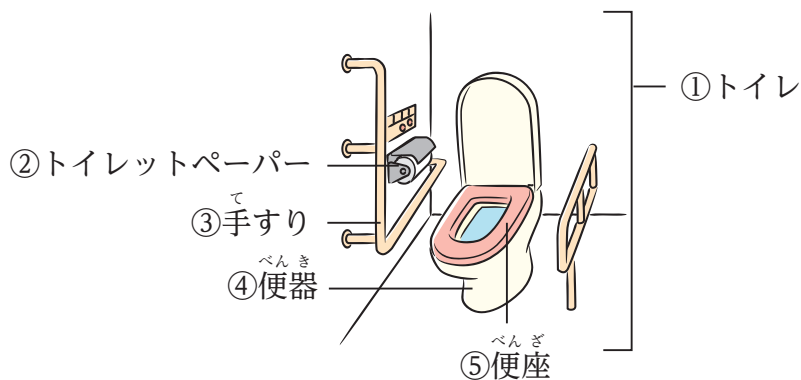
ホアンさん：よかったですね。



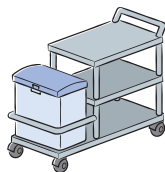
クメール語
<p>2. ការបម្រើអាហារចម្រុះចាស់ (នៅអាហារដ្ឋាន)</p> <p>ថាកាហាស៊ី: អរគុណសម្រាប់អាហារដ៏ឆ្ងាញ់ ។ ហ៊ុន: ពិតឆ្ងាញ់បើយើង?</p> <p>ថាកាហាស៊ី: ឆ្ងាញ់បើយើង ។ ហ៊ុន: តើអាហារមានរសជាតិឆ្ងាញ់ដែរឬទេ?</p> <p>ថាកាហាស៊ី: ឆ្ងាញ់ ។ ហ៊ុន: ពិតជាឆ្ងាញ់ណាស់ ។</p>
タイ語
<p>2. สิ้นสุดการดูแลเรื่องอาหาร (ในโรงอาหาร)</p> <p>ทาคาฮาชิ: ขอขอบคุณสำหรับอาหาร โชนัน: ทานเสร็จแล้วหอรอครับ</p> <p>ทาคาฮาชิ: อืม อิ่มแล้วหละ โชนัน: หรอครับ อร่อยไหมครับ</p> <p>ทาคาฮาชิ: อร่อยจ้ะ โชนัน: ดีจังเลยครับ</p>
モンゴル語
<p>2. Хооллож дуусах (Гал тогоонд)</p> <p>Такахаши: Сайхан хоол байлаа. Жон: Идээд болсон уу?</p> <p>Такахаши: Тийм, цадчихлаа. Жон: Ан, амттай байв уу?</p> <p>Такахаши: Амттай байлаа. Жон: Ашгүйдээ.</p>
ミャンマー語
<p>2.စားသောက်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုပြီးဆုံး (စားသောက်ခန်းမတွင်)</p> <p>တာကာဟာရူ: စားပြီးပါပြီ။ ဟိုအန်း: ခိုက်ဝသွားပါပြီလား။</p> <p>တာကာဟာရူ: အင်း၊ ခိုက်ပြည့်သွားပြီ။ ဟိုအန်း: ဟုတ်လား။ စားလို့ကောင်းပါလို့လား။</p> <p>တာကာဟာရူ: အရသာရှိတာပဲ။ ဟိုအန်း: အဲဒီကောင်းတာပေါ့။</p>

1

はいせつ かんけい
排泄に関することば



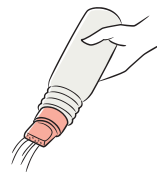
こうかんしゃ
⑥ おむつ交換車



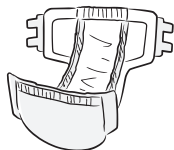
おぶつい
⑦ 汚物入れ



⑧ シャワーボトル



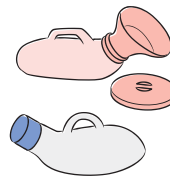
かみ
⑨ 紙おむつ



⑩ パッド



にょうき
⑪ 尿器



⑫ ポータブルトイレ



⑬ ナースコール



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	បង្គន់	ห้องน้ำ	Ариун цэврийн өрөө	အိမ်သာ
②	ក្រដាសបង្គន់	กระดาษชำระ	00-ын цаас	အိမ်သာသုံးစက္ကူ
③	បង្គន់ដៃ	ราวจับ	Бариул	လက်ကိုင်တန်း
④	បានបង្គន់	สุขภัณฑ์	Жорлон	အိမ်သာအိုး
⑤	មាត់បានបង្គន់	ที่รองนั่ง	Суултуур	အိမ်သာထိုင်ခွက်
⑥	រទេះសម្រាប់បូកកន្ទួប	รถเป่ลียนผ้าอ้อม	Живх солих тэрэг	ခိုင်ပါလဲသည့်ခုံ
⑦	ធុងដាក់វត្តកខ្វក់	ถังขยะ	Бохир хог хийх сав	စွန့်ပစ်စွဉ်းထည့်သည့်ပုံး
⑧	ដបបាញ់ទឹក	ขวดฉีดชำระ	Шүршигч сав	စပရေဘူး
⑨	កន្ទួបក្រដាស	ผ้าอ้อมแบบเทพ	Живх	စက္ကူခိုင်ပါ
⑩	ទូនាប	แผ่นเสริมซีมีခ်	Дэвсдэг живх	သေးခံခိုင်ပါ
⑪	ដបត្រង់ទឹកនោម	โถปัสสาวะพกพา	Шээсний сав	ဆီးခွက်
⑫	បង្គន់ចល័ត	สุขภัณฑ์เคลื่อนที่	Зөөврийн суултуур	ရွှေ့ပြောင်းလို့ရသည့်အိမ်သာ
⑬	ប្រដាប់ចុចហៅ	ปุ่มเรียกพยาบาล	Сувилагч дуудах хонх	သူနာပြုခေါ်သည့်ဘဲလ်

① はいせつ かいご 排泄の介護の じゅんびを する (利用者さんの 部屋)

エレンさん： ^{たかはし}高橋さん、^{きょう}今日は ^{つか}ポータブルトイレを ^{つか}使ってみませんか。

^{たかはし}高橋さん： そうね。

エレンさん： では、じゅんびしますね。

エレンさん： では、ポータブルトイレに うつりましょうね。

^{たかはし}高橋さん： はい。

エレンさん： ズボンを ^お下ろしますね。
ゆっくり ^{すわ}すわって ^{くだ}くださいね。
^お終わる ^{ころ}頃に、^{また}また ^き来ますね。



クメール語

1. គ្រូមមើលថែទាំពេលបន្ទោរបង់ (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)

អេនន: លោកយាយថាការស៊ី ថ្ងៃនេះ យើងសាកល្បងប្រើបង្កន់ចល័ត តើល្អទេ?

ថាការស៊ី: ល្អ ។

អេនន: ខ្ញុំចាប់ផ្តើមរៀបចំហើយណា ។

អេនន: ពេលនេះយើងចាប់ផ្តើមរំកិលខ្លួនទៅអង្គុយលើបង្កន់ចល័តទៅ តើល្អទេ?

ថាការស៊ី: ល្អ ។

អេនន: ពេលនេះ ខ្ញុំនឹងទាញខោចុះ ។ សូមលោកយាយអង្គុយចុះដោយយឺតៗណា ។ នៅពេលបត់ជើងរួចហើយ ខ្ញុំនឹងជូនមកម្តងទៀត ។

タイ語

1. เตรียมดูแลเรื่องขับถ่าย (ห้องผู้ให้บริการ)

เอเรน: คุณทนายหาขาชิ วันนีลองใช้สวิตช์เคลื่อนที่ดูไหมคะ

ทนายหาขาชิ: เอาสิ

เอเรน: ค่ะ จะเตรียมให้ค่ะ

เอเรน: ไปที่สวิตช์เคลื่อนที่กันค่ะ

ทนายหาขาชิ: จ๊ะ

เอเรน: จะถอดกางเกงลงนะคะ ค่อย ๆ นั่งนะคะ จะกลับมามาดอนที่เสิร์ฟจระแล้วค่ะ

モンゴル語

1. Бие засуулах бэлтгэл хийх (Асруулагчийн өрөөнд)

Эллэн: Такахаши-сан, өнөөдөр зөврийн суултуур дээр бие засч үзэх үү?

Такахаши: Тэгье.

Эллэн: Тэгвэл би одоохон бэлдье.

Эллэн: Заа, зөврийн суултуур дээр сууцгаая. Суултуур руу эргээрэй.

Такахаши: За.

Эллэн: Өмдийг нь шувталлаа шүү. Эвтэйхэн, зөөлхөн суугаарай. Дуусах үед нь хүрээд ирье.

ミャンマー語

1. အညစ်အကြေးစွန့်ခြင်းအတွက် ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုပြုရန် ကြိုတင်ပြင်ဆင်ခြင်း (အသုံးပြုသူ၏အခန်း)

အယ်လန်း: တကတကဟူရိုနို၊ ဒီနေ့တော့ ရွှေပြောင်းလို့ရတဲ့ အိမ်သားသုံးကြည့်မလား။

တကတကဟူရို: အင်းသုံးကြည့်မယ်လေ။

အယ်လန်း: ဒါဆို ပြင်ဆင်လိုက်တော့မယ်နော်။

အယ်လန်း: ဒါဆို ရွှေပြောင်းလို့ရတဲ့အိမ်သားဆို ရွှေရအောင်။

တကတကဟူရို: ဟုတ်ကဲ့။

အယ်လန်း: ဘောင်းဘီအောက်ဆွဲချလိုက်မယ်နော်။ ဖြည်းဖြည်းချင်းထိုင်ပါနော်။ ငြီးရင်ပြန်လာခွဲပါမယ်။

② はいせつ 排泄の介護が かいご 終わる お (利用者さんの りようしゃ 部屋の へや 部屋)

エレンさん：しつれいします。
すっきり しましたか。

たかはし
高橋さん：うん。

エレンさん：ご自分じぶんで ふけますか。

たかはし
高橋さん：うん。

エレンさん：ズボンを あ 上げますね。

エレンさん：手てを あらいましょうね。

たかはし
高橋さん：はい。

エレンさん：何なにか あったら、ナースコールを おして くださいね。
しつれいします。

クメール語

2. ពេលបន្ទេរបង់ចប់រួចរាល់ (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)

អេធើន: សុំទោស ខ្ញុំចូលទៅហើយណា ។ តើលោកយាយបត់ជើងរួចរាល់ហើយឬនៅ?

ថាកាហាស៊ី: រួចរាល់ហើយ ។

អេធើន: តើលោកយាយអាចជូតដោយខ្លួនឯងបានទេ?

ថាកាហាស៊ី: បាន ។

អេធើន: ពេលនេះខ្ញុំនឹងលើកខោមកវិញ ។

អេធើន: យើងចាប់ផ្តើមលាងដៃអោយស្អាត តើល្អទេ?

ថាកាហាស៊ី: ល្អ ។

អេធើន: បើមានការអ្វី សូមចុចប្រដាប់ហៅនេះដើម្បីហៅខ្ញុំណា ។ ខ្ញុំសុំចេញទៅហើយ ។

タイ語

2. เสร็จสิ้นการดูแลเรื่องขยับถ่าย (ห้องผู้ให้บริการ)

เอเรม: ขอโทษค่ะ สบายขึ้นไหมคะ

ทาคาฮาชิ: อืม

เอเรม: เช็ดเองได้ไหมคะ

ทาคาฮาชิ: อืม

เอเรม: จะใส่กางเกงขึ้นนะคะ

เอเรม: ล้างมือกันค่ะ

ทาคาฮาชิ: ใจ

เอเรม: ถ้ามีอะไร กดปุ่มเรียกพยาบาลได้เลยนะคะ ขอตัวค่ะ

モンゴル語

2. Бие засуулж дуусах (Асруулагчийн өрөөнд)

Эллэн: Орлоо шүү. Сайхан болсон уу?

Такахаш: Тэглээ.

Эллэн: Өөрөө арчиж чадах уу?

Такахаш: Чадна.

Эллэн: Өмдийг нь татлаа шүү.

Эллэн: Гарaa угаацгаая.

Такахаш: 3aa.

Эллэн: Хэрэг гарвал сувилагч дуудах хонхоо дараарай. За би явлаа.

ミャンマー語

2. အညစ်အကြေးစွန့်ခြင်းအတွက် ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုပြီးဆုံး (အသုံးပြုသူ၏အခန်း)

အယ်လ်န့် : ဝင်ခွင့်ပြုပါ။ ပေါ့သွားပြီလား။

တာကုဟာရို : အင်း။

အယ်လ်န့် : ကိုယ်တိုင်သုတ်နဲ့ပိတ်ပါလား။

တာကုဟာရို : ဟုတ်။

အယ်လ်န့် : ခေတ္တနားထိုင်အပေါ်တင်လိုက်မယ်နော်။

အယ်လ်န့် : လက်စေးကြိုရအောင်။

တာကုဟာရို : ဟုတ်ကဲ့။

အယ်လ်န့် : တစ်ခုခုလိုအပ်တာရှိရင် သူနာပြုခေါ်တဲ့ဘဲလ်ကို နှိပ်လိုက်ပါနော်။ ခွင့်ပြုပါဦး။



い ふく き ぬ
衣服① (着る・脱ぐ)

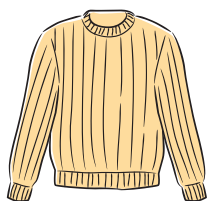
うわぎ
①上着



②シャツ



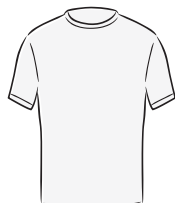
③セーター



④パジャマ



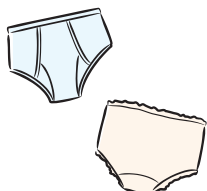
はだぎ まるくび
⑤肌着 (丸首シャツ)



ゆかた
⑥浴衣



⑦パンツ



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	អាវក្រៅ	เสื้อนอก	Гадуур хувцас	အပေါ်ထပ်အင်္ကျီ
②	អាវមានក	เสื้อเขັด	Цамц	ရှုပ်အင်္ကျီ
③	អាវវងា	สเวตเตอร์	Ноосон цамц	ဆွယ်တာ
④	អាវតែង	ชุดนอน	Унтлагын хувцас	ညဝတ်အင်္ကျီ
⑤	អាវក្នុង (អាវកម្ពុជ)	เสื้อใส่ด้านใน (เสื้อคอกลม)	Футболка (дугуй захтай)	အတွင်းခံအင်္ကျီ (လည်ပင်းအဝိုင်းရှုပ်)
⑥	ထူကာត (អាវរ៉ូបស្ត្រែងបែបជប៉ុន)	ยูกาตะ	Юката (Кимоно загварын халад)	ယုခါတကီနိုနို
⑦	ខោក្នុង	กางเกงใน	Турсик	အတွင်းခံဘောင်းဘီ (အတွင်းခံ (စတုဂ္ဂိုလ်ဘောင်းဘောင်းဘီ၊ အဝတ်ဘောင်းဘီ))

2

いふく 衣服② (はく・脱ぐ)

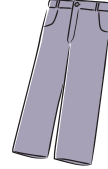
くつ
①靴



くつした
②靴下



③ズボン



④スカート



うわ
⑤上ばき



⑥スリッパ



ぼうし
⑦帽子



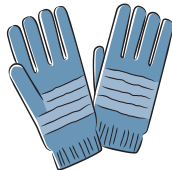
3

いふく 衣服③ (する・とる)

①マフラー



てぶくろ
②手袋



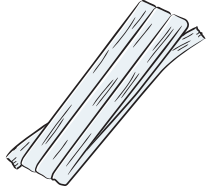
③ベルト



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ស្បែកជើង	รองเท้า	Гутал	ဖိနပ်
②	ស្រោមជើង	ถุงเท้า	Оймс	ခြေအိတ်
③	ខោ	กางเกง	Өмд	ဘောင်းဘီ
④	សំពត់	กระโปรง	Юбка	ဝတ်
⑤	ស្បែកជើងប្រើក្នុងផ្ទះ	รองเท้าในร่ม	Дотор өмсдөг гутал	အဝန်းတွင်းစီးဖိနပ်
⑥	ស្បែកជើងសឹកពាក់ក្នុងផ្ទះ	สลิปเปอร์	Тавчик	တွင်းထိုးဖိနပ်
⑦	មួក	หมวก	Малгай	ဦးထုပ်

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	កន្លែងបង់ក	ผ้าพันคอ	Оролт	မာဖလာ
②	ស្រោមដៃ	ถุงมือ	Бээлий	လက်အိတ်
③	ខ្សែក្រវាត់	เข็มขัด	Бүс	ခါးဝါတ်

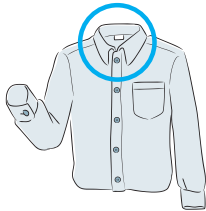
① ゴム



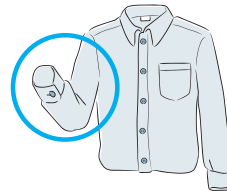
② ひも



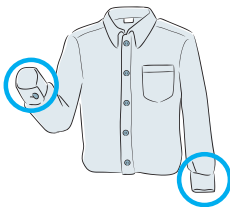
③ えり



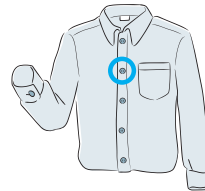
④ そで



⑤ そでぐち



⑥ ボタン



⑦ ファスナー



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	កៅស៊ូ	ยาง	Резин	ရာဘာ
②	ខ្សែ	เชือก	Үдээс	ကြိုး
③	កអាវ	ปก	Зах	កော်လာ
④	ដៃអាវ	แขน	Ханцуй	အင်္ကျီလက်
⑤	កដៃអាវ	ปลายแขน	Ханцуйны зах	အင်္ကျီလက်ဝ
⑥	ទ្រូង	กระดุม	Товч	ကြယ်သီး
⑦	ខ្សែរួត	เชิป	Цахилгаан	ဝတ်

5

介護の場面に応じた声かけ (衣服の着脱の介護)

① 衣服の着脱の介護をする (利用者さんの部屋)

エレンさん：高橋さん、着がえを しましょうか。

高橋さん：うん。おねがい。

エレンさん：では、新しい 服を 着ましょうね。
左そでを 通しますね。
ご自分で 右そでを 通して いただけますか。

高橋さん：ありがとう。

エレンさん：着心地は いかがですか。

高橋さん：ああ。いいわ。

エレンさん：よかったですね。おに合いですよ。



クメール語

1. មើលថែទាំនៅពេលស្លៀកពាក់ (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)

អេនន: លោកយាយថាកាហាស៊ី យើងផ្លាស់សម្លៀកបំពាក់ទៅ តើល្អទេ?

ថាកាហាស៊ី: យល់ព្រម ។

អេនន: ពេលនេះខ្ញុំនឹងពាក់អាវថ្មីអោយលោកយាយ ។ ខ្ញុំចាប់ផ្តើមសឹកដៃឆ្វេងហើយណា ។ តើលោកយាយអាចសាកសឹកដៃស្តាំដោយខ្លួនឯងបានទេ?

ថាកាហាស៊ី: អរគុណ ។

អេនន: តើពាក់ទៅមានអារម្មណ៍ស្រួលខ្លួនដែរឬទេ?

ថាកាហាស៊ី: ស្រួលខ្លួន ។

អេនន: ល្អណាស់ ហើយមើលទៅសាកសមទៀត ។

タイ語

1. ดูแลการใส่ถอดเสื้อผ้า (ห้องผู้ให้บริการ)

เอเรน: คุณทาคาฮาชิ เปลี่ยนเสื้อผ้าไหมคะ

ทาคาฮาชิ: อืม ช่วยหน่อยจ้ะ

เอเรน: จ้ะ ใส่ชุดใหม่กันคะ ใส่แขนซ้ายนะคะ ใส่แขนขวาเองได้ไหมคะ

ทาคาฮาชิ: ขอบใจจ้ะ

เอเรน: ใส่สบายไหมคะ

ทาคาฮาชิ: อ่า ดีนะ

เอเรน: ดีจังเลยคะ ใส่แล้วดูเข้ามามากเลย

モンゴル語

1. Хувцсаа өмсөх, тайлахад нь туслах (Асруулагчийн өрөөнд)

Эллэн: Такахаши-сан, хувцсаа солих уу?

Такахаши: Тэгье.

Эллэн: Заа, шинэ хувцсаа өмсье. Зүүн гараа хийгээрэй. Баруун гараа өөрөө хийж чадах уу?

Такахаши: Баярлалаа

Эллэн: Эвтэйхэн байна уу?

Такахаши: Тийм, зүгээр байна.

Эллэн: Ашгүйдээ. Гоё харагдаж байна.

ミャンマー語

1.အဝတ်အစား ဝတ်ရာခွတ်ရာတွင် ပြုစုစောင့်ရှောက်မှု ပြုခြင်း (အသုံးပြုသူ၏အခန်း)

အယ်လ်န့် : တာကုဟာရူရှီန့်၊ အင်္ကျီလဲကြိုရအောင်လား။

တာကုဟာရူရှီ : ဟုတ်၊ လဲပေးပါ။

အယ်လ်န့် : ဒါဆိုရင် အင်္ကျီအသစ်ဝတ်ပါလား။ ဘယ်ဘက်လက်လျှင်ထည့်ပေးပါလား။ ညာဘက်လက်ကို ကိုယ်တိုင်ထည့်လို့ရလား။

တာကုဟာရူရှီ : ကျေးဇူးပါ။

အယ်လ်န့် : ဝတ်တာတောသက်တောင့်သက်သာရှိပါလား။

တာကုဟာရူရှီ : အင်း၊ ကောင်းပါတယ်။

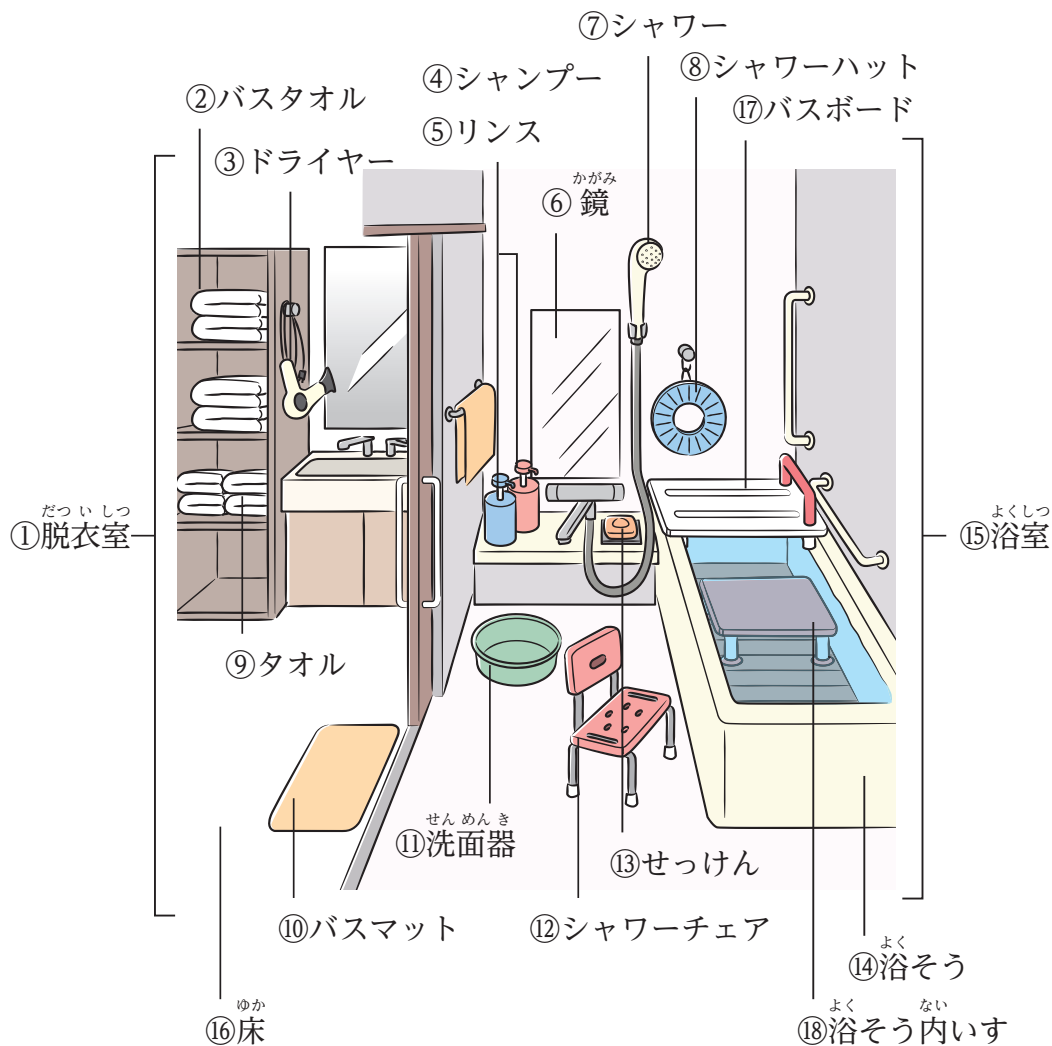
အယ်လ်န့် : ကောင်းတာပေါ့။ ဒီအင်္ကျီလေးနဲ့လိုက်တယ်နော်။"

だい しょう
第 6 章

にゅうよく せいけつ かいご
入浴・からだの清潔の介護

1

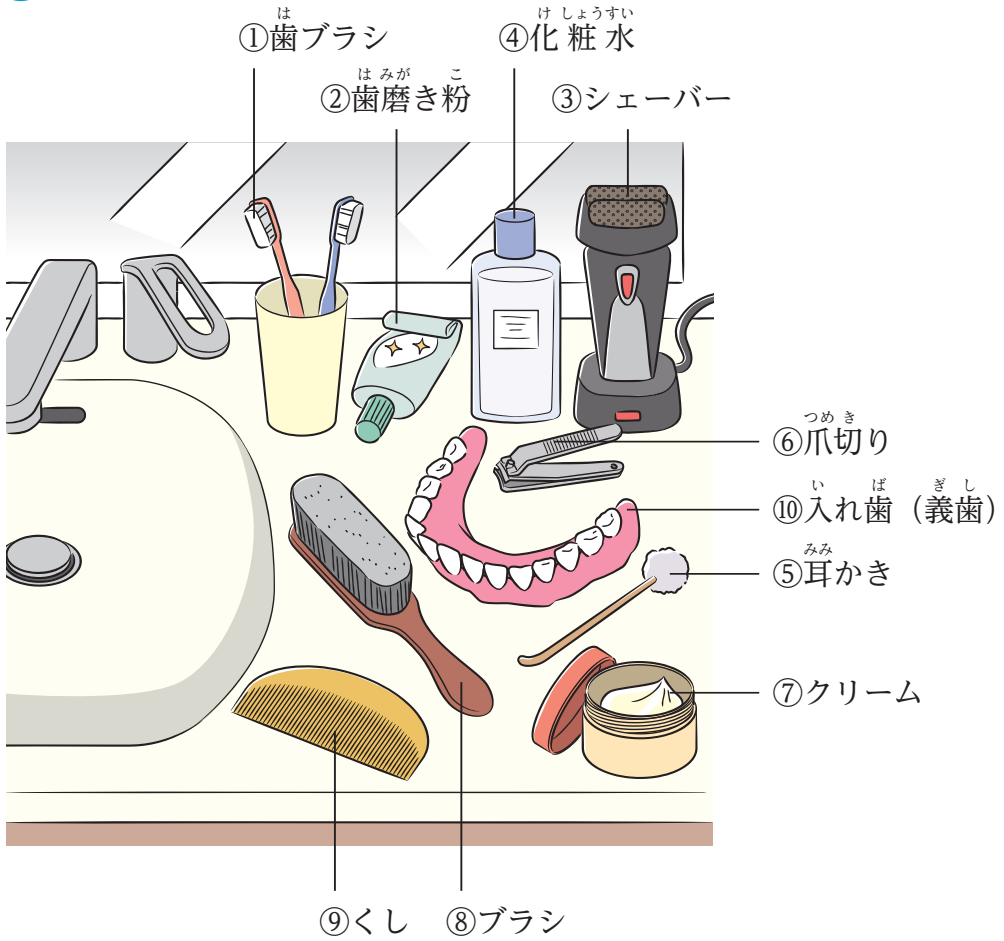
にゅうよく かんけい
入浴に関することば



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	បន្ទប់ដោះសម្លៀកបំពាក់	ห้องเปลี่ยนชุด	Хувцас солих өрөө	အဝတ်လဲခန်း
②	កន្លែងងូតទឹក	ผ้าเช็ดตัว	Ванны алчуур	ရေချိုးခန်းသုံးတဘက်
③	ម៉ាស៊ីនផ្ដុំសក់	ไดร์เป่าผม	Үсний сэнс	ဆံပင်မှုတ်စက်
④	សាប៊ូកក់សក់	แชมพู	Шампунь	ခေါင်းလျှော်ရည်
⑤	សាប៊ូបន្ទន់សក់	ครีมนวด	Ангижруулагч	ပျောဆေး
⑥	កញ្ចក់	กระจก	Толь	မှန်
⑦	ផ្កាឈូក	ฝักบัว	Шүршүүр	ရေခန်း
⑧	ម្នាក់ការពារកុំអោយទឹកចូលភ្នែក	หมวกอาบน้ำ	Шүршүүрийн гялгар малгай	ရေချိုးခန်းသုံးခေါင်းဆောင်း
⑨	កន្លែង	ผ้าขนหนู	Алчуур	မျက်နှာသုတ်ပုဝါ
⑩	កម្រាលបន្ទប់ទឹក	พรมห้องอาบน้ำ	Гишгүүр	ရေချိုးခန်းသုံးခြေသုတ်ခုံ
⑪	ဓာနလှပေ	อ่างล้างหน้า	Угаалтуур	ဘေစင်
⑫	កៅអីប្រើក្នុងបន្ទប់ទឹក	เก้าอี้อาบน้ำ	Шүршүүрийн сандал	ရေချိုးထိုင်ခုံ
⑬	សាប៊ូជុំ	สบู่	Саван	ဆပ်ပြာ
⑭	អាងងូតទឹក	อ่างอาบน้ำ	Ванн	ရေစိမ်ကန်
⑮	បន្ទប់ទឹក	ห้องอาบน้ำ	Ванны өрөө	ရေချိုးခန်း
⑯	កម្រាលတံដួ	พื้น	Шал	ကြမ်းပြင်
⑰	ក្បាលដាក់លើអាងងូតទឹក	กระดานอาบน้ำ	Ванны тавцан	ပတ်စပို့
⑱	ကៅអီដាក់ក្នុងអាងងូតទឹក	เก้าอี้สำหรับใช้ในอ่างอาบน้ำ	Ванны сандал	ရေစိမ်ကန်အတွင်းသုံးသည့်ထိုင်ခုံ

2

かんけい みだしなみに関係することば



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ប្រាសដុសធ្មេញ	แปรงสีฟัน	Шүдний сойз	သွားတိုက်တံ
②	ថ្នាំដុសធ្មេញ	ยาสีฟัน	Оо	သွားတိုက်ဆေး
③	ប្រដាប់ការពុកមាត់	เครื่องโกนหนวดไฟฟ้า	Сахалын хутга	မှတ်ဆိတ်ရိပ်တံ
④	ទឹកគ្រឿងសម្អាតថែរក្សាស្បែក	โลชั่น	Чийгшүүлэгч	တိုနာ
⑤	តម្បាញត្រចៀក	ที่แคะหู	Чих ухагч	နားကြိတ်တံ
⑥	កន្ត្រៃកាត់ក្រចក	ที่ตัดเล็บ	Хумсны хутга	လက်သည့်ညှပ်
⑦	ឡេ	ครีม	Тос	ခရမ်
⑧	ប្រាស	แปรง	Щотка	ဘရပ်ရှ်
⑨	ក្រាស	หวี	Сам	ဘီး
⑩	ធ្មេញដាក់ (ធ្មេញសិប្បនិម្មិត)	ฟันปลอม	Хиймэл шүд	အံပုံ(သွားတု)

① 髪を あらう (浴室で)

アルさん：からだと 髪と どちらを 先に あらいますか。

小林さん：髪から あらおうかな。

アルさん：では、髪を あらいますね。おゆを かけますね。
あつく ありませんか。

小林さん：うん。大丈夫。

アルさん：シャンプーを つけますね。
ご自分で あらえますか。

小林さん：うん。

アルさん：シャンプーを ながしますね。
耳を おさえて ください。

小林さん：うん。

アルさん：おゆを かけますね。
はい。終わりましたよ。



クメール語

1. កក់សក់ (នៅក្នុងបន្ទប់ទឹក)

អារ: តើលោកយាយចង់សម្អាតខ្លួនមុនឬកក់សក់មុន?
 កូបាយ៉ាស៊ី: កក់សក់មុន ។
 អារ: ដូច្នោះ ខ្ញុំចាប់ផ្តើមកក់សក់ហើយណា ។ ខ្ញុំចាប់ផ្តើមចាក់ទឹកក្តៅពីលើសក់ហើយណា ។ មិនក្តៅពេកទេ?
 កូបាយ៉ាស៊ី: មិនអីទេ ។
 អារ: ខ្ញុំចាប់ផ្តើមចាក់សាប៊ូកក់សក់ហើយណា ។ តើលោកយាយអាចឃើញក្បាលដោយខ្លួនឯងបានទេ?
 កូបាយ៉ាស៊ី: បាន ។
 អារ: ខ្ញុំចាប់ផ្តើមលាងទឹកសាប៊ូចេញហើយណា ។ សូមយកដៃខ្ទប់ត្រចៀក ។
 កូបាយ៉ាស៊ី: យល់ព្រម ។
 អារ: ខ្ញុំចាប់ផ្តើមចាក់ទឹកក្តៅពីលើសក់ហើយណា ។ រួចរាល់ហើយ ។

タイ語

1. สระผม (ในห้องอาบน้ำ)

ฉัตร: จะล้างตัวหรือสระผมก่อนคะ
 โคบายาชิ: สระผมก่อนดีกว่า
 ฉัตร: อ๋อ สระผมน่ะคะ จะเปิดน้ำอุ่นใส่แล้วน่ะคะ ร้อนไปไหมคะ
 โคบายาชิ: ไม่เป็นไร
 ฉัตร: จะใส่แชมพูน่ะคะ สระเองได้ไหมคะ
 โคบายาชิ: อืม
 ฉัตร: จะล้างแชมพูออก เอามือปิดหูไว้น่ะคะ
 โคบายาชิ: อืม
 ฉัตร: จะเปิดน้ำอุ่นใส่แล้วน่ะคะ โอเค เสริวจแล้วคะ

モンゴル語

1. Асруулагчийн толгойг угаах (Ванны өрөөнд)

Ал: Эхлээд толгойгоо угаах уу? Биеэ угаах уу?
 Кобаяши: Толгойгоо эхлээд угаадаг юм бил үү.
 Ал: За тэгвэл толгойгоо угаая. Ус гоожууллаа шүү. Халуун байна уу?
 Кобаяши: Ан, зүгээр байна.
 Ал: Шампуньдлаа. Өөрөө угааж чадах уу?
 Кобаяши: Чадна.
 Ал: Усаар зайлъя. Чихээ дарж байгаарай.
 Кобаяши: За.
 Ал: За бүлээн ус гоожууллаа. Заа, болчихлоо.

ミャンマー語

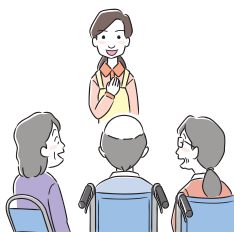
1.ခေါင်းလျှော်ခြင်း (ទေ့ချိုးခန်းတွင်)

အားလ် : ဓန္ဓာကိုယ်နဲ့ ဆံပင် ဘယ်ဟာကို အရင်လုပ်ချင်ပါသလဲ။
 ဒိုဘာယာဂျို : ဆံပင်ကနေစလျှော်ရင်ကောင်းမယ်ထင်တယ်။
 အားလ် : ဒါဆို ခေါင်းလျှော်ပါမယ်နော်။ ဓေ့ချိုးလောင်းပါမယ်။ ပူပါသလား။
 အားလ် : ဟုတ်အင်း။ အဆင်ပြေပါတယ်။
 ဒိုဘာယာဂျို : ခေါင်းလျှော်ရည်ထည့်ပေးမယ်နော်။ ကိုယ်တိုင်လျှော်နိုင်ပါသလား။
 အားလ် : အင်း။
 ဒိုဘာယာဂျို : ခေါင်းလျှော်ရည်တွေဆေးချပါမယ်။ နားပိတ်ထားပါ။
 အားလ် : ဟုတ်။
 ဒိုဘာယာဂျို : ဓေ့ချိုးလောင်းပါမယ်။
 ဟုတ်ကဲ့။ ငြိမ်းပါပြီ။



1 コミュニケーションで活用することば

じ こしょうかい
① 自己紹介



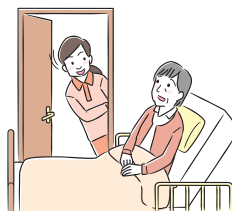
きしょう
② 起床



しゅうしん
③ 就寝



ほうもん
④ 訪問



めんかい
⑤ 面会

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ការណែនាំខ្លួន	แนะนำตัว	Өөрийгөө танилцуулах	မိမိကိုယ်ကိုယ်မိတ်ဆက်ခြင်း
②	ការក្រោកពីគេង	ตื่นนอน	Орноосоо босох	အိပ်ယာထခြင်း
③	ការចូលគេង	เข้านอน	Орондоо орох	အိပ်ယာဝင်ခြင်း
④	ការមក/ទៅសួរសុខទុក្ខ	ไปเยี่ยม	Айлчлах, зочлох	အလည်သွားရောက်ခြင်း
⑤	ការជួបនិយាយ	เข้าพบ	Уулзаж ярилцах	လူချင်းတွေ့ဆုံခြင်း

2

介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）

① 朝のあいさつ（利用者さんの部屋）

ワンさん：野村さん、おはよう ございます。

野村さん：おはよう。

ワンさん：介護職員のワンです。
よろしく おねがいします。

野村さん：よろしく。



クメール語
<p>1. ការវិញពេលព្រឹក (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)</p> <p>ភ្លេង: អរណស្កី លោកតា ណូមុរ៉ា ។ ណូមុរ៉ា: អរណស្កី ។ ភ្លេង: ខ្ញុំឃ្លោះភ្លេង ជាបុគ្គលិកមើលថែទាំនៅទីនេះ ។ ជម្រាបសូរ រីករាយដែលបានស្តាប់ ។ ណូមុរ៉ា: ជម្រាបសូរ រីករាយដែលបានស្តាប់ ។</p>
タイ語
<p>1. ทักทายตอนเช้า (ห้องผู้ให้บริการ)</p> <p>วัน: คุณโนมูระ สวัสดีตอนเช้าค่ะ โนมูระ: สวัสดี วัน: เจ้าหน้าที่ดูแลชื่อวันค่ะ ยินดีที่ได้รู้จักนะคะ โนมูระ: ยินดีค่ะ</p>
モンゴル語
<p>1. Өглөөний мэндчилгээ (Асруулагчийн өрөө)</p> <p>Ван: Номура-сан, өглөөний мэнд. Номура: Өглөөний мэнд. Ван: Асаргааны ажилтан Ван байна. Таньтай ажиллахдаа таатай байна. Номура: Таатай байна.</p>
ミャンマー語
<p>1. မနက်ဝင်း နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်း (အသုံးပြုသူ၏အခန်း)</p> <p>ဝင်း : နော်မူရုဝန်၊ မင်္ဂလာနံနက်ဝင်းပါ။ နော်မူရု : မင်္ဂလာနံနက်ဝင်းပါ။ ဝင်း : ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုဝန်ထမ်း ဝမ်းခြစ်ပါတယ်။ ဧည့်သည်တော်များအားလုံးကိုလည်း။ နော်မူရု : ဧည့်သည်တော်များအားလုံးပါ။</p>

② ^{しごと}仕事^が ^お終わった ^{とき}時の ^{あいさつ}あいさつ (^{しょくいん}職員^の ^{へや}部屋)

ワンさん：^{すずき}鈴木さん、おつかれさまです。

^{すずき}鈴木さん：おつかれさま。

ワンさん：^{さき}お先に しつれいします。

^{すずき}鈴木さん：はい。また ^{あした}明日 よろしく おねがいします。

ワンさん：よろしく おねがいします。



クメール語
<p>2. ការរកិច្ចនៅពេលបញ្ចប់ការងារ (នៅបន្ទប់បុគ្គលិក)</p> <p>ភ្លេង: បង ស៊ីប៊ីតី ការងារឡើយហត់ហើយថ្ងៃនេះ ។</p> <p>ស៊ីប៊ីតី: ដូចគ្នា ។</p> <p>ភ្លេង: ខ្ញុំស៊ីទៅមុនហើយណា ។</p> <p>ស៊ីប៊ីតី: ជួបគ្នាថ្ងៃស្អែក ។</p> <p>ភ្លេង: ជួបគ្នាថ្ងៃស្អែក ។</p>
タイ語
<p>2. ทักทายเมื่อเสร็จงาน (ห้องพนักงาน)</p> <p>วัน: คุณเชษฐา ไปแล้วนะคะ</p> <p>เชษฐา: ขอบคุณมาก</p> <p>วัน: ขอตัวก่อนค่ะ</p> <p>เชษฐา: จ๊ะ แล้วเจอกันพรุ่งนี้</p> <p>วัน: สวัสดีค่ะ</p>
モンゴル語
<p>2. Ажил тарах үеийн мэндчилгээ (Ажилчдын өрөө)</p> <p>Ван: Сүзүки-сан, оцүкарэсамадэсү (сайн ажиллалаа).</p> <p>Сүзүки: Сайн ажиллалаа.</p> <p>Ван: Би түрүүлээд харьялаа.</p> <p>Сүзүки: Заа. Маргааш өглөө уулзъя.</p> <p>Ван: Заа, та сайхан амраарай.</p>
ミャンマー語
<p>2. အလုပ်ပြီးသည့်အချိန်တွင် နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်း (ဝန်ထမ်းခန်း)</p> <p>ဝမ်း : ဆူဂူကီးဝန်ခေ့ ပင်ပန်းသွားပြီနော်။</p> <p>ဆူဂူကီး : ပင်ပန်းသွားပြီနော်။</p> <p>ဝမ်း : အရင်ပြန်ခွင့်ပြုပါနော်။</p> <p>ဆူဂူကီး : ဟုတ်ကဲ့။ မနက်ဖြန်မှထပ်တွေ့ပါမယ်။</p> <p>ဝမ်း : မနက်ဖြန်မှထွေပါမယ်။</p>

③ ^{かぞく}家族が ^{かえ}帰る ^{とき}時の ^{あいさつ}あいさつ (利用者^{りようしゃ}さんの ^{へや}部屋)

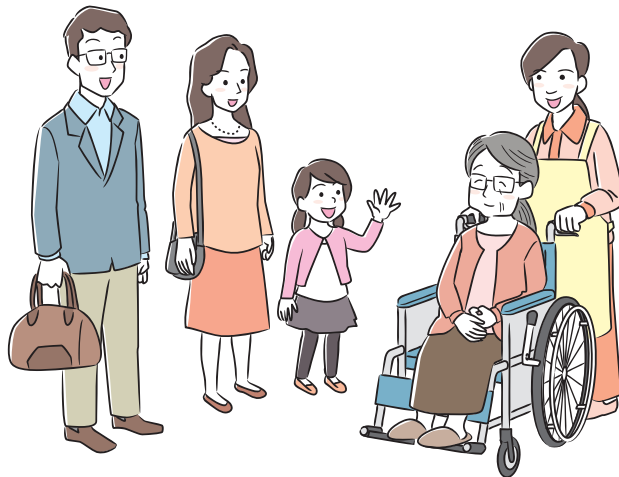
アルさん：^{たかはし}高橋さん、ゆかりちゃんに ^あ会えて よかったですね。

^{たかはし}高橋さん：うん。ゆかりちゃん、^{きょう}今日は ありがとう。

ゆかりちゃん：おばあちゃん、^くまた来るね。さようなら。

^{たかはし}高橋さん：さようなら。

アルさん：ゆかりちゃん、さようなら。
また ^あ会いましょうね。



クメール語
<p>3. ការវិភាគនៅពេលក្រុមគ្រួសារអ្នកស្នាក់នៅត្រឡប់ទៅវិញ (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)</p> <p>អារ: លោកយាយ ថាការហាស៊ី តើសប្បាយចិត្តទេនៅពេលបានជួបប្អូនស្រីយូការី? ថាការហាស៊ី: សប្បាយចិត្ត ។ យូការី អរគុណដែលបានមកលេងយាយថ្ងៃនេះ ។ យូការី: លោកយាយ ថ្ងៃក្រោយខ្ញុំនឹងមកលេងទៀតណា ។ លាហើយ ។ ថាការហាស៊ី: លាហើយ ។ អារ: យូការី លាហើយ ថ្ងៃក្រោយជួបគ្នាទៀត ។</p>
タイ語
<p>3. ทักทายเมื่อครบคร่ำกลับ (ห้องผู้ให้บริการ)</p> <p>ฉัตร: คุณทาคาฮาชิ ดีจังเลยนะคะ ได้เจอน้องยูคาริตัวด้วย ทาคาฮาชิ: อืม ยูคาริ วันนี้ขอบใจมากนะคะ ยูคาริ: คุณยาย แล้วจะมาอีกนะคะ น้ายาย ทาคาฮาชิ: น้ายาย ฉัตร: น้องยูคาริ น้ายาย แล้วเจอกันค่ะ</p>
モンゴル語
<p>3. Асруулагчийн гэр бүлийнхэн ирээд буцах үеийн мэндчилгээ (Асруулагчийн өрөө)</p> <p>Ал: Такахаша-сан, Юкари-чантай уулзсандаа баяртай байна уу? Такахаша: Тийм ээ. Юкари-чан, өнөөдөр ирсэнд баярлалаа. Юкари: Эмээ, би дахиад ирнээ. Баяртай. Такахаша: Баяртай. Ал: Юкари-чан, баяртай. Дараа дахиад уулзъя.</p>
ミャンマー語
<p>3. ဝိသားစုဝင်များ ပြန်ခါနီးအချိန်တွင် နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်း (အသုံးပြုသူ၏ အခန်း)</p> <p>အားလေစဉ်: တာကဘူဂျိဇိန်၊ ယူကဘူဂျိဇိန်က လာတွေ့ပေးတော့ ကောင်းလိုက်တာနော်။ တာကဘူဂျိဇိန် : အင်း၊ ယူကဘူဂျိဇိန်ရဲ့ ဒီနေ့အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ယူကဘူဂျိ : ဖွားဖွားရေ နောက်ထပ်ထပ်လာခဲ့မယ်နော်။ တဘူတာ။ တာကဘူဂျိဇိန် : တဘူတာ။ အားလေစဉ်: ယူကဘူဂျိဇိန်ရေ တဘူတာနော်။ နောက်ထပ်ထပ်တွေ့မယ်နော်။"</p>

④ 朝 ^{あさ}起きた ^{とき}時の ^{あいさつ}あいさつ (利用者^{りようしゃ}さんの ^{へや}部屋)

ワンさん：^{こばやし}小林さん、おはよう ございます。
^{あさ}朝ですよ。^お起きましょうか。

^{こばやし}小林さん：うん。おはよう。

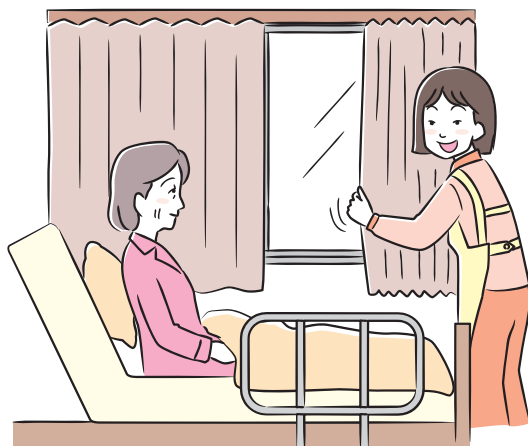
ワンさん：^{きょう}今日の ^{とう}たんの ^{ワン}ワンです。
よろしく ^{おねがい}おねがいます。
きのうは ^{よく}よく ^{ねむ}ねむれましたか。

^{こばやし}小林さん：うん。よく ^{ねむ}ねむれたよ。

ワンさん：それは ^よよかったですね。
カーテンを ^あ開けますね。^{きょう}今日は ^{てんき}いい天気ですよ。

^{こばやし}小林さん：そう。じゃあ、^{きょう}今日は ^ぼさん歩に ^い行きたいな。

ワンさん：いいですね。^い行きましょう。



クメール語

4. ការវិភាគនៅពេលក្រោកពីតេឡេពេលព្រឹក (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)

- ភ្លាង: លោកយាយ កូបាយ៉ាស៊ី អរុណសូស្តី ។ ពេលព្រឹកហើយ ។ ក្រោកពីតេឡេពេលនេះ តើល្អទេ?
 កូបាយ៉ាស៊ី: ល្អ ។ អរុណសូស្តី ។
 ភ្លាង: ខ្ញុំឃ្លោះភ្លាង ជាអ្នកមើលថែទាំសម្រាប់ថ្ងៃនេះ ។ រីករាយដែលបានជួប ។ យប់ចិញ្ចតេឡេពេលក៏បានស្រួលទេ?
 កូបាយ៉ាស៊ី: តែងលក់បានស្រួល ។
 ភ្លាង: ពិតជាល្អណាស់ ។ ខ្ញុំបើកវាឱ្យឆាប់យើងណា ។ ថ្ងៃនេះ អាកាសធាតុល្អណាស់ ។
 កូបាយ៉ាស៊ី: ពិតមែនឬ? ខ្ញុំដូចជាចង់ទៅដើរលេងនៅខាងក្រៅ ។
 ភ្លាង: គិតល្អណាស់ ។ យើងទៅទាំងអស់គ្នាទៅ ។

タイ語

4. ทักทายเมื่อตื่นตอนเช้า (ห้องผู้ให้บริการ)

- วัน: คุณโคบายาชิ สวัสดีตอนเช้าค่ะ เข้าแล้ว จะตื่นเลยไหมคะ
 โคบายาชิ: อืม สวัสดี
 วัน: เจ้าหน้าที่ประจำวันนี้ ชื่อวันค่ะ ยินดีที่ได้รู้จักนะคะ เมื่อคืนหลับสบายไหมคะ
 โคบายาชิ: อืม หลับสบายดีค่ะ
 วัน: ดีจังเลยคะ จะเปิดมานานนะคะ วันนี้อากาศดีมากคะ
 โคบายาชิ: หรือ วันนี้ไม่อยากออกไปเดินเล่นนะ
 วัน: ตีคะ ไปกันค่ะ

モンゴル語

4. Өглөө сэрэх үеийн мэндчилгээ (Асруулагчийн өрөө)

- Ван: Кобаяши-сан, өглөөний мэнд. Өглөө болсон байна. Босох уу?
 Кобаяши: Аан, өглөөний мэнд.
 Ван: Өнөөдөр таныг хариуцах Ван байна. Таатай байна. Та сайхан унтаж амрав уу?
 Кобаяши: Аан, сайхан унтлаа.
 Ван: Ашгүйдээ. Хөшгийг нь нээлээ шүү. Өнөөдөр гадаа сайхан байна.
 Кобаяши: Тийм үү? Тэгвэл өнөөдөр салхинд гарч алхмаар байна.
 Ван: Сайхан санаа байна. Тэгье.

ミャンマー語

4. မနက်အိပ်ယာထသည့်အချိန်နတ်ခွန်းဆက် (အသုံးပြုသူ၏အခန်း)

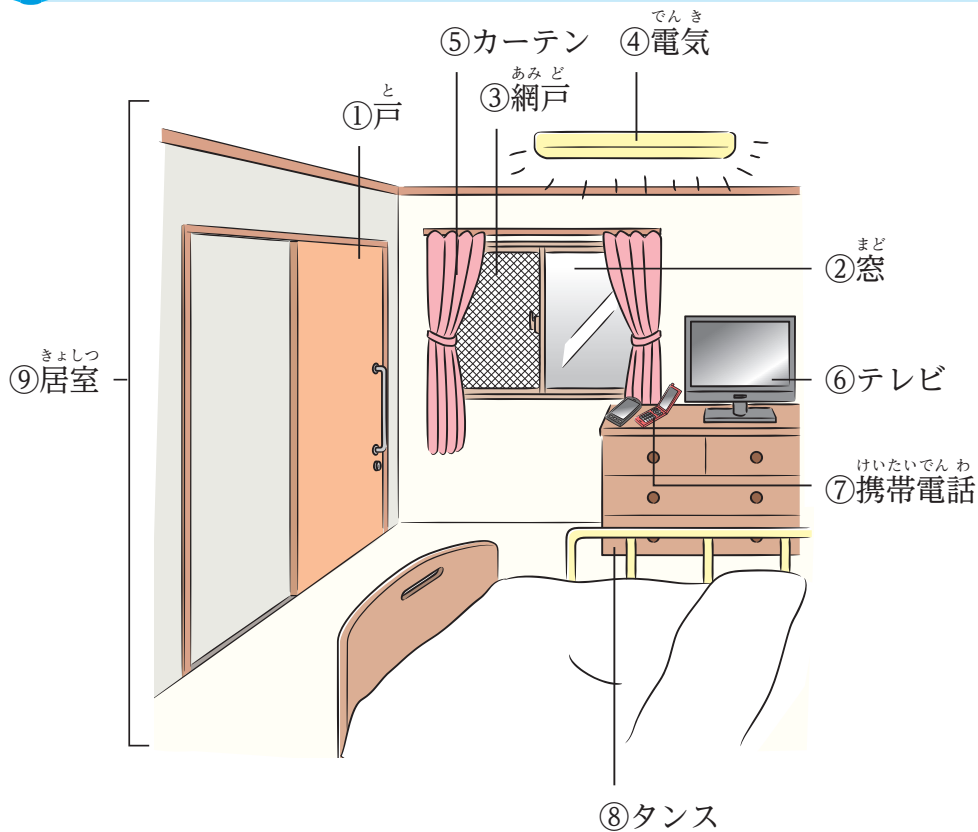
- ဝမ်း : ခိုဘာယာဂျိုဖိန့်၊ မင်္ဂလာနံနက်ခင်းပါ။ မနက်ရောက်ပါပြီ။ အိပ်ယာထရအောင်။
 ခိုဘာယာဂျို : ဟုတ်။ မင်္ဂလာနံနက်ခင်းပါ။
 ဝမ်း : ဒီနေ့အတွက်တာဝန်ခံ ဝမ်း ဖြစ်ပါတယ်။ တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။ ညကကောင်းကောင်းအိပ်ပျော်ခဲ့ပါသလား။
 ခိုဘာယာဂျို : ဟုတ်။ ကောင်းကောင်းအိပ်ပျော်ခဲ့ပါတယ်။
 ဝမ်း : ကောင်းတာပေါ့။ လိုက်ကာဖွင့်လိုက်မယ်နော်။ ဒီနေ့ ရာသီဥတုကောင်းတယ်။
 ခိုဘာယာဂျို : ဟုတ်လား။ ဒါဆို ဒီနေ့လမ်းပျောက်ထွက်ချင်လိုက်တာ။
 ဝမ်း : ကောင်းတာပေါ့။ သွားကြည့်ရအောင်။

だい しょう
第 8 章

た
その他



せいかつこうかん
生活空間



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ទ្រព្យ	ประตูด	Хаалга	တံခါးပေါက်
②	បង្អួច	หน้าต่าง	Цонх	ပြတင်းပေါက်
③	ទ្រព្យសំណាញ់	มุ้ง	Торон хаалт	အကာတပ်ထားသည့်ပြတင်း
④	អំពូលអគ្គិសនី	ไฟ	Гэрэл	လျှပ်စစ်မီး
⑤	រ៉ាងនន	มาน	Хөшиг	လိုက်ကာ
⑥	ទូរទស្សន៍	โทรทัศน์	Телевиз	တီဗွီ
⑦	ទូរស័ព្ទដៃ	โทรศัพท์มือถือ	Гар утас	လက်ကိုင်ទូរស័ព្ទ
⑧	ទូរស័ព្ទ	ตู้	Шүүгээ	စီရို
⑨	បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ	ห้องพัก	Өрөө	အခြေအခန်းပြုသည့်အခန်း

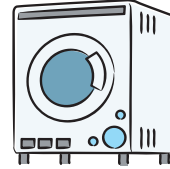
ばこ
①ごみ箱



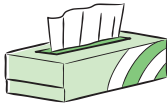
せんたくき
②洗濯機



かんそうき
③乾燥機



④ティッシュペーパー



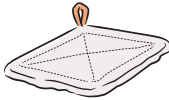
せんざい
⑤洗剤



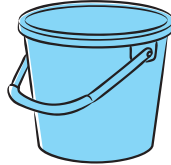
すいどう
⑥水道



⑦ぞうきん



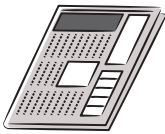
⑧バケツ



ゆ
⑨湯たんぽ



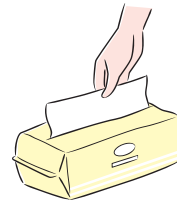
しんぶん
⑩新聞



しゃしん
⑪写真



⑫ペーパータオル



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ធុងសម្រាម	ถังขยะ	Хогийн сав	အမှိုက်ပုံး
②	ម៉ាស៊ីនបោកខោអាវ	เครื่องซักผ้า	Угаалгын машин	အဝတ်လျှော်စက်
③	ម៉ាស៊ីនសម្អាត	เครื่องอบผ้า	Хатаагч	အခြောက်ခံစက်
④	ក្រដាសជូតមុខ	กระดาษทิชชู	Сальфетка	တစ်ရှူး
⑤	សាប៊ូ	สารซักฟอก	Угаалгын бодис	ဆပ်ပြာ
⑥	ទឹកម៉ាស៊ីន	ประปา	Крантны ус	ရေပိုက်
⑦	ក្រណាត់ជូតស្នាមប្រឡាក់	ผ้าขี้ริ้ว	Тоосны алчуур	ဖုန်သုတ်ဝတ်
⑧	ធុងទឹក	ถัง	Хувин	ရေပုံး
⑨	ដបច្រកទឹកក្តៅ	ถังร้อน	Бүлээн жин	ရေနွေးအိတ်
⑩	កាសែត	หนังสือพิมพ์	Сонин	သတင်းစာ
⑪	រូបថត	รูป	Зураг	ဓာတ်ပုံ
⑫	ក្រដាសជូតក្រាស់	กระดาษเช็ดมือ	Цаасан алчуур	တစ်ခါသုံးစက္ကူပေါ့

3

かぞく 家族など

ちち
① 父

つま
④ 妻

まご
⑦ 孫

あね
⑩ 姉

はは
② 母

むすこ
⑤ 息子

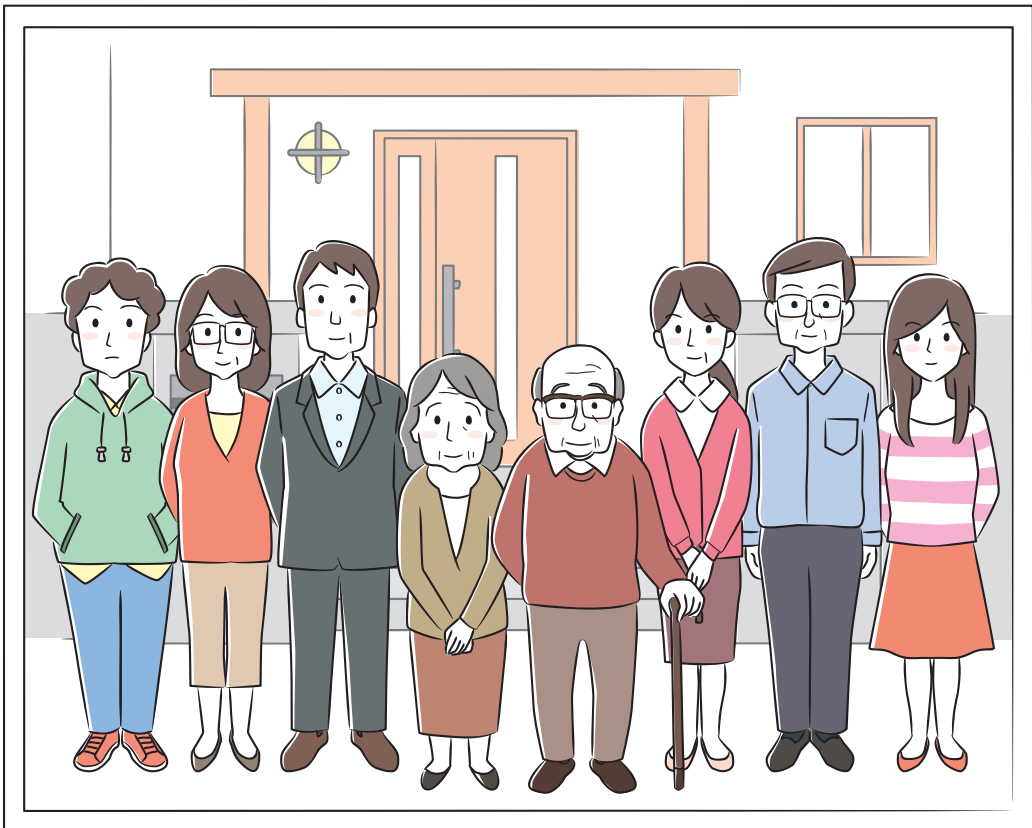
あに
⑧ 兄

いもうと
⑪ 妹

おっと
③ 夫

むすめ
⑥ 娘

おとうと
⑨ 弟



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ឥឡូវ	พอ	Аав	အဝေ
②	မ្តាយ	แม่	Ээж	အမေ
③	ស្តាយ	สามี	Нөхөр	ခင်ပွန်း
④	ភរិយា	ภรรยา	Эхнэр	ဇနီး
⑤	កូនប្រុស	ลูกชาย	Хүү	သား
⑥	កូនស្រី	ลูกสาว	Охин	သမီး
⑦	ចៅ	หลาน (ลูกของลูก)	Ач, зээ	မြေး
⑧	បងប្រុស	พี่ชาย	Ах	အစ်ကို
⑨	ប្អូនប្រុស	น้องชาย	Эрэгтэй дүү	ညီ/မောင်
⑩	បងស្រី	พี่สาว	Эгч	အစ်မ
⑪	ប្អូនស្រី	น้องสาว	Эмэгтэй дүү	ညီမ

4

しごと かんけいしゃ 仕事でかかわる関係者

いし
① 医師



かんごし
② 看護師



かいごふくしし
③ 介護福祉士



かいごしょくいん
④ 介護職員



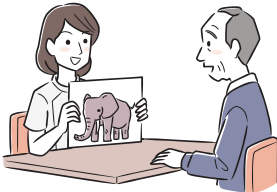
りがくりょうほうし
⑤ 理学療法士 (PT)



さぎょうりょうほうし
⑥ 作業療法士 (OT)



げんごちょうかくし
⑦ 言語聴覚士 (ST)



⑧ ケアマネジャー
かいごしえんせんもんいん
(介護支援専門員)



えいようし
⑨ 栄養士



そうだんいん
⑩ 相談員



りようしゃ
⑪ 利用者



かんじゃ
⑫ 患者



ちょうりし
⑬ 調理師



	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	គ្រូពេទ្យ	หมอ	Эмч	ဆရာဝန်
②	គិលានុបដ្ឋាយិកា	พยาบาล	Сувилагч	သူနာပြု
③	អ្នកជំនាញមើលថែទាំ	ผู้บริบาล	Асаргааны мэргэжилтэн	ပြုစောင့်ရှောက်မှုဆိုင်ရာ လက်မှတ်ရဝန်ထမ်း
④	បុគ្គលិកមើលថែទាំ	เจ้าหน้าที่ดูแล	Асаргааны ажилтан	ပြုစောင့်ရှောက်မှုပေးမည့်ဝန် ထမ်း
⑤	អ្នកជំនាញផ្នែកព្យាបាល មុខងាររាងកាយ (PT)	นักกายภาพบำบัด (PT)	Физик эмчилгээний эмч (PT)	ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ကုထုံးပညာရှင် (PT)
⑥	អ្នកជំនាញផ្នែកព្យាបាល មុខងាររាងកាយនិងស្មារតី (OT)	นักกิจกรรมบำบัด (OT)	Хөдөлгөөн засалч (OT)	အလုပ်ပေးកុထုံးပညာရှင် (OT)
⑦	អ្នកជំនាញព្យាបាលផ្នែក ភាសានិងសោតវិញ្ញាណ	นักแก้ไขการพูดและการ ได้ยิน (ST)	Хэл сонсгол засалч (ST)	ဘာသာစကားနားထောင်ပြော ဆိုမှုပိုင်းဆိုင်ရာ ကုထုံးပညာရှင်
⑧	អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកសេវាមើលថែទាំ (អ្នកជំនាញផ្នែកសេវាមើលថែទាំ)	ผู้จัดการการดูแล (ผู้เชี่ยวชาญด้านการ สนับสนุนการดูแล)	Асаргааны менежер (Асаргааны тусламж үйлчилгээний мэргэжилтэн)	Care Manager (ပြုစောင့်ရှောက်မှုဆိုင်ရာ အထောက်အကူပေးရေး ပညာရှင်)
⑨	អ្នកជំនាញផ្នែកអាហាររូបត្ថម្ភ	นักโภชนาการ	Хоол тэжээлийн мэргэжилтэн	အာហារရូបប្រាជ្ញ
⑩	អ្នកជំនាញផ្តល់ការពិគ្រោះ អំពីការរស់នៅ	เจ้าหน้าที่ให้คำปรึกษา	Зөвлөгч	လက်ခံဆွေးနွေးပေးသူ
⑪	អ្នកស្នាក់នៅ	ผู้ให้บริการ	Асруулагч	အသုံးပြုသူ
⑫	អ្នកជំងឺ	ผู้ป่วย	Өвчтөн	လူနာ
⑬	ចុងភៅ	ก๊ก	Тогооч	စားဖိုဖူ

① そうじを する (利用者さんの 部屋)

ワンさん：しつれいします。

小林さん、そうじをして よろしいですか。

小林さん：うん。おねがいします。

ワンさん：まどを 開けて よろしいですか。

小林さん：うん。

ワンさん：ゴミを すてて よろしいですか。

小林さん：うん。おねがい。

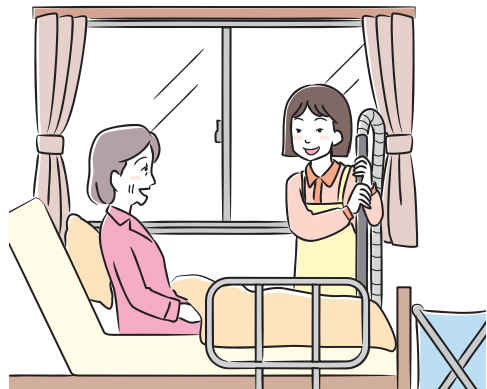
ワンさん：はい。

テーブルを ふきますね。

ワンさん：そうじが 終わりましたよ。

小林さん：ありがとう。

ワンさん：では、しつれいします。



クメール語

1. បោសសម្អាត (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)

ភ្នំ: សុំទោស លោកយាយ កូបាយ៉ាស៊ី តើខ្ញុំអាចចូលបោសសម្អាតពេលនេះបានទេ?
 កូបាយ៉ាស៊ី: បាន សូមអញ្ជើញ ។
 ភ្នំ: តើខ្ញុំអាចបើកបង្អួចបានទេ?
 កូបាយ៉ាស៊ី: បាន ។
 ភ្នំ: តើខ្ញុំអាចចោលសម្រាមនេះបានទេ?
 កូបាយ៉ាស៊ី: បាន ។ សូមចោលចុះ ។
 ភ្នំ: ខ្ញុំចាប់ផ្តើមជូកកុហើយណា ។

 ភ្នំ: ខ្ញុំបោសសម្អាតរួចរាល់ហើយ ។
 កូបាយ៉ាស៊ី: អរគុណ ។
 ភ្នំ: ខ្ញុំសុំណាទៅវិញហើយ ។

タイ語

1. ทำความสะอาด (ห้องผู้เข้าพัก)

วัน: ขอโทษค่ะ คุณโคะบายาซี ขออนุญาตทำความสะอาดได้ไหมคะ
 โคะบายาซี: อืม របកហង់ជយនះ
 วัน: ខ្លួនអ្នកអនុញ្ញាតបើកបង្អួចបានទេ?
 โคะบายาซี: อืม
 วัน: ខ្លួនអ្នកចោលសម្រាមនេះបានទេ?
 โคะบายาซี: อืม ជាយអង់យង់ជះ
 วัน: គះ ឃើតតៃជនះគះ

 วัน: ทำความสะอาดเสร็จแล้วค่ะ
 โคะบายาซี: ขอบคุณ
 วัน: ទីន ខ្លួនអ្នកទៅវិញហើយ ។

モンゴル語

1. Цэвэрлэгээ хийх (Асруулагчийн өрөө)

Ван: Орж болох уу? Кобаяши-сан, цэвэрлэгээ хийж болох уу?
 Кобаяши: Ан, болно болно.
 Ван: Цонх онгойлгож болох уу?
 Кобаяши: Тэг тэг.
 Ван: Хогийг нь хаяж болох уу?
 Кобаяши: Ан, болно болно.
 Ван: Заа. Ширээг нь арчлаа.

 Ван: Цэвэрлээд дууслаа.
 Кобаяши: Баярлалаа.
 Ван: За, би явлаа.

ミャンマー語

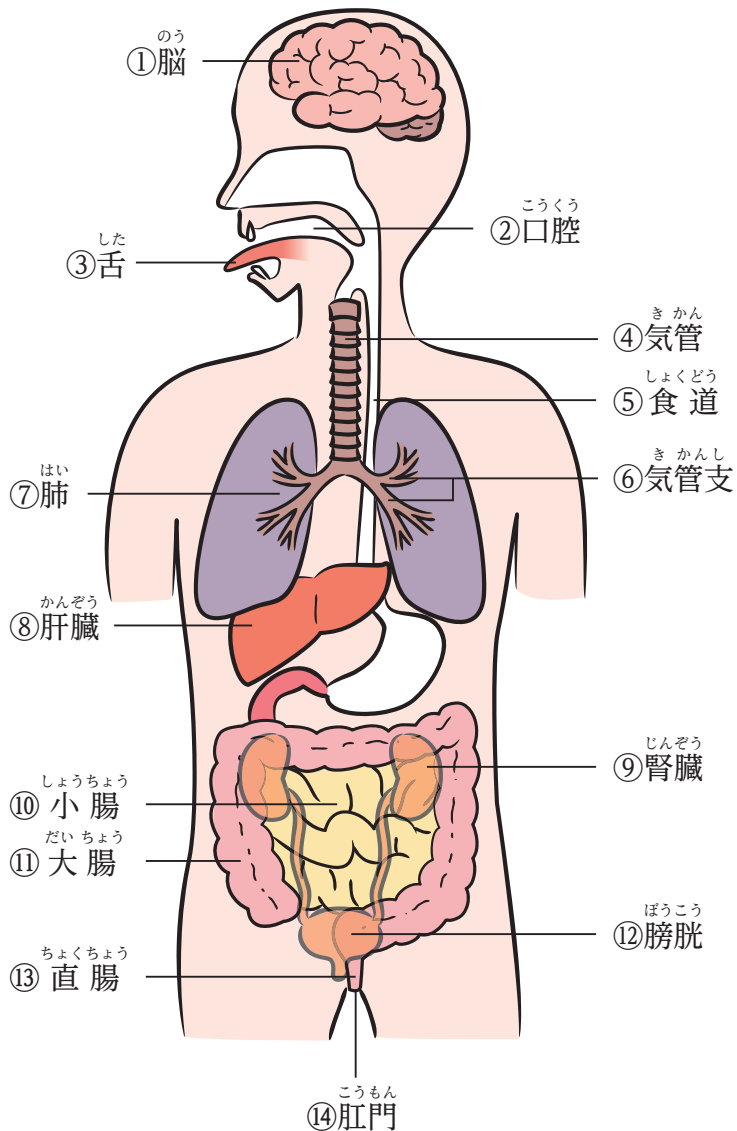
1. သန့်ရှင်းရေးလုပ်ခြင်း (အသုံးပြုသူ၏အခန်း)

ဝမ် : ဝင်ခွင့်ပြုပါ။ ခိုဘာယာဂျိုစိန်၊ သန့်ရှင်းရေးလုပ်လို့ရလား။
 ခိုဘာယာဂျို : ဟုတ်၊ လုပ်ပါ။
 ဝမ် : ပြတင်းပေါက်ဖွင့်လို့ရလား။
 ခိုဘာယာဂျို : ဟုတ်။
 ဝမ် : အမှိုက်တွေပစ်လို့ကိလို့ရပြီလား။
 ခိုဘာယာဂျို : ဟုတ်၊ ပစ်လို့ကိပါ။
 ဝမ် : ဟုတ်ကဲ့။ စားပွဲကို သုတ်မယ်နော်။

 ဝမ် : သန့်ရှင်းရေးလုပ်လို့ပြီးပါပြီ။
 ခိုဘာယာဂျို : ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
 ဝမ် : ဒါဆို ခွင့်ပြုပါဦး။



1 からだの中



II

実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ខ្ញុំក្បាល	สมอง	Тархи	ဦးနှောက်
②	ក្រអូមមាត់	ช่องปาก	Амны хөндий	ခံတွင်း
③	អណ្តាត	ลิ้น	Хэл	လျှာ
④	បំពង់ខ្យល់	หลอดลมใหญ่	Цагаан хоолой	လေပြွန်
⑤	បំពង់អាហារ	หลอดอาหาร	Улаан хоолой	အစာပြွန်
⑥	ទង់សួត	หลอดลมย่อย	Мөгөөрсөн хоолой	အဆုတ်ထဲသို့ဝင်သည့်လေပြွန်အခွံ
⑦	សួត	ปอด	Уушиг	အဆုတ်
⑧	ធ្មើម	ต้น	Элэг	အသည်း
⑨	តម្រង់នោម	ไต	Бөөр	ကျောက်ကပ်
⑩	ពោះរៀនតូច	ลำไส้เล็ก	Нарийн гэдэс	အူသိမ်
⑪	ពោះរៀនធំ	ลำไส้ใหญ่	Бүдүүн гэдэс	အူမကြီး
⑫	ប្លោកនោម	กระเพาะปัสสาวะ	Давсаг	ဆီးအိမ်
⑬	ចុងពោះរៀនធំ	ไส้ตรง	Шулуун гэдэс	စခိုလမ်းကြောင်း
⑭	ទ្វារធំ	ทวารหนัก	Анус	စခို



2

たいちょうかくにん しょう 体調確認などで使用することば①

①吐き気 は け

②痰 たん

③熱 ねつ

④咳 せき

⑤痛み いた

⑥かゆみ

⑦体温 たいおん

⑧脈拍 みやくはく

⑨呼吸 こきゅう

⑩測定 そくてい

⑪体調 たいちょう

⑫表情 ひょうじょう

⑬意識 いしき

⑭血圧 けつあつ



3

たいちょうかくにん しょう 体調確認などで使用することば②

①下痢 げり

②便秘 べんぴ

③失禁 しっकिन

④やけど

⑤骨折 こっせつ

⑥転倒 てんとう

⑦転落 てんらく

⑧褥瘡 (床ずれ) じょくそう ところ

⑨誤嚥 ごえん

⑩頻尿 ひんにょう

⑪脱水 だっすい

⑫貧血 ひんけつ

⑬おう吐 と

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	អរម្មណ៍ចង់កូត	คสน်ไส	Дотор муухайрах	အန်ချင်စိတ်
②	ស្នេស្ត	เสนหะ	Цэр	ချွဲသလိင်
③	អាការៈក្តៅខ្លួន	ไข้	Халуун	အဖျား
④	អាការៈក្អក	ไอ	Ханиалга	ချောင်းဆိုးခြင်း
⑤	អាការៈឈឺចាប់	ความเจ็บ	Өвдөлт	နာကျင်မှု
⑥	អាការៈរមាស់	ความคัน	Загатналт	ယားယံမှု
⑦	កម្ដៅក្នុងខ្លួន	อุณหภูมิร่างกาย	Биеийн халуун	ခန္ဓာကိုယ်အပူချိန်
⑧	ជីពធរ	ชีพร	Судасны цохилт	သွေးခုန်နှုန်း
⑨	ដង្ហើម	การหายใจ	Амьсгал	အသက်ရှူခြင်း
⑩	ការវាស់	การวัด	Хэмжилт (амин үзүүлэлт)	တိုင်းတာခြင်း
⑪	សុខភាពរាងកាយ	สภาพร่างกาย	Биеийн байдал	ခန္ဓာကိုယ်အခြေအနေ
⑫	ទឹកមុខ	การแสดงออกทางใบหน้า	Зүс царай	မျက်နှာအူအလာ
⑬	ស្មារតី	สติ	Ухамсар, ухаан	အသိစိတ်
⑭	សម្ដេចឈាម	ความดันโลหิต	Цусны даралт	သွေးစီးအား

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	រករូស	ห้องเสีย	Гүйлгэх	ဝမ်းလျော့ခြင်း
②	ការទល់លាមក	ห้องผูก	Өтгөн хатах	ဝမ်းချုပ်ခြင်း
③	ការបន្ទេរម៉ង់ដោយមិនអាចបញ្ជាបាន	การควบคุมการขับถ่ายไม่ได้	Шээс задгайрах	ဆီးဝမ်းမထိန်းနိုင်ခြင်း
④	ការរលាក	แผลใหม่	Түлэгдэх	ဧီးလောင်ဒဏ်ရာ
⑤	ការបាក់/ប្រេះឆ្អឹង	กระดูกหัก	Яс хугарах	အရိုးကျိုးခြင်း
⑥	ការអိတ်ယူ	การล้ม	Бүдэрч унах	လိမ့်ကျခြင်း
⑦	ការដួលធ្លាក់	ตก	Унах	လိမ့်ကျခြင်း
⑧	អាការៈរលាកស្បែកដោយសារតែងងូរ	แผลกตစ်	Цоорол	အိပ်ယာနာဖြစ်ခြင်း
⑨	ការលេបចូលខុសបំពង់អាហារ	ติดคอ	Буруу хоолойгоор орох	သီးခြင်း
⑩	នោមញឹក	ปัสสาวะบ่อย	Шээс ойртох	မကြာခဏဆီးသွားခြင်း
⑪	ការខ្សោះជាតិទឹក	ขาดน้ำ	Шингэн алдах	ရေဓာတ်ခမ်းခြင်း
⑫	ជំងឺខ្លះឈាម	โลหิตจาง	Цус багадах	သွေးအားနည်းခြင်း
⑬	ការក្អក	อาเจียน	Бөөлжих	ပျို့အန်ခြင်း

4

介護の場面に応じた声かけ (体温測定)

① 体温を測る (利用者さんの部屋)

アルさん：しつれいします。

野村さん：はい。

アルさん：野村さん、今よろしいですか。

野村さん：うん。大丈夫だよ。

アルさん：これから体温を測りますが、よろしいですか。

野村さん：うん。おねがい。

アルさん：終わりましたよ。36度5分です。
ご気分はいかがですか。

野村さん：大丈夫だよ。

アルさん：そうですか。よかったです。



クメール語

1. វាស់កម្ពស់ក្នុងខ្លួន (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)

អ្នក: សុំគោស ខ្ញុំអាចចូលក្នុងបន្ទប់បានទេ?
 ភ្នំ: បាន ។
 អ្នក: ណែកតា ភ្នំ តើពេលនេះទំនេរទេ?
 ភ្នំ: ទំនេរ ។
 អ្នក: ខ្ញុំសុំវាស់កម្ពស់ក្នុងខ្លួនពេលនេះ តើបានទេ?
 ភ្នំ: បាន ។

អ្នក: រូបចម្រើយ ។ កម្ពស់១៦.៥ម៉ែត្រ ។ តើណែកតាមានអារម្មណ៍ដូចម្តេចដែរពេលនេះ?
 ភ្នំ: អារម្មណ៍ធម្មតា មិនមានបញ្ហាអ្វីទេ ។
 អ្នក: ពិតជាជួយណាស់ ។

タイ語

1. วัตถุประสงค์ร่างกาย (ห้องผู้ให้บริการ)

ฉัน: ขอโทษค่ะ
 โนมูระ: จะ
 ฉัน: คุณโนมูระ ตอนนี้สะดวกไหมคะ
 โนมูระ: อืม สะดวก
 ฉัน: จะขออนุญาตวัตถุประสงค์ร่างกายนะคะ
 โนมูระ: อืม ช่วยหน่อยจะ

ฉัน: เสร็จแล้วค่ะ 36.5 องศาค่ะ รู้สึกยังไหวบ้างคะ
 โนมูระ: ไม่เป็นอะไรนะ
 ฉัน: ขอบคุณค่ะ ดีใจเลยคะ

モンゴル語

1. Биийн халууныг хэмжих (Асруулагчийн өрөө)

Ал: Орж болох уу?
 Номура: Заа.
 Ал: Номура-сан, одоо боломжтой байна уу?
 Номура: Ан, болно.
 Ал: Таны халууныг хэмжих гэсэн юм, болох уу?
 Номура: Ан, тэгье.

Ал: Болчлоо. 36.5, хэвийн байна. Таны бие ямархуу байна?
 Номура: Зүгээр ээ.
 Ал: Тийм үү? Ашгүйдээ.

ミャンマー語

1. ခန္ဓာကိုယ်အပူချိန်ကို တိုင်းတာခြင်း (အသုံးပြုသူ၏အခန်း)

အားလ် : ဝင်ခွင့်ပြုပါ။
 နော်မူရ : ဟုတ်ကဲ့။
 အားလ် : နော်မူရတန်း၊ ခုအဆင်ပြေပါသလား။
 နော်မူရ : ဟုတ်။ အဆင်ပြေပါတယ်။
 အားလ် : ခန္ဓာကိုယ်အပူချိန်ကို အခုတိုင်းလေ့ရှိပါသလား။
 နော်မူရ : ဟုတ်။ တိုင်းပါ။

အားလ် : ငြိမ်ပါပြီ။ 36.5 ဒီဂရီပါ။ ဘယ်လိုခံစားရပါသလဲ။
 နော်မူရ : ကောင်းပါတယ်။
 အားလ် : ဟုတ်လား။ ဝမ်းသာပါတယ်။

1

たい い へんかん
体位変換

ぎょうが い
①あおむけ (仰臥位)



ふくが い
②うつぶせ (腹臥位)

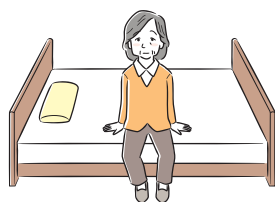


よこむ そくが い
③横向き (側臥位)

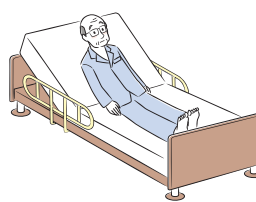


ざ い
④座位

たんざ い
⑤端座位



はんざ い
⑥半座位



たい い
⑦体位

じゅうしん
⑧重心

りつい
⑨立位

かんそく
⑩患側

けんそく
⑪健側

まひ
⑫麻痺

いじょう
⑬移乗

しせい
⑭姿勢

II

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	គេងផ្លូវ (គេងបែរមុខទៅលើ)	นอนหงาย	Дээшээ харж хэвтэх	ပက်လက်အနေအထား
②	គេងផ្តាប់ (គេងបែរមុខទៅក្រោម)	นอนคว่ำ	Түрүүлгээ харж хэвтэх	မှောက်လျက်အနေအထား
③	គេងចំហៀង (គេងបែរមុខទៅចំហៀង)	นอนตะแคง	Хажуу тийш харж хэвтэх	ဘေးတိုက်အနေအထား
④	ឥរិយាបថអង្គុយ	ทำนั่ง	Суух байрлал (суудал)	ထိုင်သည့်ကိုယ်အနေအထား ခန္ဓာကိုယ်အနေအထား
⑤	ឥរិយាបថអង្គុយទម្លាក់ជើង ទាំងពីរនៅចំហៀងក្រៅ	นั่งหย่อนขา	Орон дээр хөлөө унжуулж суух	ခြေထောက်စုံလှထိုင်သည့် ကိုယ်အနေအထား
⑥	ការអង្គុយផ្នែកខ្លួនទៅក្រោយ ប្រហែល45ដឺក្រេ	นั่งเอนพิง 45 องศา	Хагас суугаа хэвтэх	ကုတင်ပေါ်တွင်ကျောမှထိုင်ခြင်း
⑦	ឥរិយាបថរាងកាយ	ท่า	Биийн байрлал	ခန္ဓာကိုယ်အနေအထား
⑧	ទីប្រជុំទម្ងន់	จุดศูนย์ถ่วง	Тулах цэг	ဆွဲငင်အားဆုံချက်
⑨	ឥរិយាបថឈរ	ท่ายืน	Зогсох байрлал	မတ်တပ်ရပ်သည့်ကိုယ်အနေအထား
⑩	ខាងដែលមានបញ្ហា	ฝั่งไม่ปกติ	Өвчтэй тал	ရောဂါဒဏ်ခံရသည့်အခြမ်း
⑪	ខាងដែលមិនមានបញ្ហា	ฝั่งปกติ	Эрүүл тал	ရောဂါဒဏ်ခံရသည့်အခြမ်း
⑫	ពិការ	อัมพาต	Саажилт	လေဖြတ်ခြင်း
⑬	ការរိုက်လွှဲ	ย้ายที่นั่งหรือนอน	Шилжих, явах	ပြောင်းရွှေ့ခြင်း
⑭	ឥរិយាបថ	ท่า	Төрх байдал	ကိုယ်နေဟန်ထား

① からだの 向きを かえる (利用者さんの 部屋)

ワンさん：野村さん、おやすみの ところ すみません。
からだの 向きを かえましょうか。

野村さん：ああ。おねがい。

ワンさん：まくらを 少し 動かしますね。
手を くめますか。

野村さん：うん。

ワンさん：膝を まげますね。
ゆっくり こちらがわを 向きましょうね。

野村さん：うん。

ワンさん：くるしく ありませんか。

野村さん：大丈夫。

ワンさん：では、ゆっくり おやすみ くださいね。



クメール語

1. ប្តូរទិសគេងរបស់រាងកាយ (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)

ភ្នំ: លោកតា ល្អម្យ៉ាង សុំគោសដៃឈមកវិខានពេលកំពុងសម្រាក ។ តើខ្ញុំអាចប្រែខ្លួនអោយបានទេ?
 ល្អម្យ៉ាង: បាន សូមប្រែចុះ ។
 ភ្នំ: ខ្ញុំសុំរំកិលខ្លើយបន្តិចណា ។ សូមលោកតាអោយដៃ តើបានទេ?
 ល្អម្យ៉ាង: បាន ។
 ភ្នំ: ខ្ញុំសុំបត់ជង្គង់ហើយណា ។ ប្រែខ្លួនយឺតៗមកខាងនេះវិញ តើល្អទេ?
 ល្អម្យ៉ាង: យល់ព្រម ។
 ភ្នំ: តើពិបាកខ្លួនដែរឬទេ?
 ល្អម្យ៉ាង: មិនអីទេ ។
 ភ្នំ: រួចរាល់ហើយ សូមសម្រាកអោយបានស្រួលចុះ ។

タイ語

1. เปลี่ยนข้างนอน (ห้องผู้ให้บริการ)

วัน: คุณโนมูระ ขอภัยที่รบกวนเวลาพักผ่อนค่ะ เปลี่ยนข้างนอนกันค่ะ
 โนมูระ: อ่า ช่วยหน่อยจะ
 วัน: จะขยับหมอนเล็กน้อยนะคะ กอดอกได้ไหมคะ
 โนมูระ: อืม
 วัน: งอเข่านะคะ ค่อย ๆ หันมาข้างนี้คะ
 โนมูระ: อืม
 วัน: เจริญไหมคะ
 โนมูระ: ไม่เป็นไร
 วัน: じん พักผ่อนนะคะ

モンゴル語

1. Асруулагчийн хэвтрийг солих (Асруулагчийн өрөө)

Ван: Номура-сан, амарч байхад нь төвөг удаж байгаад уучлаарай. Хэвтрийг нь сольж өгөх үү?
 Nomura: Аан, тэгье.
 Ван: Дэрийг нь жаахан хөдөлгье. Гараа элгэндээ зөрүүлж чадах уу?
 Nomura: 3aa.
 Ван: Өвдөгийг нь нугаллаа. Аажуухан наашаа эргээрэй.
 Nomura: 3aa.
 Ван: Хэцүү байна уу?
 Nomura: Зүгээр.
 Ван: 3aa, сайхан амраарай.

ミャンマー語

1. ခန္ဓာကိုယ် ဘက်လှည့်ခြင်း (အသုံးပြုသူ၏အခန်း)

ဝမ်း : ခန့်မူရုစန့်။ အနောင့်အယုတ်ပေးရတာတောင်းပန်ပါတယ်။ ခန္ဓာကိုယ် ဘက်လှည့်ကြရအောင်။
 နော်မူရု : ဝမ်း၊ ရုပ်တယ် လုပ်ပေးပါ။
 ဝမ်း : ခေါင်းအုံးကို နည်းနည်းရွှေ့မယ်နော်။ လက်နှစ်ဖက်ကို ယုတ်ထားနိုင်မလား။
 နော်မူရု : ဟုတ်။
 ဝမ်း : ဇူးကို တွေးလို့က်မယ်နော်။ ခြည်းခြည်းချင်းလှည့်ပြီး ဒီဘက်ကို မျက်နှာမူလို့က်ပါ။
 နော်မူရု : ဟုတ်။
 ဝမ်း : နေရသိုင့်ရခက်တာများရဲ့ပါလား။
 နော်မူရု : အဆင်ပြေပါတယ်။
 ဝမ်း : ဒါလိုရင် အေးအေးအေးအေး အနားယူပါ။

1

しょくじ かんけい
食事に関係することば

①ごはん



②パン



③うどん



④そば



にざかな
⑤煮魚



やざかな
⑥焼き魚



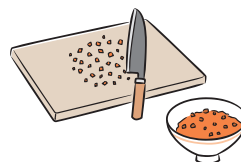
にもの
⑦煮物



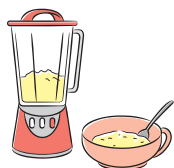
⑧おひたし



きざ しょく
⑨刻み食



しょく
⑩ミキサー食



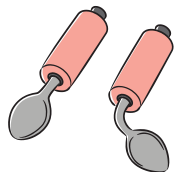
しょく
⑪とろみ食



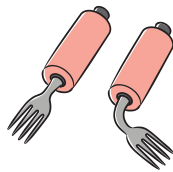
しょく
⑫ソフト食



かいごよう
⑬介護用スプーン



かいごよう
⑭介護用フォーク



かいごようしょつき
⑮介護用食器



II

実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	បាយ	ข้าว	Будаа/хоол	ဝဝမင်း
②	នំប៉័ង	ขนมปัง	Талх	ပေါင်မုန့်
③	មីអ៊ុដុង	うどん	Удон гоймон	အုဒုန်းခေါက်ဆွဲ
④	មីសូបា	โซบะ	Соба	ဆိုဘခေါက်ဆွဲ
⑤	ត្រីខ	ปลาค่น	Чанасан загас	ငါးပြတ်
⑥	ត្រីចៀន	ปลาย่าง	Шарсан загас	ငါးကင်
⑦	ម្ហូបម្រាស់	ของค่น	Удаан чанаж болгосон хоол	ပြတ်ထားသည့်စားစရာ
⑧	បន្លែស្លោរលាយត្រឡឹង	ผักต้มปรุงรส	Цуугаар амталсан чанасан ногоон ногоо	အရွက်ပြတ်
⑨	អាហារហាន់ជាតូចៗ	อาหารหั่นเป็นชิ้นเล็ก	Жижиглэж хэрчсэн хоол	စင်းကောလုပ်ထားသောအစာ
⑩	អាហារកិនបញ្ចូលគ្នា	อาหารปั่น	Нухсан хоол	ကြိတ်ထားသောအစာ
⑪	អាហារជ្រាយ	อาหารเหลวข้น	Өтгөрүүлсэн хоол	ទျៀងထားသောအစာ
⑫	អាហារទន់	อาหารอ่อน	Зөөлөн хоол	အစာပျော့
⑬	ស្លាបព្រាប្រើនៅពេលមើលថែទាំ	ช้อนสำหรับผู้ป่วย	Асаргааны зориулалтын халбага	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုသုံးခွန်း
⑭	សម្រាប់ប្រើនៅពេលមើលថែទាំ	ส้อมสำหรับผู้ป่วย	Асаргааны зориулалтын сэрээ	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုသုံးခက်ရင်း
⑮	សម្ភារៈបរិភោគប្រើនៅពេលមើលថែទាំ	เครื่องใช้บนโต๊ะอาหาร สำหรับผู้ป่วย	Асаргааны зориулалтын хоолны хэрэгсэл	ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုသုံး ပန်းကန်ခွက်ယောက်

① 食事の準備をする

アルさん：お食事の前に手を洗いましょう。
左手はご自分で洗ってください。右手はお手伝い
しますね。

たかはし
高橋さん：うん。

アルさん：きれいになりましたか。

たかはし
高橋さん：うん。

アルさん：それでは、テーブルにつきましょうか。

たかはし
高橋さん：うん。

アルさん：今日のメニューは魚の煮つけですよ。おいしそうです
ね。

※ 注釈：テーブルにつく



クメール語

1. គ្រូមមុនបរិភោគអាហារ

អា: យើងលាងសម្អាតដៃមុនពេលបរិភោគអាហារទៅ តើល្អទេ?
 សូមលោកយាយលាងដៃឆ្លងដោយខ្លួនឯង ហើយខ្ញុំនឹងជួយលាងដៃស្តាំណា ។
 ថាកាហាស៊ី: យល់ហើយ ។
 អា: លាងបានស្អាតរួចរាល់ហើយឬនៅ?
 ថាកាហាស៊ី: រួចរាល់ហើយ ។
 អា: យើងនាំគ្នាទៅកាន់តុអាហារទៅ តើល្អទេ?
 ថាកាហាស៊ី: ល្អ ។
 អា: ម្ហូបថ្ងៃនេះគឺត្រឹម ។ មើលទៅគួរអោយឆ្ងាញ់មែន ។
 ※កំណត់ចំណាំ: ទៅកាន់តុ

タイ語

1. เตรียมอาหาร

คุณฉ่ำ: ก่อนทานอาหาร มาล้างมือกันค่ะ
 ล้างมือซ้ายเองนะคะ จะช่วยล้างมือขวาให้ค่ะ
 คุณทาศาษาชឹ: อืม
 คุณฉ่ำ: สะอาดแล้วค่ะ
 คุณทาศาษาชឹ: อืม
 คุณฉ่ำ: กันไปโต๊ะกันค่ะ
 คุณทาศาษาชឹ: อืม
 คุณฉ่ำ: เมื่อกี้วันนี้เป็นปลาตุ๋นค่ะ รับประทานได้เลย
 ※อธิบาย: ไปได้โต๊ะ

モンゴル語

1. Хооллоход бэлдэх

Ал: Хооллохын өмнө гараа угаацгаая.
 Зүүн гараа та өөрөө угаагаарай. Баруун гарыг нь угаахад би туслья.
 Такахаши: За.
 Ал: Цэвэрхэн болов уу?
 Такахаши: Тийм.
 Ал: Заа, ширээнд суух уу?
 Такахаши: Тэгье.
 Ал: Өнөөдрийн хоол чанасан загас байна. Амттай харагдаж байна шүү.
 ※Тусгайлан тайлбарлах: ширээнд суух

ミャンマー語

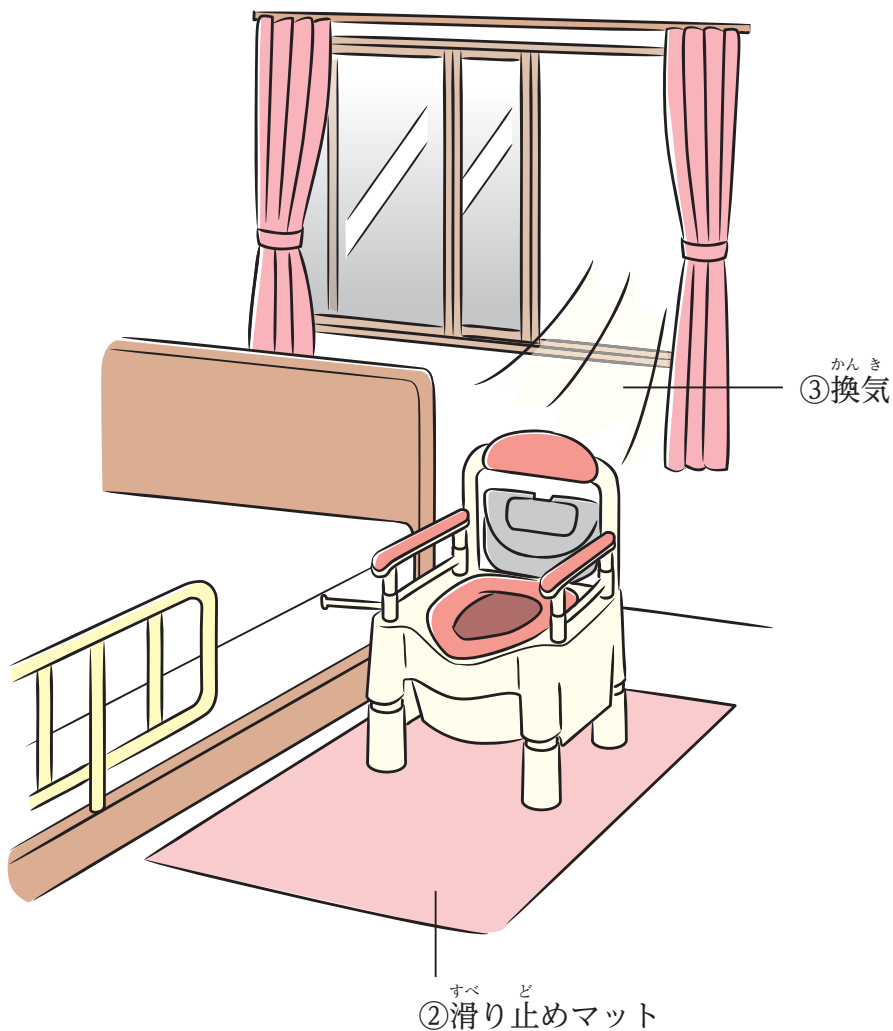
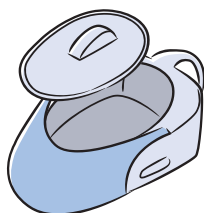
1.စားသောက်ရန် အသင့်ပြင်ဆင်

အားလ်စိုန့်: အစားမစားခင် လက်ဆေးကြရအောင်။
 ဘယ်ဘက်လက်ကို ကိုယ်ဟာကိုယ်ဆေးပါ။ ညာဘက်လက်ကိုတော့ ကူညီပေးပါမယ်နော်။
 တာကာဟာရိုန့်: အင်း။
 အားလ်စိုန့်: သန့်ရှင်းသွားပြီလား။
 တာကာဟာရိုန့်: အင်း။
 အားလ်စိုန့်: ခါးကိုရင် စားပွဲမှာသွားထိုင်ကြရအောင်။
 တာကာဟာရိုန့်: အင်း။
 အားလ်စိုန့်: ဒီနေ့ ဟင်းလျာစာရင်းကတော့ ဝင်ပြာရည်နဲ့ ပြုတ်ထားတဲ့ ငါးဟင်းမြစ်ပါလား။ အခုသာရိုန့်ယ့်ပုံပဲ။
 ※မှတ်စု: စားပွဲတွင်ထိုင်ခြင်း



はいせつ かんけい
排泄に関することば

さしこみべんき
①差込便器



II

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	បានបង្កន់សឹក	สุขภ๑๗๓แบบเส๑๑๑	Шургуулдаг горшок	အိပ်နေသောလူနာနှင့်ကုတင်ကြားတွင်ထိုး၍သုံးသော အညစ်အကြေးစွန့်ခွက်
②	កម្រាលទប់កុំអោយរអិល	แผ่นกั้นล๑๑	Халтирахаас хамгаалах гишгүүр	မချော်စေသည့်အခင်း
③	ការផ្លាស់ប្តូរខ្យល់អាកាស	ระบายอากาศ	Агааржуулалт	လေဝင်လေထွက်

2

介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）

① 排泄の介護（おむつ替え）後の対応

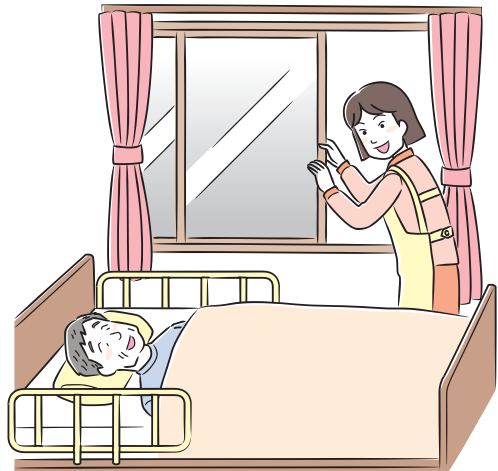
ワンさん：さっぱりされましたか。

やまだ
山田さん：うん。

ワンさん：カーテンを ^あ開けて ^{かんき}換気しますね。 ^{さむ}寒くないですか。

やまだ
山田さん：うん、 ^{だいじょうぶ}大丈夫。

ワンさん：しばらく ^{まど}窓を ^あ開けておきますね。それでは ^{しつれい}失礼します。



クメール語
<p>1. ការងារនៅក្រោយពេលបន្ទោរបង់(ផ្លាស់កន្លែង)រួចរាល់</p> <p>ភីង: តើមានអារម្មណ៍ធូរស្បើយបន្តិចទេ?</p> <p>យ៉ាម៉ាដា: ធូរស្បើយ ។</p> <p>ភីង: ខ្ញុំសំបើកភីងននដើម្បីផ្លាស់ប្តូរខ្យល់អាកាសចេញចូល ។ តើងាដែរឬទេ?</p> <p>យ៉ាម៉ាដា: មិនអីទេ ។</p> <p>ភីង: ខ្ញុំសុំទុកបង្អួចចិបបែបនេះសិន ។ ដូច្នោះ ខ្ញុំសុំចេញទៅក្រៅសិនហើយណា ។</p>
タイ語
<p>1. การดำเนินการหลังขับถ่าย (เปลี่ยนผ้าอ้อม)</p> <p>คุณวัน: รู้สึกสบายขึ้นไหมคะ</p> <p>คุณยามาตะ: อืม</p> <p>คุณวัน: จะเปิดม่านระบายอากาศนะคะ หนาวไหมคะ</p> <p>คุณยามาตะ: อืม ไม่หนาวจะ</p> <p>คุณวัน: งั้น เปิดหน้าต่างทิ้งไว้สักครู่นะคะ ขอตัวก่อนค่ะ</p>
モンゴル語
<p>1. Бие засахад нь тусалсан (живх солих)-ы дараа</p> <p>Ван: Сайхан болов уу?</p> <p>Ямада: Тэглээ.</p> <p>Ван: Хөшгийг нь онгойлгоод агаар оруулъя. Хүйтэн байна уу?</p> <p>Ямада: Үгүй, зүгээр байна.</p> <p>Ван: Цонхыг нь хэсэг онгорхой орхъё. Заа, би гарлаа.</p>
ミャンマー語
<p>1. အညစ်အကြေးစွန့်ရန် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း (ခိုင်ပါလဲလှယ်ခြင်း) ပြီးနောက်ရုံလုပ်ဆောင်ပေးမှု</p> <p>ဝမ်စန်း: ခေါ့သွားပါပြီလား။</p> <p>ယာမာဒစန်း: အင်း။</p> <p>ဝမ်စန်း: လိုက်ကာဖွင့်ပြီး ဝေဝေလေလထွက်ကောင်းအောင်လုပ်ပါမယ်။ ချမ်းပါသလား။</p> <p>ယာမာဒစန်း: အင်း။ ရပါတယ်။</p> <p>ဝမ်စန်း: ခဏလောက် ပြတင်းပေါက်ဖွင့်ထားပါမယ်နော်။ ဒါဆိုရင် စွင့်ပြပါဦး။</p>



い ふく ちゃくだつ かんけい
衣服の着脱に関することば

なが
①長そで



はん
②半そで



③カーディガン



④ジャケット



きこち
⑤着心地



II

実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	អាវដៃវែង	แขนยาว	Урт ханцуйт	လက်ရှည်
②	អាវដៃខ្លី	แขนสั้น	Хагас ханцуйт	လက်တို
③	អាវក្រៅធ្វើអំពីអំបោះ	คาร์ดิแกน	Кардиган	ရင်ကွဲသိုးမွှေးအင်္ကျီ
④	អាវតဲក្រៅ	แจ๊คเก็ต	Хүрэм	အပေါ်အင်္ကျီ
⑤	ភាពស្រួលស្បែក	ความสบายเมื่อสวมใส่	Өмсөхөд эвтэйхэн байдал	ဝတ်ဆင်ချိန်တွင်ခံစားရသည့် ခံစားချက်

① いふく ちゃくだつ かいご りようしゃ へや
衣服の着脱の 介護をする (利用者さんの 部屋)

アルさん：野村さん、着がえを しましょうか。

野村さん：うん。

アルさん：今日は 何を 着ますか。

野村さん：そうだねえ。長そでの シャツに しようかな。

アルさん：わかりました。この色で よろしいですか。

野村さん：うん。いいよ。

アルさん：ボタンは ご自分で できますか。

野村さん：うん。

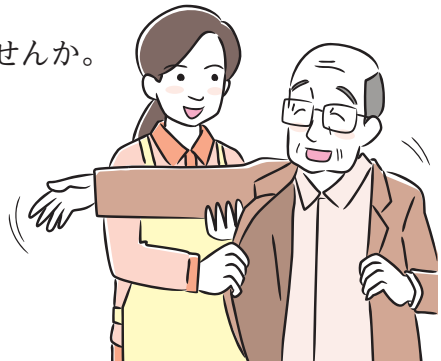
アルさん：きつい ところは ありませんか。

野村さん：大丈夫。

アルさん：着心地は いかがですか。

野村さん：いいよ。

アルさん：よかったです。おに合いですよ。



クメール語

1. មើលថែទាំនៅពេលស្លៀកពាក់ (នៅបន្ទប់របស់អ្នកស្នាក់នៅ)
- អ្នក: លោកតា ល្អម្នាក់ យើងផ្លាស់សម្លៀកពាក់ពេលនេះ តើល្អទេ?
- ល្អម្នាក់: ល្អ ។
- អ្នក: ថ្ងៃនេះលោកតាចង់ស្លៀកពាក់មួយណាដែរ?
- ល្អម្នាក់: ខ្ញុំដូចជាចង់ពាក់អាវមានកងដែរ ។
- អ្នក: ខ្ញុំយល់ហើយ ។ តើយកណាមួយនេះ ល្អទេ?
- ល្អម្នាក់: ល្អ ។
- *****
- អ្នក: តើលោកតាអាចបិទភ្លើងដោយខ្លួនឯងបានទេ?
- ល្អម្នាក់: បាទ ។
- អ្នក: មានតើងចង្អៀតត្រង់ណាទេ?
- ល្អម្នាក់: មិនអីទេ ។
- អ្នក: តើពាក់ទៅមានអារម្មណ៍ស្រួលខ្លួនដែរឬទេ?
- ល្អម្នាក់: ស្រួលខ្លួន ។
- អ្នក: ល្អណាស់ ហើយមើលទៅសាកសមទៀត ។

タイ語

1. ดูแลการใส่ถอดเสื้อผ้า (ห้องผู้ให้บริการ)
- ฉัล: คุณ โนมูระ เปลี่ยนเสื้อกันคะ
- โนมูระ: อืม
- ฉัล: วันนี้ใส่อะไรดีคะ
- โนมูระ: นั่นสินะ เอาเสื้อเชิ้ตแขนยาวดีกว่า
- ฉัล: ค่ะ เอาสีนี้ไหมคะ
- โนมูระ: อืม สีนี้แหละ
- *****
- ฉัล: ติดกระดุมเองได้ไหมคะ
- โนมูระ: อืม
- ฉัล: มีจุดที่รู้สึกขัดขัดไหมคะ
- โนมูระ: ไม่มีเป็นไร
- ฉัล: ใส่สบายไหมคะ
- โนมูระ: สบายดี
- ฉัล: ดีจังเลยคะ ใส่แล้วดูเข้ามากเลย

モンゴル語

1. Асруулагч хувцсаа өмсөх, тайлахад нь туслах (Асруулагчийн өрөө)
- Ал: Номура-сан, хувцсаа солих уу?
- Номура: Тэгье.
- Ал: Өнөөдөр ямар хувцас өмсөх вэ?
- Номура: Харин ээ. Урт ханцуйтай цамц өмсдөг юм бил үү.
- Ал: Ойлоглоо. Энэ өнгө болох уу?
- Номура: Ан. болно.
- *****
- Ал: Өөрөө товчилж чадах уу?
- Номура: Аха.
- Ал: Гайгүй юу?
- Номура: Зүгээр.
- Ал: Эвтэйхэн байна уу?
- Номура: Тийм, зүгээр байна.
- Ал: Ашгүйдээ. Гоё харагдаж байна.

ミャンマー語

1. အဝတ်အစား ဝတ်ရာချွတ်ရာတွင် ပြုစုစောင့်ရှောက်မှု ပြုခြင်း (အသုံးပြုသူ၏အခန်း)
- အားလ်: နော်မူရနဲ့၊ အဝတ်လဲကြရအော
- နော်မူရ: ဟုတ်။
- အားလ်: ဒီနုဘာဝတ်မလဲ။
- နော်မူရ: အင်း၊ ရှိအင်္ကျီလက်ရှည်ဝတ်မလားလို့။
- အားလ်: ဟုတ်ကဲ့။ ဒီအရောင်ဆိုအဆင်ပြေမလား။
- နော်မူရ: ဟုတ်။ ကောင်းပါတယ်။
- *****
- အားလ်: ကိုယ့်ဘာကိုယ်ကြယ်ဝေးတင်နီင်ပါလား။
- နော်မူရ: ဟုတ်။
- အားလ်: ကြိပ်နေတဲ့နုရာများရှိပါလား။
- နော်မူရ: အဆင်ပြေပါတယ်။
- အားလ်: ဝတ်တာဘာနုရတိုင်ရသလဲလို့ရှိပါလဲ။
- နော်မူရ: ကောင်းပါတယ်။
- အားလ်: အဆင်ပြေတယ်ဆိုလို့ ဝမ်းသာပါတယ်။ ဒီရှင်အင်္ကျီနဲ့ လိုက်တယ်နော်။

だい しょう
第 6 章

にゅうよく せいけつ かいご
入浴・からだの清潔の介護

1

にゅうよく かんけい
入浴に関することば

しゅよく
①手浴



そくよく
②足浴



せいしき
③清拭



II

実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ការពាងដៃ	ล้างมือ (ด้วยน้ำอุ่นเป็นระยะ)	Бүлээн усанд гараа дүрэх	လက်ရေနွေးစိမ်ခြင်း
②	ការពាងជើង	ล้างเท้า (ด้วยน้ำอุ่นเป็นระยะ)	Бүлээн усанд хөлөө дүрэх	ခြေထောက်ရေနွေးစိမ်ခြင်း
③	ការជូតខ្លួន	เช็ดตัว	Арчиж цэвэрлэх	ရေပတ်တိုက်ခြင်း

① 顔の清拭をする

アルさん：山田さん、顔を 顔を ふいて さっぱりしましょうか。

山田さん：うん。

アルさん：それでは 目を とじていただけますか。

山田さん：うん。

アルさん：このくらいの 強さで 大丈夫ですか。

山田さん：うん。

アルさん：はい、終わりましたよ。



クメール語

1. ជូតសម្ពាតមុខមាត់

- អារុ: លោកតា យ៉ាម៉ាដា ខ្ញុំសុំជូតសម្ពាតមុខមាត់ដើម្បីអោយមានអារម្មណ៍ស្របច្បុះបន្តិច តើល្អទេ?
- យ៉ាម៉ាដា: ល្អ ។
- អារុ: តើលោកតាអាចបិទភ្នែកបន្តិចបានទេ?
- យ៉ាម៉ាដា: បាន ។
- អារុ: ប្រើកម្លាំងប៉ុណ្ណឹងសមល្មមទេ?
- យ៉ាម៉ាដា: ល្មមហើយ ។
- អារុ: រួចរាល់ហើយ ។

タイ語

1. เช็ดหน้า

- คุณฉ่ำ:** คุณยามาตะ เช็ดหน้าให้สดชื่นไหมคะ
- คุณยามาตะ:** อืม
จ้ะ ช่วยหลับตาด้วยค่ะ
- คุณยามาตะ:** อืม
- คุณฉ่ำ:** แแรงแค่นี้โอเคไหมคะ
- คุณยามาตะ:** อืม
- คุณฉ่ำ:** เสร็จแล้วค่ะ

モンゴル語

1. Нүүрийг нь арчиж цэвэрлэх

- Ал:** Ямада-сан, нүүрийг нь арчиж цэвэрлэж өгөх үү?
- Ямада:** Тэгье.
- Ал:** Заа нүдээ аньж байх уу?
- Ямада:** Заа.
- Ал:** Ингэж арчвал болж байна уу?
- Ямада:** Зүгээр байна.
- Ал:** Заа, боллоо.

ミャンマー語

1. မျက်နှာရေပတ်တိုက်ပေးခြင်း

- အားလေဝန့်: ဘာမှာဝန့်၊ လန့်းဘွားအောင်မျက်နှာသစ်ရအောင်လား။
- ဘာမှာဝန့်: အင်း။
- အားလေဝန့်: ဒါဆိုရင် မျက်စိဝတ်ထားပေးလို့ရလား။
- ဘာမှာဝန့်: အင်း။
- အားလေဝန့်: ဒီလောက်လောက်ပြင်းအားနဲ့ဆို အဆင်ပြေပါသလား။
- ဘာမှာဝန့်: အင်း။
- အားလေဝန့်: ဟုတ်ကဲ့။ ဖြီးပါပြီ။



ほうこく れんらく そうだん
報告・連絡・相談

ほうこく
①報告

れんらく
②連絡

そうだん
③相談

かくにん
④確認

しどう
⑤指導

じょげん
⑥助言

もう おく
⑦申し送り

きろく
⑧記録

どうい
⑨同意

せつめい
⑩説明

II

実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ការរាយការណ៍	รายงาน	Мэдээлэх	သတင်းပို့ခြင်း
②	ការទាក់ទង	ติดต่อ	Холбоо барих	ဆက်သွယ်ခြင်း
③	ការពិគ្រោះ	ปรึกษา	Зөвлөх	ဆွေးနွေးခြင်း
④	ការសួរបញ្ជាក់	ตรวจสอบ	Шалгах	အတည်ပြုခြင်း
⑤	ការណែនាំ	ชี้แนะ	Удирдах	ညွှန်ကြားပြသခြင်း
⑥	ការផ្តល់ដំបូន្មាន	แนะนำ	Зөвлөгөө өгөх	အကြံပြုခြင်း
⑦	ការផ្តាំផ្តើ	แจ้ง	Хүлээлцэх	နောက်ကျတိုင်မည့်သတိ အချက်အလက်လှပေးခြင်း
⑧	កំណត់ត្រា	บันทึก	Тэмдэглэх	မှတ်တမ်း
⑨	ការយល់ព្រម	ยินยอม	Зөвшөөрөх	သဘောတူခြင်း
⑩	ការពន្យល់	คำอธิบาย	Тайлбарлах	ရှင်းလင်းပြောဆိုခြင်း

2

介護の場面に応じた声かけ（ねる前の声かけ）

① ねる前の 声かけ（ラウンジ）

ワンさん：小林さん、そろそろ お部屋に もどりませんか。

小林さん：うん。そうね。

ワンさん：ベッドに よこに なりましょうか。

小林さん：うん。

ワンさん：布団を かけますね。

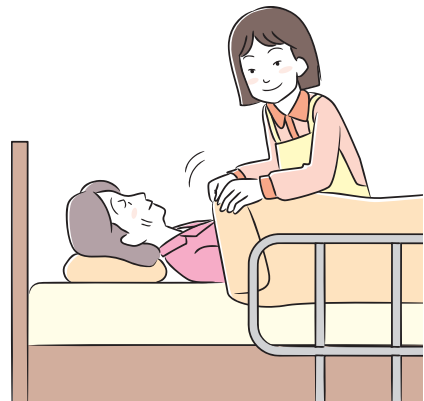
小林さん：うん。

ワンさん：何か あれば、ナースコールを おして くださいね。

小林さん：うん。ありがとう。

ワンさん：おやすみなさい。

小林さん：おやすみ。



クメール語

1. ការសុំអោយចូលគេង (នៅសាលា)

ភ្នំ: ណេកយាយ កូបាយ៉ាស៊ី យើងគួរតែត្រឡប់ទៅបន្ទប់វិញ តើឮទេ?

កូបាយ៉ាស៊ី: ពិតមែនហើយ យើងគួរទៅហើយ ។

ភ្នំ: ឆ្អឹងគេងលើត្រែពេលនេះ តើឮទេ?

កូបាយ៉ាស៊ី: ឮ ។

ភ្នំ: ខ្ញុំចាប់ផ្តើមគ្របភ្លេងហើយណា ។

កូបាយ៉ាស៊ី: យល់ព្រម ។

ភ្នំ: បើមានការអ្វី សូមចុចប្រដាប់ពេទ្យើម្បីហៅខ្ញុំណា ។

កូបាយ៉ាស៊ី: ដឹងហើយ ។ អរគុណ ។

ភ្នំ: ពិតស្តី ។

កូបាយ៉ាស៊ី: ពិតស្តី ។

タイ語

1. พุดคุยก่อนนอน (ลานจ)

วัน: คุณโคบายาชิ กลับห้องกันไหมคะ

โคบายาชิ: อืม เอลิ

วัน: นอนบนเตียงเลยไหมคะ

โคบายาชิ: อืม

วัน: จะห่มผ้าไหมให้คะ

โคบายาชิ: อืม

วัน: ถ้ามีอะไร กดปุ่มเรียกพยาบาลได้เลยนะคะ

โคบายาชิ: อืม ขอบใจค่ะ

วัน: ราตรีสวัสดิ์ค่ะ

โคบายาชิ: ราตรีสวัสดิ์

モンゴル語

1. Унтахын өмнөх мэндчилгээ (лаунж)

Ван: Кобаяши-сан, ингэсгээд өрөөндөө орох уу?

Кобаяши: Аан, тэгье.

Ван: Орон дээрээ хэвтэх үү?

Кобаяши: Заа.

Ван: Хөнжлийг нь нөмөргөлөө.

Кобаяши: Заа.

Ван: Хэрэг гарвал сувилагч дуудах хонхоо дараарай.

Кобаяши: Заа. Баярлалаа.

Ван: Сайхан амраарай.

Кобаяши: Сайхан амраарай.

ミャンマー語

1. မအိပ်မိန့်တံဆက်စကားဆိုခြင်း (ခဉ့်ခန်း)

ဝမ်း : ဒိုဘာယာဂျီဝန်၊ အခန်းပြန်ရမယ့်အချိန်ရောက်ပြီနဲ့ ပြန်ကြရအောင်လား။

ဒိုဘာယာဂျီ : ဟုတ်၊ ပြန်မယ်လေ။

ဝမ်း : ခုတင်ပေါ်လှိုမလား။

ဒိုဘာယာဂျီ : ဟုတ်။

ဝမ်း : စောင့်ပြုပေးမယ်နော်။

ဒိုဘာယာဂျီ : ဟုတ်။

ဝမ်း : တစ်ခုခုလိုအပ်တာရှိရင် သူနာပြုပေါ်တွဲဘဲလဲကို နှိပ်လိုက်ပါနော်။

ဒိုဘာယာဂျီ : ဟုတ်၊ ကျေးဇူးပါ။

ဝမ်း : ကောင်းသောညပါ။ နားထော့နော်။

ဒိုဘာယာဂျီ : ကောင်းသောညပါ။

① ナースコールが なった 時 (職員 の 部屋)

♪ (ナースコールが なっている)

鈴木さん：エレンさん、ナースコールに 出てください。

エレンさん：はい。

(ナースコールに出る)
 野村さん、どうしましたか。



野村さん：ちょっと 気分が わるいんですが。

エレンさん：わかりました。今 行きます。
 鈴木さん、野村さんが 気分が わるいと
 言っています。
 ちょっと 部屋へ 行って きます。

鈴木さん：わかりました。おねがいします。

<p>クメール語</p>
<p>1. នៅពេលកណ្តឹងរោងឡើង (នៅបន្ទប់បុគ្គលិក)</p> <p>(កណ្តឹងកំពុងរោង)</p> <p>ស៊ីប៊ីតី: អេនន សូមឆ្លើយតបផង ។</p> <p>អេនន: បាន ខ្ញុំនឹងឆ្លើយតបភ្លាម ។ ណែកតា ណូម៉ា តើមានបញ្ហាអ្វីទេ?</p> <p>ណូម៉ា: ខ្ញុំដូចជាមានអារម្មណ៍មិនស្រួលក្នុងខ្លួន ។</p> <p>អេនន: ខ្ញុំយល់ហើយ ។ ខ្ញុំនឹងទៅភ្លាម ។</p> <p>ប៉ង ស៊ីប៊ីតី ណែកតា ណូម៉ានិយាយថាគាត់មានអារម្មណ៍មិនស្រួលក្នុងខ្លួន ។ ខ្ញុំនឹងទៅបន្ទប់គាត់ឥឡូវនេះ</p> <p>ស៊ីប៊ីតី: ខ្ញុំយល់ហើយ ។ សូមអញ្ជើញទៅចុះ ។</p>
<p>タイ語</p>
<p>1. เมื่อสัณญาณเรียกพยาบาลดั่ง (ห้องพนักงาน)</p> <p>(สัณญาณเรียกพยาบาลดั่งอยู่)</p> <p>ชูชุกิ: คุณเอเรน ช่วยรับสายเรียกหน่อย</p> <p>เอเรน: ค่ะ คุณโนมูระ เป็นอะไรคะ</p> <p>โนมูระ: รู้สึกไม่ค่อยดีเลย</p> <p>เอเรน: ค่ะ กำลังไปค่ะ</p> <p>คุณชูชุกิ คุณโนมูระแจ้งว่ารู้สึกไม่ค่อยดีค่ะ จะไปดูที่ห้องหน่อยนะคะ</p> <p>ชูชุกิ: ค่ะ ฝากวนด้วยนะคะ</p>
<p>モンゴル語</p>
<p>1. Сувилагч дуудах хонх дугарах үед (Ажилчдын өрөө)</p> <p>(Сувилагч дуудах хонх дугарч байна)</p> <p>Сүзүки: Эллэн-сан, сувилагчийн хонхонд хариулаарай.</p> <p>Эллэн: Заа. Номура-сан, ясан бэ?</p> <p>Номура: Жаахан дотор муухай оргиод байна.</p> <p>Эллэн: Ойлголоо. Одоо очлоо.</p> <p>Сүзүки-сан, Номура-сангийн дотор нь муухайраад байна гэнэ. Би өрөө рүү нь очоод ирье.</p> <p>Сүзүки: Ойлголоо. Тэгээрэй.</p>
<p>ミャンマー語</p>
<p>1. သူနာပြုခေါ်တွဲသလိုသံမြည်လာတဲ့အချိန် (ဝန်ထမ်းခန်း)</p> <p>(သူနာပြုခေါ်တွဲသလိုသံမြည်နေ)</p> <p>သူရက်ီး : အယ်လန်စန်၊ သူနာပြုခေါ်တွဲသလိုမြည်နေတာ ပြန်ဖြေလိုက်ပါအုံး။</p> <p>အယ်လန် : ဟုတ်ကဲ့၊ နော်မူရစန်၊ ဘာများဖြစ်လို့ပါလိမ့်လို့။</p> <p>နော်မူရ : နည်းနည်း နေမကောင်းလို့ပါ။</p> <p>အယ်လန် : ဟုတ်ကဲ့ သိပါပြီ။ ခုချက်ချင်း လာခိုလိုက်ပါမယ်။</p> <p>သူရက်ီးစန်၊ နော်မူရစန်က နေလို့ မကောင်းဘူးလို့ ပြောနေတယ်။ သူ့အခန်းခဏသွားကြည့်လိုက်ဦးမယ်။</p> <p>သူရက်ီး : ဝါတယ်။ သွားကြည့်လိုက်ပါဦး။</p>

② ^{あさ}朝の ^{もう おく}申し送り (^{しよくいん}職員 ^{へ や}の 部屋)

^{すずき}鈴木さん：では、^{もう おく}申し送りを ^{はじ}始めます。
よろしく おねがいします。

ホアンさん：よろしく おねがいします。

^{すずき}鈴木さん：きのうの ^{よる}夜、^{こばやし}小林さんが ^{せなか}背中を かゆがって
いたので、^{にゅうよく}入浴の ^{とき}時に ^{ようす}様子を ^み見て ください。

ホアンさん：^{せなか}背中を かゆがって いたんですね。わかりました。

^{すずき}鈴木さん：おねがいします。

ホアンさん：はい。



クメール語

2. ការផ្ដាំផ្ដើនៅពេលព្រឹក (នៅបន្ទប់បុគ្គលិក)

ស៊ុបប្រឹក្សា: សូស៊ី ខ្ញុំសុំចាប់ផ្ដើមការផ្ដាំផ្ដើមួយចំនួន ។
 ហ៊ង: សូមអញ្ជើញ ។

ស៊ុបប្រឹក្សា: យប់មិញ លោកយាយ កូប៉ាប៉ាស៊ី មានអារម្មណ៍រមាស់នៅខ្នងរបស់គាត់ ដូច្នេះ សូមពិនិត្យមើលខ្នងរបស់គាត់ផងនៅពេលអ្នកទឹក ។
 ហ៊ង: គាត់មានអារម្មណ៍រមាស់ខ្លាំង ត្រូវទេ? ខ្ញុំយល់ហើយ ។

ស៊ុបប្រឹក្សា: ត្រូវហើយ ។ សូមជួយពិនិត្យមើលផង ។
 ហ៊ង: ខ្ញុំនឹងពិនិត្យមើល ។

タイ語

2. การแจ้งตอนเช้า (ห้องพนักงาน)

สุพุก: โอเค จะเริ่มเรื่องแจ้งเพื่อทราบละนะ พร้อมกันหรือยัง
 โสณัน: เอาเลยครับ

สุพุก: เมื่อคืน คุณโคะบายาขีคืนหลัง ตอนอาบน้ำวันนี้ช่วยดูอาการให้หน่อยนะ
 โสณัน: คั้นหลังหรือครับ ใต้ครับ

สุพุก: รมกวนด้วยนะ
 โสณัน: ครับ

モンゴル語

2. Өглөө ажил хүлээлцэх (Ажилчдын өрөө)

Сүзүки: Заа, ажлаа хүлээлцье.
 Жон: Ойлголоо.

Сүзүки: Өчигдөр орой Кобаяши-сангийн нуруу нь загатнаж байна гэж байсан. Усанд оруулахдаа нурууг нь ажиглаарай.

Жон: Нуруу нь загатнаж байсан юм байна, тээ? Ойлголоо.

Сүзүки: Тийм
 Жон: За

ミャンマー語

2. မနက်ခင်းတွင်နောက်ကျူဝီဝင်မည့်သူကို အချက်အလက်လွှဲပေးခြင်း (ဝန်ထမ်းခန်း)

သူရူး: အဲဒီလို အချက်အလက်လွှဲပေးတာကို စလိုက်ကြရအောင်၊ အားလုံးအဆင်သင့်ပြီပြီလား။
 ဟိုအန်း: ဖြစ်ပြီ။

သူရူး: မနေညတုန်းက ဒီဘာသာရန်က နောက်ကျောလားနော်၊ ရေချိုးတဲ့အချိန်မှာ အခြေအနေလေးကြည့်ပေးပါ။
 ဟိုအန်း: နောက်ကျောလားတာနော်၊ သိပြီ။

သူရူး: အဲဒါလေးလှည့်ပေးပါ။
 ဟိုအန်း: ဟုတ်ကဲ့။

1 レクリエーション

①カラオケ



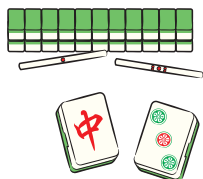
②トランプ



ひやくにんいっしゆ
③百人一首



まーじゃん
④麻雀



しゅうじ
⑤習字



2 スタッフルーム

きろく
①記録ファイル

たな
②棚

かぎ
③鍵

なふだ
④名札 (ネームプレート)

⑤AED

II

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ខាវ៉ាអូខេ	คาราโอเกะ	Караоке	ကာရာအိုကေး
②	ល្បែងបៀ	ไฟ	Хезер	ဖဲ
③	ល្បែងបៀ 100 សន្លឹក (ល្បែងប្រពៃណីម្យ៉ាងនៅ ប្រទេសជប៉ុន)	ເສຍຄຸນົນວិໝຸ (เกมไพ่ที่ไขกอลอน)	Хякүнин Ишшү (Япон хөзөр)	ဟယာကုနင်းအဝိဂျူ (ဂျပန်ရိုးရာကဒိကစားနည်း)
④	ល្បែងម៉ាជើង	ไพ่นกกระจาอก	Маажан	မာကျောက်
⑤	ការសរសេរអក្សរផ្ទៃដំ	การคัดลายมือ	Уран бичлэг	လက်ရေးလှအတတ်

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ឯកសារកំណត់ហេតុ	ไฟล์บันทึก	Бүртгэлийн хавтас	မှတ်တမ်းစိုင့်
②	ធ្វើវិ	ชั้นวางของ	Шүүгээ	စင်
③	កូនសោរ	กัญแจ	Түлхүүр	သော့
④	ស្លាកឈ្មោះ	ป้ายชื่อ	Нэрийн тэмдэг	နာမည်ကဒ်(nameplate)
⑤	AED (ឧបករណ៍ឆក់បេះដូង)	AED	AED	AED



シフト

①シフト

おそばん
④遅番

こうきゅう
⑦公休

けっきん
⑩欠勤

にっきん
②日勤

はやばん
⑤早番

ちこく
⑧遅刻

びょうけつ
⑪病欠

やきん
③夜勤

ゆうきゅうきゅうか
⑥有給休暇

そうたい
⑨早退

しんせいしょ
⑫申請書

II

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ဝဲးဒီးကိာ်	เวร	Цагийн хуваарь	အဆိုင်း
②	ဝဲးဒွဲး	กะกลางวัน	Өдрийн ээлж	နေ့ဆိုင်း
③	ဝဲးထပ်	กะดึก	Шөнийн ээлж	ညဆိုင်း
④	ဝဲးထီတဲ	กะเย็น	Оройн ээлж	နောက်ကျသည့်အဆိုင်း
⑤	ဝဲးလျှီဒ်	กะเช้า	Өглөөний ээлж	စောသည့်အဆိုင်း
⑥	ကံထပ်မံပုဒ်မကဲထဲမာဒ်ပုဒ်မကဲ	การลาพักผ่อน	Ээлжийн амралт	လစာပေးခွင့်ရက်
⑦	ဒွဲးပုဏ္ဏဲတဲ	วันหยุดนักขัตฤกษ์	Бүх нийтийн амралтын өдөр	တရားဝင်အားလပ်ရက်
⑧	ကံမကဲထီတဲထဲ	สาย	Ажлаас хоцрох	အလုပ်နောက်ကျခြင်း
⑨	ကံဇာကဲထဲပုဒ်မကဲမဲးမဲးကဲ	ออกก่อนเวลา	Эрт буух	အလုပ်မှစောပြန်ခြင်း
⑩	မိတ္တဲမာဒ်	ขาด	Ажил таслах	အလုပ်ပျက်ခြင်း
⑪	မိတ္တဲမာဒ်ထဲထဲမာဒ်မိတ္တဲ	ลาป่วย	Өвчний чөлөө	နာကျန်းသဖြင့်အလုပ်ပျက်ခြင်း
⑫	ထီဒီးတဲလျှီဒ်	ใบสมัคร	Хүсэлтийн бичиг	လျှောက်လွှာ

のうけっかんしかん
①脳血管疾患



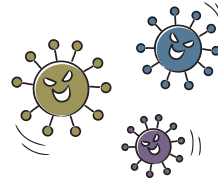
しんしかん
②心疾患



にんちしょう
③認知症



びょうげんたい
④病原体



かんせんしょう
⑤感染症

II

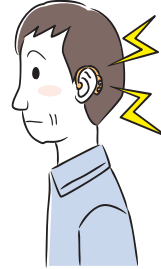
実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ជំងឺសរសៃឈាមខួរក្បាល	โรคหลอดเลือดสมอง	Тархины судасны өвчин	ဦးနှောက်သွေးကြောရောဂါ
②	ជំងឺបេះដូង	โรคหัวใจ	Зүрхний өвчин	နှလုံးရောဂါ
③	ជំងឺកျော့ភ្នែក	โรคสมองเสื่อม	Зөнөгрөл	ဝိတ်ဇောက်ပြန်သည့်ရောဂါ
④	មេរោគបង្កជំងឺ	เชื้อก่อโรค	Өвчин үүсгэгч	ရောဂါဖြစ်ပွားစေသောအရာ
⑤	ជំងឺឆ្លង	โรคติดต่อ	Халдварт өвчин	ကူးစက်ရောဂါ

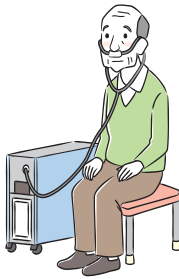
しかくしょうがい
①視覚障害



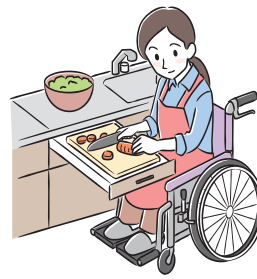
ちょうかくしょうがい
②聴覚障害



ないぶしょうがい
③内部障害



したいふじゆう
④肢体不自由



ちてきしょうがい
⑤知的障害

せいしんしょうがい
⑥精神障害

II

	クメール語	タイ語	モンゴル語	ミャンマー語
①	ពិការភ្នែក	ความบกพร่องทางการมองเห็น	Харааны бэрхшээл	အမြင်အာရုံချို့ယွင်းမှု
②	ពិការត្រចៀក	ความบกพร่องทางการได้ยิน	Сонсголын бэрхшээл	အကြားအာရုံချို့ယွင်းမှု
③	ពិការសរីរាង្គខាងក្នុង	ความบกพร่องภายใน	Дотор эрхтэний бэрхшээл	ကိုယ်တွင်းအင်္ဂါချို့ယွင်းမှု
④	ពិការអវិជ្ជា	ความบกพร่องทางร่างกาย	Тулгуур эрхтэний бэрхшээл	မသန်စွမ်းခြင်း
⑤	ពិការផ្នែកសតិបញ្ញា	ความบกพร่องทางสติปัญญา	Оюуны бэрхшээл	ဉာဏ်ရည်ချို့ယွင်းမှု
⑥	ពិការផ្នែកស្មារតី	ความบกพร่องทางจิต	Сэтгэцийн бэрхшээл	စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာချို့ယွင်းမှု

6

介護の場面に応じた声かけ（レクリエーション）

① レクリエーションの希望を聞く

野村さん：ホアンさん、ちょっと いい？

ホアンさん：はい、何ですか。

野村さん：来週のレクリエーションは 何？

ホアンさん：えっと、来週は カラオケですよ。

野村さん：カラオケか。できれば 麻雀を やりたいんだけどな。

ホアンさん：そうですか。それでは 他のスタッフに 伝えますね。

野村さん：うん、ありがとう。



<p>クメール語</p>
<p>1. សូមអំពីសំណូមពរទាក់ទងនឹងកម្មវិធីកីសាន្តអាហារម្ហូប</p> <p>ណូមុរ៉ា: ហ៊ង ខ្ញុំសុំសួរបន្តិចបានទេ? ហ៊ង: បាន ។ តើមានការអ្វីដែរ? ណូមុរ៉ា: កម្មវិធីកីសាន្តអាហារម្ហូបនៅអាទិត្យក្រោយគឺជាអ្វី? ហ៊ង: អាទិត្យក្រោយ គឺនឹងមានកម្មវិធីខាវ៉ាអូខេ ។ ណូមុរ៉ា: ខាវ៉ាអូខេ ។ បើអាចទៅរួច ខ្ញុំចង់លេងប្លែងម៉ាប៉ាង ។ ហ៊ង: ពិតមែនឬ? ខ្ញុំនឹងនិយាយជាមួយបុគ្គលិកផ្សេងទៀត ។ ណូមុរ៉ា: អរគុណ ។</p>
<p>タイ語</p>
<p>1. ฟังความต้องการเกี่ยวกับกิจกรรมผ่อนคลาย</p> <p>คุณโนมูระ: คุณโฮฮัน ขอถามหน่อยได้ไหม โฮฮัน: ครับ มีอะไรหรือครับ คุณโนมูระ: กิจกรรมผ่อนคลายของสัปดาห์หน้าเป็นอะไรหรือ โฮฮัน: อืม สัปดาห์หน้าเป็นคาราโอเกะครับ คุณโนมูระ: คาราโอเกะหรือ ถ้าเป็นไปได้ อยากเล่นไพ่นกกระจอก ได้ไหม โฮฮัน: หรือครับ งั้น จะไปแจ้งเจ้าหน้าที่คนอื่นให้หะครับ คุณโนมูระ: อืม ขอบใจมาก</p>
<p>モンゴル語</p>
<p>1. Хөгжүүлэх үйл ажиллагааны хүсэлтийг асуух</p> <p>Номура: Жон-сан, түр болох уу? Жон: Заа. Яасан бэ? Номура: Ирэх долоо хоногт ямар хөгжүүлэх үйл ажиллагаа байгаа вэ? Жон: Заа байз, ирэх долоо хоногт караоке юм байна. Номура: Караоке юу? Уг нь боломжтой бол маажан тогломоор байна. Жон: Тийм үү? Тэгвэл бусад ажилчдад хэлж өгье. Номура: Заа, баярлалаа.</p>
<p>ミャンマー語</p>
<p>1.အပန်းဖြေမှုအတွက် လိုအပ်ဆန္ဒမေးမြန်းခြင်း</p> <p>နော်မူရုရန်: ဟိုအနီးစန့်၊ ခဏလောက်ရမလား။ ဟိုအနီးစန့်: ဟုတ်ကဲ့၊ ဘာများလဲမသိဘူး။ နော်မူရုရန်: နောက်အပတ်ရဲ့ အပန်းဖြေရာကဘာလဲဟင်။ ဟိုအနီးစန့်: အင်း..နောက်အပတ်က ကာရာအိုကေပါ။ နော်မူရုရန်: ကာရာအိုကေလား။ ဖြစ်နိုင်မယ်ဆိုရင် မာကျောက်ကစားချင်လို့။ ဟိုအနီးစန့်: ဟုတ်လား။ ဒါဆိုရင် တခြားဝန်ထမ်းတွေကို ပြောပေးပါမယ် နော်မူရုရန်: အင်း။ ကျေးဇူးပါ။</p>

7

介護の場面に応じた声かけ（シフト）

① シフトの希望を言う

ワンさん：^{すずき}鈴木さん、^{すこ}少し よろしいでしょうか。

^{すずき}鈴木さん：^{なん}はい、何ですか。

ワンさん：^{らいげつ}来月の^{にち}30日に ^{ゆうきゆうきゅうか}有給休暇を ^{いた}いただきたいんですが、
よろしいでしょうか。

^{すずき}鈴木さん：^{らいげつ}来月の^{にち}30日ですね。いいですよ。
^{こんげつ}今月の^{にち}20日までに ^{しんせいしょ}申請書を ^だ出してください。

ワンさん：わかりました。ありがとうございます。



<p>クメール語</p>
<p>1. សុំប្តូរវេន</p> <p>ភ្លេង: បងស៊ីប្រីតី តើខ្ញុំសុំប្តូរឋានបានទេ?</p> <p>ស៊ីប្រីតី: បាន ។ តើមានការអ្វី?</p> <p>ភ្លេង: នៅថ្ងៃទី៣០ ខែក្រោយ តើខ្ញុំអាចសុំច្បាប់ឈប់សម្រាកបានទេ?</p> <p>ស៊ីប្រីតី: ថ្ងៃទី៣០ ខែក្រោយ ។ អាចឈប់សម្រាកបាន មិនអីទេ ។</p> <p>ភ្លេង: កុំភ្លេចដាក់លិខិតសុំច្បាប់អោយបានមុនថ្ងៃទី២០ ខែនេះណា ។</p> <p>ភ្លេង: យល់ហើយ ។ អរគុណ ។</p>
<p>タイ語</p>
<p>1. บอกความต้องการในการจัดเวร</p> <p>คุณเว็น: คุณพี่ชาย สะดวกคุยนัดนึงไหมคะ</p> <p>คุณพี่ชาย: ได้ค่ะ มีอะไรหรือ</p> <p>คุณเว็น: อยากจะขอลาพักผ่อนวันที่ 30 เดือนหน้า ใต้ไหมคะ</p> <p>คุณพี่ชาย: วันที่ 30 เดือนหน้าหรือ ใต้ค่ะ</p> <p>ส่งใบลาภายในวันที่ 20 เดือนนี้ค่ะ</p> <p>คุณเว็น: ค่ะ ขอบคุณค่ะ</p>
<p>モンゴル語</p>
<p>1. Гарааны ээлжийн талаар хүсэлт хэлэх</p> <p>Ван: Сүзүки-сан, түр болох уу?</p> <p>Сүзүки: Заа. Яасан бэ?</p> <p>Ван: Ирэх сарын 30-ний өдөр ээлжийн амралт авмаар байна, болох уу?</p> <p>Сүзүки: Ирэх сарын 30-ний өдөр үү? Болох юм байна. Энэ сарын 20-ний өдрийн дотор хүсэлтээ өгөөрэй.</p> <p>Ван: Ойлголоо. Баярлалаа.</p>
<p>ミャンマー語</p>
<p>1.အဆိုင်းအတွက်လိုအပ်ဆန္ဒကို ပြောဆိုခြင်း</p> <p>ဝမ်ဝန်း : ဆူဂူကီးဝန် ခကလောက်စကားပြောလို့ ရနိုင်မလား။</p> <p>ဆူဂူကီးဝန် : ဟုတ်ကဲ့။ ဘာများလဲမသိဘူး။</p> <p>ဝမ်ဝန်း : လာမယ့်လ 30 ရက်နေ့မှာ လစာပေးခွင့်ရက်လိုချင်လို့ ရနိုင်မလားလို့ပါ။</p> <p>ဆူဂူကီးဝန် : လာမယ့်လ 30 ရက်နေ့နော်။ ရပါတယ်။</p> <p>ဒီလ 20 ရက်နေ့မတိုင်ခင်မှာ လျှောက်လွှာတင်လိုက်ပါ။</p> <p>ဝမ်ဝန်း : သိပါပြီ။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။</p>

この「介護の日本語」テキストは、公益社団法人 国際厚生事業団が行った調査研究事業（平成28年度生活困窮者就労準備支援事業費等補助金 社会福祉推進事業「介護分野の技能実習生の日本語学習方法及び学習教材等の調査開発事業」）の報告書を改変し、作成したものです。

「介護の日本語」

（平成30年度介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業）

平成30（2018）年8月発行

公益社団法人日本介護福祉士会

かいごの
にほんご

介護の 日本語

